# Manuel de terminologie des négociations sur le climat : anglais-français

iied

gef

UNEP

UNDP

Publié par l'IIED en 2016

Abeysinghe, A, Prolo, C and Tenzing, J (2016)
Terminologie des négociations climatiqxes. IIED, London.

http://pubs.iied.org/10148IIED.html

Imprimé sur papier recyclé avec des encres végétales.

# Manuel de terminologie des négociations sur le climat : anglais-français

**Achala Abeysinghe,** chercheuse principale et chef d'équipe en droit climatique mondial, politique et gouvernance (Groupe sur les changements climatiques de l'Institut international pour l'environnement et le développement), Achala.abeysinghe@iied.org.

**Caroline Prolo** est avocate au sein du cabinet Stocche Forbes et consultante à l'Institut international pour l'environnement et le développement.

**Janna Tenzing** est chercheuse au sein du Groupe sur les changements climatiques de l'Institut international pour l'environnement et le développement.

C'est grâce au programme commun du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) et du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) intitulé « Renforcement des capacités des pays les moins avancés (PMA) en vue de leur participation efficace au processus intergouvernemental sur le changement climatique » que le présent document a pu voir le jour. Un remerciement particulier aussi à l'Institut des Nations Unies pour la Formation et la Recherche (UNITAR), partenaire du programme, qui a coordonné la traduction française, et à M. Mamadou Honadia pour ses commentaires.

Ce programme commun est financé par le Fonds pour les pays les moins avancés et le Fonds pour l'enviro–nnement mondial (FEM). Le PNUD et le PNUE tiennent à remercier les auteurs. Les appellations employées et les présentations figurant dans ce document ne sont en aucune manière l'expression d'une opinion quelconque de quelque entité liée au système des Nations Unies que ce soit concernant le statut juridique d'un pays, d'un territoire, d'une ville ou d'une région ou son autorité. La mention d'une société commerciale ou d'un produit ne saurait constituer son cautionnement de quelque entité liée au système des Nations Unies que ce soit. L'utilisation à des fins commerciales des informations de cette publication est interdite.

# Avant-propos

*Ce guide de poche est une révolution dans le processus climat que des partenaires généreux ont bien voulu mettre à la disposition des négociateurs francophones afin d'améliorer leurs performances. L'utilisation de certaines terminologies dans la formulation des conclusions et décisions d'une session des Organes Subsidiaires et au cours d'une Conférence des Parties revêt un caractère important. En effet une familiarité avec ces termes, à caractère juridique, s'avère capital en la matière. C'est pourquoi, d'abord élaborés en anglais, les actes pris lors des sessions ordinaires des organes de la Convention-Cadre des Nations Unies sur les Changements Climatiques (CCNUCC), sont traduits dans les autres langues officielles des Nations Unies.*

*Cette oeuvre d'excellente qualité permettra au lecteur d'être confortable et de prendre part activement aux travaux techniques d'élaboration des actes des sessions de la CCNUCC.*

*Exploitez ce document sans modération et n'hésitez pas à approcher les personnes ressources ayant contribuer à son élaboration pour des conseils plus avisés. Vous avez désormais un puissant outil de travail pour exprimer vos opinions et défendre vos intérêts.*

*Ensemble, travaillons à maintenir l'équilibre du système climatique mondial pour les générations actuelles et celles à venir.*

**Mamadou Honadia**
Colonel des Eaux et Forêts, Chargé de Missions
Burkina Faso

# Table des matières

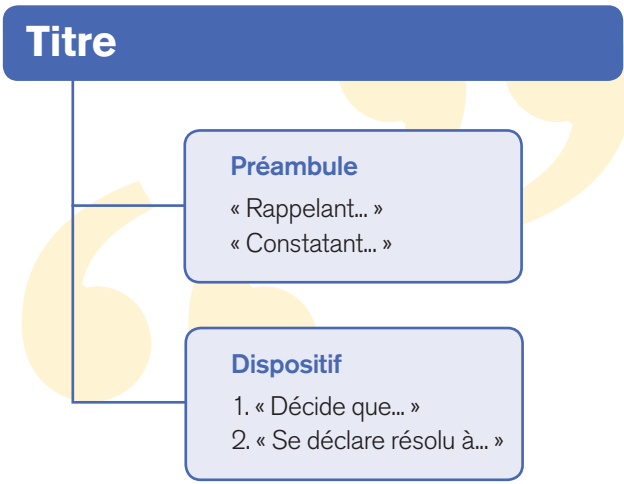
I. Introduction ..... 1
II. Structure des décisions et accords multilatéraux sur l'environnement ..... 1
Formulations utilisées dans le préambule ..... 2
Formulations utilisées dans le dispositif ..... 2
III. Formulations utilisées dans le texte ..... 3
Principales formulations utilisées ..... 3
Verbes ..... 8
Formulations relatives à la décision ..... 26
Formulations restrictives ..... 51
IV. Principales définitions utilisées dans les accords multilatéraux ..... 63
V. Mots-clés des changements climatiques ..... 67
Écart d'ambition ..... 67
Transposer à grande échelle/Accroître/Renforcer ..... 69
(Financement) adéquat et prévisible ..... 74
Financement axé sur les résultats ..... 77
Approche partant de la base (approche ascendante) | Approche à partir du sommet (approche descendante) ..... 80
Cadre à prévoir pour diverses démarches ..... 83
Mécanisme ..... 85
Situation nationale ..... 88
Mesures et engagements ..... 91
Contributions ..... 94
Planification préalable/Préparation ..... 98
(Financement) additionnel ..... 101
VI. Sigles ..... 105
Bibliographie ..... 109
Index ..... 111
anglais | français ..... 111
français | anglais ..... 116

# I. Introduction

Les négociateurs du Groupe des pays les moins avancés (PMA) constituent le public premier du présent manuel, lequel est un document évolutif appelé à être mis à jour au besoin.

# II. Structure des décisions et accords multilatéraux sur l'environnement

Les accords multilatéraux sur l'environnement (AME) et les décisions adoptées par les Parties aux AME en vue de promouvoir leur mise en œuvre effective se composent pour l'essentiel d'un préambule et d'un dispositif (composé d'articles, de paragraphes numérotés ou des deux à la fois). On n'écrit pas les différentes sections d'un AME ou d'un texte portant décision de la même manière.



# Formulations utilisées dans le préambule

**Les paragraphes du préambule d'un accord ou d'une décision:**

- posent le contexte de l'accord ou de la décision qui suit
- guident l'interprétation de l'accord ou de la décision
- n'ont aucune valeur juridique contraignante en tant que tels
- peuvent être utilisés de façon stratégique pour inclure une formulation particulière demandée par les Parties, sans créer d'obligations contraignantes.

Lorsqu'une formulation utilisée dans le texte de l'accord ou de la décision s'avère ambigüe, la formulation du préambule est utilisée pour **interpréter les intentions des décideurs.**

# Formulations utilisées dans le dispositif

**Les paragraphes du dispositif d'un accord ou d'une décision:**

- forment le cœur de l'accord ou de la décision
- constituent l'« accord » réel entre les Parties
- mettent l'accent sur les mesures que les Parties doivent prendre
- peuvent également appeler à la création de nouvelles institutions, à la réalisation de certaines études ou à la tenue d'un évènement comme un atelier.

En cas de conflit direct entre le préambule et le dispositif, **le texte du dispositif prévaut.**

# III. Formulations utilisées dans le texte

## Principales formulations utilisées

### Langue
Signification/utilisation

May Peut

**May Peut**

Formulation permissive et discrétionnaire qui ne donne aucune obligation à la partie visée ou concernée, mais lui offre plutôt une possibilité ou une action alternative.

Exemple (anglais) : *'For the purpose of meeting its commitments under Article 3, any Party included in Annex I **may** transfer to, or acquire from, any other such Party emission reduction units resulting from projects aimed at reducing anthropogenic emissions by sources or enhancing anthropogenic removals by sinks of greenhouse gases in any sector of the economy'*

– Kyoto Protocol, Article 6.1

Exemple (français) : *« Afin de remplir ses engagements au titre de l'article 3, toute Partie visée à l'annexe I peut céder à toute autre Partie ayant le même statut, ou acquérir auprès d'elle, des unités de réduction des émissions découlant de projets visant à réduire les émissions anthropiques par les sources ou à renforcer les absorptions anthropiques par les puits de gaz à effet de serre dans tout secteur de l'économie »*

– Protocole de Kyoto, article 6.1

Should/Ought to Incomber/Devrait

**Should/Ought to Incomber/Devrait**

Désigne une action qui n'est pas obligatoire mais conseillée. Formulation généralement utilisée dans les principes.

Exemple (anglais) : *'The Parties **should** protect the climate system for the benefit of present and future generations of humankind, on the basis of equity and in accordance with their common but differentiated responsibilities and respective capabilities*'

– Climate Change Convention, Article 3.1

*'Decides that the Warsaw international mechanism **should** complement, draw upon the work of and involve, as appropriate, existing bodies and expert groups under the Convention as well as on that of relevant organizations and expert bodies outside the Convention, at all levels'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism on loss and damage associated with climate change impacts, para. 6.

Exemple (français) : *« Il **incombe** aux Parties de préserver le système climatique dans l'intérêt des générations présentes et futures, sur la base de l'équité et en fonction de leurs responsabilités communes mais différenciées et de leurs capacités respectives »*

– Convention sur les changements climatiques, article 3.1

*Décide en outre que le mécanisme international de Varsovie **devrait,** selon les besoins, jouer un rôle complémentaire auprès des organes et des groupes d'experts créés en application de la Convention, tirer parti de leurs travaux et faire appel à leur participation, et faire également fond sur les travaux d'organisations et de groupes d'experts compétents qui ne relèvent pas de la Convention, à tous les niveaux »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 6.

## Shall Faire en sorte

Désigne une action obligatoire.

1. **« Faire en sorte »** au présent indique que l'action qui suit (rendue en anglais par une tournure au futur) est obligatoire ou a force contraignante dans le cadre des accords.

Exemple (anglais) : *'The Parties included in Annex I **shall,** individually or jointly, ensure that their aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A do not exceed their assigned amounts*'

– Kyoto Protocol, Article 3.1

Exemple (français) : *Les Parties visées à l'annexe I **font en sorte**, individuellement ou conjointement, que leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent-dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépassent pas les quantités qui leur sont attribuées »*

– Protocole de Kyoto, article 3.1

2. Toutefois, lorsque les parties décident de donner un sens plus faible à une action (et malgré qu'elle soit également rendue en anglais par une tournure au futur) on dit que les parties se sont engagées à ***« s'efforcer »*** de faire quelque chose sans nécessairement y parvenir.

Exemple (anglais) : *'The Parties included in Annex I **shall strive** to implement policies and measures under this Article in such a way as to minimize adverse effects, including the adverse effects of climate change, effects on international trade, and social, environmental and economic impacts on other Parties, especially developing country Parties and in particular those identified in Article 4, paragraphs 8 and 9, of the Convention, taking into account Article 3 of the Convention'*

– Kyoto Protocol, Article 2.3

Exemple (français) : *« Les Parties visées à l'annexe I **s'efforcent** d'appliquer les politiques et les mesures prévues dans le présent article de manière à réduire au minimum les effets négatifs, notamment les effets néfastes des changements climatiques, les répercussions sur le commerce international et les conséquences sociales, environnementales et économiques pour les autres Parties, surtout les pays en développement Parties et plus particulièrement ceux qui sont désignés aux paragraphes 8 et 9 de l'article 4 de la Convention, compte tenu de l'article 3 de celle-ci »*

– Protocole de Kyoto, article 2.3

Must Doit/doivent

**Must Doit/doivent**

Signifie que l'action qui suit est impérative et presque toujours obligatoire. Formulation peu utilisée dans les accords pour donner des mandats fermes. On l'utilise plutôt à la voix passive (« des mesures ***doivent*** être prises ») ou renforcer les objectifs et les obligations générales.

Exemple (anglais) : *'Emphasizes that various approaches, including opportunities for using markets, to enhance the cost effectiveness of, and to promote, mitigation actions, bearing in mind different circumstances of developed and developing countries, **must** meet standards that deliver real, permanent, additional and verified mitigation outcomes, avoid double counting of effort, and achieve a net decrease and/or avoidance of greenhouse gas emissions'*

– Durban Platform Decision 2/CP.17, Outcome of the work of the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention, II-E, para. 79

Exemple (français) : *« Souligne que les diverses démarches possibles, y compris les possibilités de recourir aux marchés, pour améliorer le rapport coût-efficacité des mesures d'atténuation et promouvoir de telles mesures, en tenant compte du fait que pays développés et pays en développement ne se trouvent pas dans la même situation, **doivent** répondre à des normes qui permettent d'aboutir à des résultats réels, permanents, additionnels et vérifiés en matière d'atténuation, éviter la double comptabilisation des efforts et contribuer à une diminution nette et/ou à la prévention des émissions de gaz à effet de serre »*

– Décision 2/CP.17 de la Plateforme de Durban, Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, II-E, paragr. 79

## Will Futur simple

1. Signifie que l'action se produira avec certitude. Anticipe un fait futur certain de se produire de manière affirmée, plutôt qu'une formulation d'obligation.

Exemple (anglais) : *'Recognizing that deep cuts in global emissions **will** be required to achieve the ultimate objective of the Convention and emphasizing the urgency to address climate change as indicated in the Fourth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change'*

– Decision 1/CP.13, Bali Action Plan, preamble

Exemple (français) : *« Sachant qu'il faud**ra** fortement réduire les émissions mondiales en vue d'atteindre l'objectif ultime de la Convention et soulignant qu'il est urgent de faire face aux changements climatiques, comme l'indique le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat »*

– Décision 1/CP.13, Plan d'action de Bali, préambule

2. On utilise le futur pour marquer les obligations au titre d'accords moins formels adoptés dans le cadre de la Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC), tels que les arrangements entre la Conférence des Parties (CDP) et le Fonds vert pour le climat (FVC).

Exemple (anglais) : *'The COP **will**, after each of its sessions, communicate guidance to the GCF'*

– Decision 5/CP.19, Arrangements between the Conference of the Parties and the Green Climate Fund, Annex – Arrangements

Will
Futur simple

between the Conference of the Parties and the Green Climate Fund; para. 3

Exemple (français) : *« La CDP communiquera, après chacune de ses sessions, des directives au Fonds »*

– Décision 5/CP.19, Arrangements entre la Conférence des Parties et le Fonds vert pour le climat, Annexe - Arrangements entre la Conférence des Parties et le Fonds vert pour le climat ; paragr. 3 Fund ; paragr. 3

And Et

**And Et**

Placé entre des clauses ou dispositions qui doivent toutes être remplies cumulativement.

Exemple (anglais) : *'Emission reductions resulting from each project activity shall be certified by operational entities to be designated by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol, on the basis of:… (b) Real, measurable, and long-term benefits related to the mitigation of climate change'*

– Kyoto Protocol, Article 12 – clean development mechanism, para. 5b

Exemple (français) : *« Les réductions d'émissions découlant de chaque activité sont certifiées par des entités opérationnelles désignées par la Conférence des Parties agissant en tant que Réunion des Parties au présent Protocole, sur la base des critères suivants: … (b) Avantages réels, mesurables et durables liés à l'atténuation des changements climatiques »*

– Protocole de Kyoto, article 12 – mécanisme pour un développement propre, paragr. 5b

Or Ou

**Or Ou**

Placé entre des clauses/dispositions dont l'une doit être remplie.

Exemple (anglais) : *'Also decides to launch a process to develop a protocol, another legal instrument or an agreed outcome with legal force under the Convention applicable to all Parties'*

– Decision 1/CP.17, Durban Platform for Enhanced Action, para. 2

Exemple (français) : *« Décide également de lancer un processus d'adoption d'un protocole, d'un autre instrument juridique ou d'un texte convenu d'un commun accord ayant force juridique, élaboré au titre de la Convention et applicable à toutes les Parties »*

– Décision 1/CP.17, Plateforme de Durban pour une action renforcée, paragr. 2

# Verbes

## Préambule

### Acknowledging Reconnaissant/Conscient

Admettant que quelque chose est vrai ou réel, ou reconnaissant l'existence ou la survenance d'un fait.

Exemple (anglais) : *'**Acknowledging** that the global nature of climate change calls for the widest possible cooperation by all countries'*

– Climate Change Convention, preamble

*'**Acknowledging** the contribution of adaptation and risk management strategies towards addressing loss and damage associated with climate change impacts'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism on loss and damage associated with climate change impacts

Exemple (français) : *« **Conscientes** que le caractère planétaire des changements climatiques requiert de tous les pays qu'ils coopèrent le plus possible »*

– Convention sur les changements climatiques, préambule

*« **Reconnaissant** que les stratégies d'adaptation et de gestion des risques contribuent à remédier aux pertes et aux préjudices liés aux incidences des changements climatiques »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques

Acknowledging
Reconnaissant/Conscient

### Affirming Affirmant

Déclarant que quelque chose est vrai et l'acceptant.

Exemple (awnglais) : *'**Affirming** that fulfilling the ultimate objective of the Convention will require strengthening the multilateral, rules-based regime and the urgent and sustained implementation of existing commitments under the Convention'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

Exemple (français) : *« **Affirmant** que, pour atteindre l'objectif ultime de la Convention, il faudra renforcer le régime multilatéral fondé sur des règles et exécuter d'urgence et durablement les engagements existants au titre de la Convention »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Affirming
Affirmant

Appreciating Se félicitant

## Appreciating Se félicitant

Exprimant la satisfaction ou la gratitude et la reconnaissance de la valeur d'une certaine situation ou action, appelant ainsi à sa poursuite ou à son renouvellement.

Exemple (anglais) : *'**Appreciating** the contributions made by developed country Parties to the Least Developed Countries Fund and the Special Climate Change Fund to date'*

– Decision 12/CP.18, National Adaptation Plans

Exemple (français) : *« **Se félicitant** des contributions versées à ce jour par les pays développés au Fonds pour les pays les moins avancés et au Fonds spécial pour les changements climatiques »*

– Décision 12/CP.18, Plans nationaux d'adaptation

Aware of/Being aware of Conscient/Considérant

## Aware of/Being aware of Conscient/Considérant

Formulations cherchant à démontrer la prise de conscience de certains faits et de certaines informations en rappelant aux parties leur pertinence dans le contexte de la décision. Dans le cadre de la CCNUCC, ces expressions sont généralement utilisées pour rappeler certaines décisions spécifiques de la CDP dans le seul but de les réaffirmer et de les utiliser pour remettre la décision dans son contexte.

Exemple (anglais) : *'**Aware of** the role and importance in terrestrial and marine ecosystems of sinks and reservoirs of greenhouse gases'*

– Climate Change Convention, preamble

*'**Aware of** its decisions 2/CP.7, 11/CP.7, 15/CP.7, 16/CP.7, 18/CP.7, 19/CP.7, 20/CP.7, 21/CP.7, 22/CP.7, 23/CP.7, 24/CP.7 and 38/CP.7'*

– Decision 17/CP.7, Modalities and procedures for a clean development mechanism as defined in Article 12 of the Kyoto Protocol

Exemple (français) : *« **Conscientes** du rôle et de l'importance des puits et réservoirs de gaz à effet de serre dans les écosystèmes terrestres et marins »*

– Convention sur les changements climatiques, préambule

*« **Considérant** ses décisions 2/CP.7, 11/CP.7, 15/CP.7, 16/CP.7, 18/CP.7, 19/CP.7, 20/CP.7, 21/CP.7, 22/CP.7, 23/CP.7, 24/CP.7 et 38/CP.7 »*

– Décision 17/CP.7, Modalités et procédures d'application d'un mécanisme pour un développement propre tel que défini à l'article 12 du Protocole de Kyoto

## Bearing in mind that Ayant à l'esprit que

Réfléchissant sur les faits, les questions et/ou les dispositions d'un traité à prendre en considération tout en examinant la décision.

Exemple (anglais) : *'**Bearing in mind that,** in accordance with Article 12, the purpose of the clean development mechanism is to assist Parties not included in Annex I to the Convention in achieving sustainable development and in contributing to the ultimate objective of the Convention, and to assist Parties included in Annex I in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3 of the Kyoto Protocol'*

– Decision 3/CMP.1, Modalities and procedures for a clean development mechanism as defined in Article 12 of the Kyoto Protocol

Exemple (français) : *« **Ayant à l'esprit que,** conformément à l'article 12, l'objectif du mécanisme pour un développement propre est d'aider les Parties non visées à l'annexe I de la Convention à parvenir à un développement durable et à concourir au but ultime de la Convention, et d'aider les Parties visées à l'annexe I à remplir leurs engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3 du Protocole de Kyoto »*

– Décision 3/CMP.1, Modalités et procédures d'application d'un mécanisme pour un développement propre tel que défini à l'article 12 du Protocole de Kyoto

Bearing in mind that
Ayant à l'esprit que

## Cognizant of Considérant

Synonyme de « Conscient ». Formulation principalement utilisée dans les décisions de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole de Kyoto (CMP).

Exemple (anglais) : *'**Cognizant of** decisions 3/CMP.1, 7/CMP.1, 1/CMP.2, 2/CMP.3, 2/CMP.4, 2/CMP.5, 3/CMP.6, 8/CMP.7, 9/CMP.7 and 10/CMP.7'*

– Decision 5/CMP.8, Guidance relating to the clean development mechanism

Exemple (français) : *« **Considérant** les décisions 3/CMP.1, 7/CMP.1, 1/CMP.2, 2/CMP.3, 2/CMP.4, 2/CMP.5, 3/CMP.6, 8/CMP.7, 9/CMP.7 et 10/CMP.7 »*

– Décision 5/CMP.8, Directives concernant le mécanisme pour un développement propre

Cognizant of
Considérant

## Concurring Souscrivant à

**Concurring Souscrivant à**
Acceptant quelque chose, généralement une autre décision.

Exemple (anglais) : *'**Concurring** with the view of the Maritime Safety Committee that the effective implementation of these amendments could best be achieved by concluding a new Safety Convention superseding the existing 1960 Safety Convention and embodying such amendments'*

– Resolution A.304(VIII) adopted on 23 November 1973, International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974

Exemple (français) : *« **Souscrivant à** l'avis du Comité de la sécurité maritime selon lequel ces modifications pourraient être mieux appliquées s'il était conclu une nouvelle Convention sur la sécurité reprenant l'esprit de ces modifications et remplaçant la Convention existante de 1960 »*

– Résolution A.304 (VIII) adoptée le 23 novembre 1973, Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS), 1974

## Conscious of Conscient de

**Conscious of Conscient de**
Remarquant l'existence de quelque chose et conscient de son importance dans le contexte de la décision.

Exemple (anglais) : *'**Conscious of** the valuable analytical work being conducted by many States on climate change and of the important contributions of the World Meteorological Organization, the United Nations Environment Programme and other organs, organizations and bodies of the United Nations system, as well as other international and intergovernmental bodies, to the exchange of results of scientific research and the coordination of research'*

– Climate Change Convention, preamble Considering

Exemple (français) : *« **Conscientes des** utiles travaux d'analyse menés par nombre d'États sur les changements climatiques et des contributions importantes apportées par l'Organisation météorologique mondiale, le Programme des Nations Unies pour l'environnement et d'autres organes, organisations et organismes des Nations Unies, ainsi que par d'autres organismes internationaux et intergouvernementaux, à l'échange des résultats de la recherche scientifique et à la coordination de la recherche »*

– Convention sur les changements climatiques, préambule

Considering Considérant

## Considering Considérant

Formulation proche de la locution « ayant à l'esprit » qui signifie qu'un élément est pris en considération dans la décision. Elle peut se reporter à des faits ou à des données scientifiques, ainsi qu'à des documents, des décisions et des rapports, ainsi qu'aux principes et/ou aux dispositions d'un traité. Les questions examinées sont souvent des recommandations et des conclusions d'organes de la CCNUCC ou du Protocole de Kyoto (PK) ou d'autres organisations telles que le GIEC (Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat).

Exemple (anglais) : *'**Considering** the importance of ensuring coherence between the participation of women in the UNFCCC process and the principles and objectives of international instruments and relevant multilateral processes …'*

– Decision 23/CP.18, Promoting gender balance and improving the participation of women in UNFCCC negotiations and in the representation of Parties in bodies established pursuant to the Convention or the Kyoto Protocol

Exemple (français) : *« **Considérant** qu'il importe d'assurer une cohérence entre la participation des femmes au processus découlant de la Convention et les principes et objectifs des instruments internationaux et des processus multilatéraux pertinents… »*

– Décision 23/CP.18, Promotion de l'équilibre entre hommes et femmes et moyens de renforcer la participation des femmes dans les négociations relatives à la Convention et dans la représentation des Parties au sein des organes créés en vertu de la Convention ou du Protocole de Kyoto

Convinced Convaincu

## Convinced Convaincu

Affirmation forte qui montre l'acceptation généralisée de faits ou de positions comme condition préalable aux actions prévues dans le texte de la décision.

Exemple (anglais) : *'**Convinced** that changes in climate have an impact on development,… **Convinced** that climate change affects humanity as a whole and should be confronted within a global framework so as to take into account the vital interests of all mankind'*

– United Nations General Assembly Resolution 43/53 of 6 December 1988, Protection of global climate for present and future generations of mankind

Exemple (français) : *« **Convaincue** que l'évolution du climat a des effets sur le développement… **Convaincue** que l'évolution du climat affecte l'humanité dans son ensemble et devrait être confrontée dans un cadre*

*mondial de manière à prendre en compte les intérêts vitaux de l'humanité tout entière »*

– Résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies 43/53 du 6 décembre 1988, Protection du climat mondial pour les générations présentes et futures

Emphasizing Soulignant

**Emphasizing Soulignant**

Donnant une importance particulière à une question ou attirant l'attention sur celle-ci.

Exemple (anglais) : *'**Emphasizing** that enhanced action and international cooperation on adaptation is urgently required to enable and support the implementation of adaptation actions aimed at reducing vulnerability and building resilience in developing country Parties…'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

Exemple (français) : *« **Soulignant** que l'adaptation nécessite d'urgence une action renforcée et une coopération internationale pour permettre et appuyer la mise en œuvre de mesures d'adaptation visant à réduire la vulnérabilité et à accroître la résilience des pays en développement parties, en tenant compte des besoins pressants et immédiats de ceux qui sont particulièrement vulnérables »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Endorsing Souscrivant à

**Endorsing Souscrivant à**

Soutenant une idée, une décision ou un document antérieur(e).

Exemple (anglais) : *'**Endorsing** Decision 1/CP.15 on the Ad hoc Working Group on Long-term Cooperative Action and Decision 1/CMP.5 that requests the Ad hoc Working Group on Further Commitments of Annex I Parties under the Kyoto Protocol to continue its work'*

– Copenhagen Accord, FCCC/CP/2009/11/Add.1, Page 5

Exemple (français) : *« **Souscrivant** à la décision 1/CP.15 relative au Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme et à la décision 1/CMP.5 qui demande au Groupe de travail spécial des nouveaux engagements des Parties visées à l'annexe I au titre du Protocole de Kyoto de poursuivre ses travaux »*

– Accord de Copenhague, FCCC/CP/2009/11/Add.1, page 5

## Expressing concern Constatant avec une vive préoccupation

Formulation diplomatique forte visant à exprimer son mécontentement.

Exemple (anglais) : *'Expressing serious concern that the warming of the climate system is unequivocal and since the 1950s, many of the observed changes are unprecedented over decades to millennia, as indicated by the findings contained in the contribution of Working Group I to the Fifth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

Exemple (français) : *« Constatant avec une vive préoccupation que le réchauffement du système climatique est incontestable et que, depuis les années 1950, nombre des changements observés sont sans précédent à une échelle temporelle allant de quelques décennies à plusieurs millénaires, ainsi qu'il ressort des conclusions formulées par le Groupe de travail I dans sa contribution au cinquième Rapport d'évaluation du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Expressing concern
Constatant avec une vive préoccupation

## Having concluded Ayant conclu

1. Peut signifier que la CDP ou une autre institution a procédé à une évaluation en se fondant sur des informations, et est ensuite parvenue à une conclusion.

Exemple (anglais) : *'Having reviewed Article 4, paragraph 2(a) and (b), of the United Nations Framework Convention on Climate Change, and, having concluded that these subparagraphs are not adequate'*

– Decision 1/CP.1, The Berlin Mandate: Review of the adequacy of Article 4, paragraph 2 (a) and (b), of the Convention, including proposals related to a protocol and decisions on follow-up

Exemple (français) : *« Ayant examiné les alinéas (a) et (b) du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et, ayant conclu qu'ils n'étaient pas adéquats »*

– Décision 1/CP.1, Mandat de Berlin: Examen des alinéas a) et b) du paragr. 2 de l'article 4 de la Convention afin de déterminer s'ils sont adéquats, propositions de protocole et décisions touchant le suivi

Having concluded
Ayant conclu

2. Peut également signifier que la CDP a conclu un accord avec une

ou plusieurs partie(s) ou entité(s).

Exemple (anglais) : ***'Having concluded the*** *International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, to replace the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960'*

– Draft Resolution 1, Comprehensive Revision of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, IMCO – Intergovernmental Maritime Consultative Organization

Exemple (français) : ***« Ayant conclu que la*** *Convention internationale pour la sauvegarde de la vie en mer de 1974 doit remplacer la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer de 1960 »*

– Projet de résolution 1, Révision complète de la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie en mer de 1974, Organisation maritime consultative intergouvernementale

Having considered Ayant examiné

**Having considered Ayant examiné**

Ayant réfléchi longuement à quelque chose afin de prendre une décision. Voir « Considérant » ci-dessus.

Exemple (anglais) : ***'Having considered*** *the relevant recommendations of the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice'*

– Decision 23/CP.19, Work programme on the revision of the guidelines for the review of biennial reports and national communications, including national inventory reviews, for developed country parties

Exemple (français) : ***« Ayant examiné*** *les recommandations pertinentes de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique »*

– Décision 23/CP.19, Programme de travail sur la révision des directives pour l'examen des rapports biennaux et des communications nationales, y compris les examens des inventaires nationaux, des pays développés parties

Having taken note of Ayant pris note

**Having taken note of Ayant pris note**

Reconnaissant l'existence d'un accord ou d'une déclaration, ou d'un rapport ou de tout autre document ou des conclusions qui y figurent. Formulation n'impliquant cependant pas l'approbation du contenu.

Exemple (anglais) : ***'Having taken note of*** *the terms of reference of the first comprehensive review of the implementation of the framework for capacity-building in developing countries, contained in Annex III to the report of the Subsidiary Body for Implementation at its eighteenth session'*

– Decision 2/CP.10, Capacity Building for Developing Countries – non-Annex I parties

Exemple (français) : *« **Ayant pris note du** mandat du premier examen approfondi de la mise en œuvre du cadre pour le renforcement des capacités dans les pays en développement, figurant dans l'annexe III au rapport de l'Organe subsidiaire de mise en œuvre à sa dix-huitième session »*

– Décision 2/CP.10, Renforcement des capacités dans les pays en développement
– Parties non visées à l'annexe

## Having reviewed Ayant examiné

Après avoir examiné quelque chose.

Exemple (anglais) : *'**Having reviewed** Article 4, paragraph 2(a) and (b), of the United Nations Framework Convention on Climate Change, and; Having concluded that these subparagraphs are not adequate'*

– Decision 1/CP.1, The Berlin Mandate: Review of the adequacy of Article 4, paragraph 2 (a) and (b), of the Convention, including proposals related to a protocol and decisions on follow-up

Exemple (français) : *« **Ayant examiné** les alinéas (a) et (b) du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, et, ayant conclu qu'ils n'étaient pas adéquats »*

– Décision 1/CP.1, Mandat de Berlin : Examen des alinéas a) et b) du paragr. 2 de l'article 4 de la Convention afin de déterminer s'ils sont adéquats, propositions de protocole et décisions touchant le suivi

Having reviewed
Ayant examiné

## Maintaining that Réaffirmant que

Soutenant un système ou une position en vigueur.

Exemple (anglais) : *'**Maintaining that** the United Nations Framework Convention on Climate Change is the primary international, intergovernmental forum for negotiating the global response to climate change, and calling upon States to take urgent global action to address climate change in accordance with the principles identified in the Convention, including the principle of common but differentiated responsibilities and respective capabilities'*

– United Nations General Assembly Resolution 65/150, Protection of coral reefs for sustainable livelihoods and development, 16 February 2011

Exemple (français) : *« **Réaffirmant que** que la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques est la principale instance*

Maintaining that
Réaffirmant que

*internationale et intergouvernementale de négociation de l'action à mener, à l'échelle mondiale, face aux changements climatiques et demandant aux États de prendre d'urgence des mesures au niveau mondial pour lutter contre les effets des changements climatiques conformément aux principes définis dans la Convention-cadre, notamment le principe des responsabilités communes mais différenciées et des capacités respectives »*

– Résolution de l'Assemblée générale 65/150, Protection des récifs coralliens au service de moyens de subsistance et d'un développement durables, 16 février 2011

## Mindful Ayant à l'esprit

**Mindful**

Étant conscient d'un élément pertinent pour la décision. Formulation proche de l'expression « en tenant compte du fait » utilisée pour mettre en avant les précédentes décisions de la CDP, les principes et les dispositions de la CCNUCC et du PK.

*'**Mindful** of the objective of the Convention, as set out in its Article 2'*

– Decision 1/CP.7, The Marrakesh Ministerial Declaration

Exemple (français) : *« **Ayant à l'esprit** l'objectif de la Convention, énoncé dans son article 2*

– Décision 1/CP.7, La Déclaration ministérielle de Marrakech

## Noting Prenant note/Constatant/Conscient

**Noting Prenant note/Constatant/Conscient**

1. Reconnaissant quelque chose. Voir l'entrée « Ayant pris note » en page précédente.

Exemple (anglais) : *'**Noting** decision 3/CP.19 (Long-term climate finance)'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

*'**Noting** the complexity of the problem, different national circumstances and the multiple drivers of deforestation and forest degradation'*

– Decision 15/CP.19, Addressing the drivers of deforestation and forest degradation

Exemple (français) : *« **Prenant note** de la décision 3/CP.19 (Financement à long terme de l'action climatique) »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

***« Consciente*** de la complexité du problème, de la diversité des situations nationales et des multiples

facteurs du déboisement et de la dégradation des forêts »

– Décision 15/CP.19, Prise en considération des facteurs déterminants du déboisement et de la dégradation des forêt

## Noting with concern Constatant avec préoccupation

2. La formulation « Constatant avec (une vive) préoccupation » met l'accent sur la gravité de la situation en question, avec l'intention implicite d'agir en conséquence. Formulation se rapportant généralement aux faits ou informations qui ont attiré l'attention de la CDP ou d'un organe subsidiaire.

Exemples (anglais) : *'**Noting with concern** the shortfall in resources referred to in the above-mentioned report'*

– Decision 16/CP.19, Work of the Adaptation Committee

*'**Noting with grave concern** the significant gap between the aggregate effect of Parties' mitigation pledges in terms of global annual emissions of greenhouse gases by 2020 and aggregate emission pathways consistent with having a likely chance of holding the increase in global average temperature below 2°C or 1.5°C above pre-industrial levels'*

– Decision 1/CP.18, Agreed Outcome Pursuant to the Bali Action Plan, II-A

Exemples (français) : *« **Constatant avec préoccupation** l'insuffisance des ressources dont il est fait état dans le rapport susmentionné »*

– Décision 16/CP.19, Travaux du Comité de l'adaptation

*« **Notant avec une vive préoccupation** l'écart important entre l'effet conjugué des mesures annoncées par les Parties en matière d'atténuation des émissions annuelles mondiales de gaz à effet de serre d'ici à 2020 et les profils d'évolution des émissions globales assurant une perspective raisonnable de contenir l'élévation de la température moyenne de la planète en dessous de 2°C ou 1,5°C par rapport aux niveaux préindustriels »*

– Décision 1/CP.18, Résultat convenu conformément au Plan d'action de Bali II-A

Noting with concern
Constatant avec préoccupation

Noting with satisfaction
Notant avec satisfaction

**Noting with Satisfaction**
**Notant avec satisfaction**

3. On « note avec satisfaction » pour reconnaître l'importance d'un élément, en saluant sa contribution positive au contexte de la décision et de la CCNUCC.

Exemples (anglais) : ***'Noting with satisfaction*** *that the linkage continues to provide a sound basis for the functioning and administration of the secretariat'*

– Decision 11/CP.11, Institutional linkage of the Convention secretariat to the United Nations

***'Noting with appreciation*** *the progress made by Parties included in Annex II to the Convention in establishing innovative financing partnerships such as the Global Energy Efficiency and Renewable Energy Fund and the European Union Energy Initiative'*

– Decision 3/CP.13, Development and transfer of technologies under the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice

Exemples (français) : ***« Notant avec satisfaction*** *que les liens constituent toujours une base saine pour le fonctionnement et l'administration du secrétariat »*

– Décision 11/CP.11, Liens institutionnels entre le secrétariat de la Convention et l'Organisation des Nations Unies

***« Notant avec satisfaction*** *les progrès accomplis par les Parties visées à l'annexe II de la Convention dans la constitution de partenariats novateurs en matière de financement, tels que le Fonds mondial pour la promotion de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables et l'Initiative pour l'énergie de l'Union européenne »*

– Décision 3/CP.13, Mise au point et transfert de technologies dans le cadre de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologiqu

Observing
Faisant observer

**Observing Faisant observer**

Formulation proche des expressions « Reconnaissant » et « Conscient ».

Exemple (anglais) : ***'Observing*** *that current natural resources governance is gravely hampered by ill-planned development, misappropriation of land, corruption, bad governance and prevailing insecurities, amongst others'*

– African Commission on Human and People's Rights, Resolution 224 on a Human Rights-Based Approach to Natural Resources Governance, of May of 2012

Exemple (français) : *« **Faisant observer** que la gouvernance actuelle des ressources naturelles est sérieusement entravée par le développement mal planifié, le détournement de terres, la corruption, la mauvaise gouvernance et l'insécurité dominante, entre autres »*

– Commission africaine des droits de l'homme et des peuples, Résolution 224 sur une approche de la gouvernance des ressources naturelles basée sur les droits de l'homme en date de mai 2012

Reaffirming Réaffirmant

## Reaffirming Réaffirmant

Acceptant une question ou une décision déjà prise, et la répétant pour rappeler qu'elle est toujours vraie. Formulation utilisée pour souscrire à nouveau à des convictions exprimées antérieurement concernant une situation particulière, y compris ses principes, ses objectifs et ses dispositions légales.

Exemple (anglais) : *'**Reaffirming** the commitment to enable the full, effective and sustained implementation of the Convention through long-term cooperative action, now, up to and beyond 2012, in order to achieve the ultimate objective of the Convention'*

– Decision 1/CP.16, The Cancun Agreements: Outcome of the work of the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention

Exemple (français) : *« **Réaffirmant** l'engagement de permettre l'application intégrale, effective et continue de la Convention par une action concertée à long terme, dès à présent, d'ici à 2012 et au-delà, afin d'atteindre l'objectif ultime de la Convention »*

– Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún: Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention

Recalling Rappelant

## Recalling Rappelant

Met en évidence une action, une décision ou un énoncé antérieur(e). Formulation qui rappelle des questions déjà examinées et sert à se reporter aux articles de la CCNUCC ou du PK ou aux précédentes décisions de la CDP auxquels on se réfère.

Exemple (anglais) : *'**Recalling** decisions 1/CP.17, 2/CP.18 and 1/CMP.8'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

Exemple (français) : *« **Rappelant** les décisions 1/CP.17, 2/CP.18 et 1/CMP.8 »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Recognizing Considérant

**Recognizing Considérant**

Synonyme de la formulation « Reconnaissant » utilisée ci-dessus.

Exemple (anglais) : *'**Recognizing** the importance of regional and international cooperation with a view to promoting the establishment of alliances to support the implementation of actions aimed at reducing vulnerability and building resilience to the adverse effects of climate change'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

Exemple (français) : *« **Considérant** l'importance que revêt la coopération régionale et internationale en vue de promouvoir la mise en place d'alliances pour soutenir l'application de mesures propres à réduire la vulnérabilité et à accroître la résilience face aux effets néfastes des changements climatiques »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Reiterating Réaffirmant

**Reiterating Réaffirmant**

Formulation utilisée également pour rappeler des faits plutôt que des convictions.

Exemple (anglais) : *'**Reiterating** that the work of the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action shall be guided by the principles of the Convention'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

Exemple (français) : *« **Réaffirmant** que les travaux du Groupe de travail spécial de la plate-forme de Durban pour une action renforcée sont guidés par les principes de la Convention »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Stressing Soulignant

**Stressing Soulignant**

Mettant en lumière, insistant sur.

Exemple (anglais) : *'**Stressing** the importance of making its two components, the Technology Executive Committee and the Climate Technology Centre and Network, fully operational as soon as possible in 2012 in order to promote and enhance the research, development, deployment and diffusion of environmentally sound technologies in support of action on mitigation and adaptation in developing countries, in order to achieve the ultimate objective of the Convention'*

– Decision 2/CP.17, Outcome of the work of the Ad Hoc Working

Exemple (français) : ***« Soulignant*** *qu'il importe de rendre les deux composantes du mécanisme, à savoir le Comité exécutif de la technologie ainsi que le Centre et le Réseau des technologies climatiques, pleinement opérationnelles dès que possible en 2012, afin de promouvoir et d'intensifier la recherche, la mise au point, le déploiement et la diffusion de technologies écologiquement rationnelles à l'appui de mesures d'atténuation et d'adaptation dans les pays en développement, dans le but d'atteindre l'objectif ultime de la Convention »*

– Décision 2/CP.17 de la Plateforme de Durban, Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, V - Mise au point et transfert de technologies

## Taking into account Tenant compte

Voir « Considérant » ci-dessus.

Exemple (anglais) : ***'Taking into account*** *national economic and social circumstances of Parties included in Annex I to the Convention undergoing the process of transition to a market economy and the need to enable them to continue their economic development in a sustainable, low-emission manner'*

– Decision 1/CP.18, Agreed outcome pursuant to the Bali Action Plan, VIII-A

Exemple (français) : ***« Tenant compte*** *de la situation économique et sociale nationale des Parties visées à l'annexe I de la Convention qui sont en transition vers une économie de marché et de la nécessité de leur permettre de poursuivre leur développement économique d'une manière durable et avec un faible taux d'émissions »*

– Décision 1/CP.18, Résultat convenu conformément au Plan d'action de Bali, VIII-A

Taking into account
Tenant compte

## Underlining Soulignant

Mettant en lumière, insistant sur.

Exemple (anglais) : ***'Underlining*** *the significant gap between the aggregate effect of Parties' mitigation pledges in terms of global annual emissions of greenhouse gases by 2020'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform

Exemple (français) : ***« Soulignant*** *l'écart important entre l'effet conjugué des mesures d'atténuation annoncées par les Parties en termes d'émissions*

Underlining
Soulignant

*annuelles mondiales de gaz à effet de serre d'ici à 2020 »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Urging Priant instamment/Engageant vivement

**Urging Priant instamment/ Engageant vivement**

Insistant fortement et exhortant les Parties à agir de toute urgence vu le contexte de la décision.

Exemple (anglais) : *'Urging all Parties to the Kyoto Protocol to ratify and implement the Doha Amendment to the Kyoto Protocol as a matter of urgency'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform

*'Urging each developed country Party to implement without delay its quantified economy-wide emission reduction target under the Convention and, if it is also a Party to the Kyoto Protocol, its quantified emission limitation or reduction commitment for the second commitment period of the Kyoto Protocol, if applicable'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

Exemple (français) : « *Priant instamment toutes les Parties au Protocole de Kyoto de ratifier et mettre en œuvre dans les meilleurs délais l'Amendement de Doha au Protocole de Kyoto »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

*« Engageant vivement chaque pays développé partie à mettre en œuvre sans délai son objectif chiffré de réduction de ses émissions pour l'ensemble de son économie au titre de la Convention et, s'il est aussi partie au Protocole de Kyoto, son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto, le cas échéant »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

## Warning Appelant l'attention sur le fait que

Donnant des conseils sur les conséquences d'une mesure ou d'une absence de mesure. Formulation donnant le contexte des éléments en jeu dans le cadre de la décision.

Exemple (anglais) : *'Warning that climate change represents an urgent and potentially irreversible threat to human societies'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform

Exemple (français) : *« Appelant l'attention sur le fait que les changements climatiques représentent une menace immédiate et potentiellement irréversible pour les sociétés humaines »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban



## Welcoming Accueillant avec intérêt/ Se félicitant

Recevant ou acceptant la situation de manière positive. Formulation habituellement utilisée lorsque la Conférence des parties a reçu de la part des organes de la CCNUCC ou du PK ou d'autres organisations des informations qui éclairent la présente décision. Formulation mettant en avant les résultats positifs, les initiatives, les activités et les contributions.

Exemple (anglais) : *'Welcoming the report of the Adaptation Committee'*

– Decision 17/CP.19, Nairobi work programme on impacts, vulnerability and adaptation to climate change

*'Welcoming the decision by a number of Parties included in Annex I to inscribe quantified emission limitation and reduction commitments for the second commitment period in the third column of Annex B'*

– Decision 1/CMP.8, The Doha Amendment

Exemple (français) : *« Accueillant avec intérêt le rapport du Comité de l'adaptation »*

– Décision 17/CP.19, Programme de travail de Nairobi, sur les impacts, la vulnérabilité et l'adaptation au changement climatique

*« Se félicitant de la décision prise par un certain nombre de Parties visées à l'annexe I d'inscrire des engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement dans la troisième colonne de l'annexe B »*

– Décision 1/CMP.8, Amendement de Doha

Whereas
Attendu que

**Whereas Attendu que**

Formulation proche de l'expression « Considérant » qui signifie « à cause » d'un fait particulier. Largement utilisée dans les accords bilatéraux et les mémorandums d'accord (MA), comme celui signé par la CDP et le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) portant sur l'organisation d'un Centre et Réseau des technologies climatiques (CRTC).

Exemple (anglais) : *'**Whereas** the COP, by Decision 1/CP.16, established a Technology Mechanism, consisting of a Technology Executive Committee and a Climate Technology Centre and Network (hereinafter referred to as the CTCN)'*

– Decision 4/CP.18, Arrangements to make the Climate Technology Centre and Network fully operational, Annex I – Memorandum of Understanding between the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change and the United Nations Environment Programme regarding the hosting of the Climate Technology Centre, preamble

Exemple (français) : *« **Attendu que** par sa décision 1/CP.16, la Conférence des Parties a établi un mécanisme technologique, composé d'un Comité exécutif de la technologie et d'un Centre et Réseau des technologies climatiques (ci-après dénommé CRTC) »*

– Décision 4/CP.18, Arrangements pour rendre le Centre et Réseau des technologies climatiques pleinement opérationnel, Annexe I - Mémorandum d'accord entre la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et le Programme des Nations Unies pour l'environnement concernant l'organisation du Centre des technologies climatiques, préambule

# Formulations relatives à la décision

## Adopts

Adopts
Adopte

Verbe signifiant que les parties acceptent et intègrent par vote ou par consensus un document, un accord, un amendement ou un texte de fond à leur engagement global au titre de la CCNUCC. Formulation utilisée lorsque la CDP ou CMP est d'accord sur un texte qu'elle a l'intention de transformer en traité ou décision, ou quand elle est d'accord sur les amendements apportés à la CCNUCC ou au PK.

Exemple (anglais) : *'**Adopts** the guidelines and procedures for the technical assessment of submissions from Parties on forest reference emission levels and/or forest reference levels contained in the annex'*

– Decision 13/CP.19, Guidelines and procedures for the technical assessment of submissions from Parties on proposed forest reference emission levels and/or forest reference levels, para. 3

Exemple (français) : *« **Adopte** les lignes directrices et les procédures relatives à l'évaluation technique des communications des Parties sur les niveaux d'émission de référence pour les forêts et/oules niveaux de référence pour les forêts figurant dans l'annexe »*

– Décision 13/CP.19, Lignes directrices et procédures relatives à l'évaluation technique des communications des Parties sur les niveaux d'émission de référence pour les forêts et/ou les niveaux de référence pour les forêts proposés, paragr. 3

## Agrees upon/Agrees to Approuve

Agrees upon/Agrees to
Approuve

Verbe proche de « Décide » qui signifie que toutes les parties soutiennent la décision. Moins formel et légèrement moins fort que « Décide ». Utilisé pour indiquer l'accord entre les parties.

Exemple (anglais) : *'**Agrees to** the arrangements between the Conference of the Parties and the Green Climate Fund contained in the annex, thereby bringing the arrangements into force'*

– Decision 5/CP.19, Arrangements between the Conference of the Parties and the Green Climate Fund, para. 4

Exemple (français) : *« **Approuve** les arrangements entre la Conférence des Parties et le Fonds vert pour le climat figurant dans l'annexe, donnant ainsi effet à ces arrangements »*

– Décision 5/CP.19, Arrangements entre la Conférence des Parties et le Fonds vert pour le climat, paragr. 4

Approves Approuve

**Approves Approuve**

Verbe également utilisé dans le sens de « confirmer » et souvent employé pour approuver les budgets, les plans de dotation en personnel ou les conclusions des organes de la CCNUCC ou du PK.

Exemple (anglais) : *'**Approves** the programme budget for the biennium 2014–2015, amounting to EUR 54,648,484 for the purposes specified in table 1'*

– Decision 27/CP.19, Programme budget for the biennium 2014–2015, para. 3

Exemple (français) : *« **Approuve** le budget-programme de l'exercice biennal 2014-2015 d'un montant de 54 648 484 EUR aux fins précisées dans le tableau 1 »*

– Décision 27/CP.19, Budget-programme de l'exercice biennal 2014-2015, paragr. 3

Authorizes Autorise

**Authorizes Autorise**

Donne l'autorité ou le pouvoir officiel à une personne ou à un autre organe. Ce verbe est habituellement utilisé pour permettre à un autre organe de la CCNUCC ou du PK (autre que la Conférence des Parties) ou au Secrétariat de remplir une fonction qu'il assumerait normalement lui-même, comme la mise en place des comités consultatifs ou l'exercice du pouvoir budgétaire discrétionnaire.

Exemple (anglais) : *'**Authorizes** the Executive Secretary to make transfers between each of the main appropriation lines set out in Table 1, up to an aggregate limit of 15 per cent of total estimated expenditure for those appropriation lines, provided that a further limitation of up to minus 25 per cent of each such appropriation line shall apply'*

– Decision 27/CP.19, Programme budget for the biennium 2014–2015, para. 16

Exemple (français) : *« **Autorise** le Secrétaire exécutif à opérer des transferts entre les principales lignes de crédit figurant dans le tableau 1 ci-après, étant entendu que le total des sommes transférées ne devra pas dépasser 15 % du montant estimatif total des dépenses imputées sur ces lignes de crédit, et que, pour chacune de ces lignes de crédit, la réduction ne devra pas être supérieure à 25 % »*

– Décision 27/CP.19, Budget-programme de l'exercice biennal 2014-2015, paragr. 16

## Calls for Demande

Calls for Demande

Verbe pouvant être utilisé pour demander ardemment à un État d'agir en raison de la haute importance de la question.

Exemple (anglais) : ***'Calls for** ambitious and timely contributions by developed countries to enable an effective operationalization, including for readiness and preparatory support of the Green Climate Fund that reflects the needs and challenges of developing countries in addressing climate change in the context of preparing, by the twentieth session of the Conference of the Parties (December 2014), the initial resource mobilization process described in paragraph 12 above'*

– Decision 4/CP.19, Report of the Green Climate Fund to the Conference of the Parties and guidance to the Green Climate Fund, para. 13

Exemple (français) : ***« Demande** le versement en temps voulu de contributions ambitieuses par les pays développés pour permettre la mise en place effective du Fonds vert pour le climat, y compris aux fins d'une planification préalable et d'un appui aux activités préparatoires, à la hauteur des besoins et des difficultés que connaissent les pays en développement pour faire face aux changements climatiques, en vue de préparer, d'ici à la vingtième session de la Conférence des Parties (décembre 2014), le processus de mobilisation initiale des ressources visé au paragraphe 12 ci-dessus »*

– Décision 4/CP.19, Rapport du Fonds vert pour le climat à la Conférence des Parties et directives à l'intention du Fonds vert pour le climat, paragr. 13

## Calls upon Exhorte

Calls upon Exhorte

Demande à certaines Parties ou à toutes les Parties ou à une autre entité de prendre une mesure.

Exemple (anglais) : ***'Calls upon** Parties to intensify their high-level engagement on the Durban Platform for Enhanced Action through an in-session high-level ministerial dialogue to be held in conjunction with the fortieth sessions of the subsidiary bodies (June 2014) and another such dialogue to be held in conjunction with the twentieth session of the Conference of the Parties'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform, para. 7

Exemple (français) : *« **Exhorte** les Parties à intensifier leur engagement à un niveau élevé à l'égard de la Plateforme de Durban pour une action renforcée, en prenant part à un dialogue ministériel de haut niveau qui se tiendra à l'occasion de la quarantième session des organes subsidiaires (juin 2014) et à un autre dialogue analogue devant se tenir à l'occasion de la vingtième session de la Conférence des Parties »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 7

Clarifies Précise

**Clarifies Précise**

Réaffirme les décisions ou conclusions antérieures afin de les clarifier et de les ratifier, en donnant un cadre plus clair à la décision à venir, particulièrement lorsque les décisions traitent de questions techniques.

Exemple (anglais) : *'**Clarifies** that, for the second commitment period, starting from 1 January 2013, Parties not included in Annex I continue to be able to participate in ongoing project activities under Article 12 of the Kyoto Protocol and in any project activities to be registered after 31 December 2012 in accordance with the provisions of the annex to decision 3/CMP.1'*

– Decision 1/CMP.8, The Doha Amendment, para. 12

Exemple (français) : *« **Précise** que, pour la deuxième période d'engagement, à compter du 1er janvier 2013, les Parties non visées à l'annexe I continuent d'être en mesure de participer aux activités de projet en cours au titre de l'article 12 du Protocole de Kyoto et à toute activité de projet enregistrée après le 31 décembre 2012 conformément aux dispositions de l'annexe de la décision 3/CMP.1 »*

– Décision 1/CMP.8, Amendement de Doha, paragr. 12

Confirms Confirme

**Confirms Confirme**

Signification proche de la formulation « Réaffirmant ». Reprend et approuve les arrangements et conclusions antérieurs pour renforcer leur validité.

Exemple (anglais) : *'**Confirms** that the arrangements between the Conference of the Parties and the Green Climate Fund shall be in conformity with the governing instrument for the Green Climate Fund, as contained in decision 3/CP.17, and Article 11, paragraph 3, of the Convention'*

– Decision 5/CP.19, Arrangements between the Conference of the Parties and the Green Climate Fund, para. 2

Exemple (français) : « ***Confirme*** *que les arrangements entre la Conférence des Parties et le Fonds vert pour le climat seront conformes à l'instrument régissant le Fonds vert pour le climat, figurant dans la décision 3/CP.17, et au paragraphe 3 de l'article 11 de la Convention* »

– Décision 5/CP.19, Arrangements entre la Conférence des Parties et le Fonds vert pour le climat, paragr. 2

## Decides Décide

Decides
Décide

1. Verbe signifiant que les Parties ont décidé collectivement d'entreprendre une action et qu'elles en ordonnent par conséquent l'exécution. Une telle « décision » lie les Parties (sur le plan politique tout au moins) et constitue l'action la plus forte que la Conférence des Parties puisse prendre.

Exemple (anglais) : ***'Decides*** *that the process* ***shall be conducted*** *under a subsidiary body under the Convention, hereby established and known as the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention, that shall complete its work in 2009 and present the outcome of its work to the Conference of the Parties for adoption at its fifteenth session'*

– Decision 1/CP.13, Bali Action Plan, para. 2

Exemple (français) : ***« Décide*** *que le processus se déroulera dans le cadre d'un organe subsidiaire relevant de la Convention créé par la présente décision sous le nom de groupe de travail spécial sur l'action concertée à long terme au titre de la Convention, qui achèvera ses travaux en 2009 et en présentera les résultats à la Conférence des Parties pour adoption à sa quinzième session* »

– Décision 1/CP.13, Plan d'Action de Bali, paragr. 2

2. Toutefois, une décision peut aussi ordonner l'exécution d'une action fragile et floue.

Exemple (anglais) : ***'Decides… to invite*** *all Parties to initiate or intensify domestic preparations for their intended nationally determined contributions'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para 2b

Exemple (français) : ***« Décide... d'inviter*** *les Parties à engager ou amplifier les préparatifs internes de leurs contributions prévues déterminées au niveau national* »

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 2b

Declares Déclare

**Declares Déclare**

Annonce une résolution vis-à-vis de quelque chose. Une déclaration se retrouve plus souvent dans les déclarations politiques ou unilatérales des parties. Rarement utilisée dans le cadre des décisions de la CDP.

Exemple (anglais) : *'**Declares** its support for the process engaged in the Food and Agriculture Organization (FAO) Commission on Plant Genetic Resources to comply with these recommendations…'*

– Convention on Biological Diversity, COP 2 Decision II/15: FAO Global System for the Conservation and Utilization of Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, para. 2

Exemple (français) : *« **Déclare** qu'elle soutient le processus engagé par la Commission des ressources phytogénétiques de la FAO pour donner suite à ces recommandations »*

– Convention sur la diversité biologique, CDP 2 Décision II/15 : Système mondial de conservation et d'utilisation des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, paragr. 2

Defines Définit

**Defines Définit**

Explique quelque chose en le décrivant. Peut être utilisé pour établir et façonner ensuite de nouveaux concepts, principes, institutions ou mécanismes.

Exemple (anglais) : *'**Defines** a new market-based mechanism, operating under the guidance and authority of the Conference of the Parties'*

– Decision 2/CP.17, Outcome of the work of the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention, para. 83

Exemple (français) : *« **Définit** un nouveau mécanisme de marché, fonctionnant sous la direction et l'autorité de la Conférence des Parties »*

– Décision 2/CP.17 de la Plateforme de Durban, Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, paragr. 83

Determines Estime

**Determines Estime**

Décide quelque chose et l'impose légitimement. Cependant, comme pour « décide », cette formulation est affaiblie lorsqu'elle désigne une mesure moins forte.

Exemple (anglais) : *'**Determines** that necessary and timely action should be taken to deal with climate change within a global framework'*

– United Nations General Assembly Resolution 43/53 of 6 December 1988, Protection of global climate for present and future generations of mankind, para 2

Exemple (français) : *« **Estime** qu'il **faut** prendre en temps voulu les mesures nécessaires pour traiter de l'évolution du climat dans un cadre mondial »*

– Résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies 43/53 du 6 décembre 1988, Protection du climat mondial pour les générations présentes et futures, paragr. 2

Encourages Encourage

## Encourages Encourage

Suggère ou exprime l'espoir qu'une autre partie ou entité agira sur quelque chose. Verbe proche de « Demande instamment » mais au sens moins fort. En pratique, ce verbe revient à « espérer » que la personne fera ce qu'elle est « invitée » à faire. Verbe souvent utilisé pour « encourager » les parties et les entités à fournir des informations à la CDP ou à verser des contributions financières.

Exemple (anglais) : *'**Encourages** Parties, organizations and the private sector to take action to reduce the drivers of deforestation and forest degradation'*

– Decision 15/CP. 19, Addressing the drivers of deforestation and forest degradation, para. 3

Exemple (français) : *« **Encourage** les Parties, les organisations et le secteur privé à prendre des mesures pour remédier aux facteurs du déboisement et de la dégradation des forêts »*

– Décision 15/CP. 19, Prise en considération des facteurs déterminants du déboisement et de la dégradation des forêts, paragr. 3

Endorses Approuve

## Endorses Approuve

Voir l'expression « Souscrivant à » ci-dessus.

Exemple (anglais) : *'**Endorses** the work programme of the Standing Committee for 2013–2015, contained in Annex II to the report of the Standing Committee'*

– Decision 5/CP.18, Report of the Standing Committee, para. 3

Exemple (français) : *« **Approuve** le programme de travail du Comité permanent pour 2013-2015 figurant à l'annexe II du rapport du Comité permanent »*

– Décision 5/CP.18, Rapport du Comité permanent, paragr. 3

Emphasizes Souligne

**Emphasizes Souligne**

Souligne une situation ou une idée, sans agir particulièrement sur cette dernière. Souligne généralement « l'importance de » ou « la nécessité de » quelque chose.

Exemple (anglais) : *'**Emphasizes** that undertaking the national adaptation plan process is an investment for the future that will enable countries to assess and prioritize adaptation needs in a coherent and strategic manner'*

– Decision 18/CP.19, National Adaptation Plans, para. 1

Exemple (français) : *« **Souligne** que la mise en place du processus des plans nationaux d'adaptation est un investissement pour l'avenir qui permettra aux pays d'évaluer les besoins d'adaptation et de les classer par ordre de priorité dans une optique cohérente et stratégique »*

– Décision 18/CP.19, Plans nationaux d'adaptation, paragr. 1

Establishes Établit

**Establishes Établit**

Verbe largement utilisé pour créer, par exemple, des droits et obligations, des engagements, des institutions et organes, des mécanismes, etc.

Exemple (anglais) : *'**Establishes** the Warsaw international mechanism for loss and damage, under the Cancun Adaptation Framework…'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism for Loss and Damage associated with climate change impacts, para. 1

Exemple (français) : *« **Établit** le mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices, au titre du Cadre de l'adaptation de Cancún »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 1

## Expresses Exprime son/sa + substantif/ Juge + adjectif

Ces formulations sont utilisées avec les substantifs « reconnaissance », « gratitude », « préoccupation » ou « déception », ainsi qu'avec les adjectifs correspondants.

Exemple (anglais) : *'**Expresses its appreciation** to the Governments of Germany, Japan and Norway, as well as to the European Commission, for providing financial and in-kind contributions in support of the work of the Adaptation Committee'*

– Decision 16/CP.19, Work of the Adaptation Committee, para. 8

1. « Exprime sa gratitude/reconnaissance » ou « Remercie »: Formulations utilisées pour remercier un pays d'accueillir des conférences ou pour remercier les organes de l'ONU ou d'autres organisations du soutien qu'ils apportent à la CCNUCC.

Exemple (français) : *« **Remercie** les gouvernements allemand, japonais et norvégien ainsi que la Commission européenne des contributions financières et en nature apportées à l'appui des travaux du Comité de l'adaptation »*

– Décision 16/CP.19, Travaux du Comité de l'adaptation, paragr. 8

2. « Exprime sa préoccupation/déception » ou « Juge préoccupant/décevant » sont des formulations qui permettent à la Conférence des parties de formuler une déclaration en indiquant son mécontentement par rapport à une situation telle que le versement tardif de contributions. Formulations également souvent employées pour déplorer les problèmes rencontrés dans les mécanismes de marché qui ont porté atteinte à la progression du Mécanisme pour un développement propre (MDP) et la mise en œuvre conjointe (MOC).

Exemple (anglais) : *'**Expresses concern** regarding the difficult market situation currently faced by participants in the clean development mechanism and the consequent loss of institutional capacity related to the mechanism'*

– Decision 3/CMP9, Guidance relating to the clean development mechanism, para. 4

Exemple (français) : *« **Juge préoccupants** la conjoncture difficile que connaissent actuellement les participants au mécanisme pour un développement propre et l'affaiblissement consécutif des capacités institutionnelles consacrées à ce mécanisme »*

– Décision 3/CMP.9, Directives relatives au mécanisme pour un développement propre, paragr. 4

Insists Insiste

**Insists Insiste**

Verbe utilisé par emphase ou pour montrer la fermeté et la résolution vis-à-vis d'une volonté d'agir, d'une demande ou d'une intention. Formulation qui dénote très fortement le désir de la CDP que son intention soit respectée. Toutefois, elle n'introduit pas nécessairement une obligation contraignant les parties à agir en fonction de l'intention exprimée.

Exemple (anglais) : *'**Insists** that action related to adaptation follow an assessment and evaluation process, based on national communications and/or other relevant information, so as to prevent maladaptation and to ensure that adaptation actions are environmentally sound and will produce real benefits in support of sustainable development'*

– Decision 5/CP.7, Implementation of Article 4, paragraphs 8 and 9, of the Convention ('Decision 3/CP.3 and Article 2, paragraph 3, and Article 3, paragraph 14, of the Kyoto Protocol') para. 2

Exemple (français) : *« **Insiste** pour que les mesures d'adaptation fassent l'objet d'un processus d'analyse et d'évaluation fondé sur les communications nationales et/ou sur d'autres sources d'information pertinentes, afin d'éviter les erreurs d'adaptation et de veiller à ce que lesdites mesures soient écologiquement rationnelles et présentent des avantages réels dans l'optique d'un développement durable »*

– Décision 5/CP.7, Application des paragraphes 8 et 9 de l'article 4 de la Convention (décision 3/CP.3 et paragraphes 3 de l'article 2 et 14 de l'article 3 du Protocole de Kyoto). paragr. 2

Invites Invite

**Invites Invite**

Demande la présence, la participation ou l'engagement des parties ou d'une autre entité, de manière gracieuse ou par courtoisie, tout en laissant à son destinataire toute latitude d'honorer ou non l'invitation.

Exemple (anglais) : *'**Invites** the Executive Secretary, in consultation with the President of the Conference of the Parties, to convene the initial meeting of the executive committee by March 2014, the meetings of which will be open to observers, and invite representatives of relevant international and regional organizations having the necessary skills in approaches to addressing loss and damage associated with the adverse effects of climate change, including extreme weather events and slow onset events'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism for loss and damage associated with climate change impacts, para. 8

*'**Invites** other Parties, organizations, agencies and Nairobi work programme partner organizations to provide support for the implementation of the Nairobi work programme, as appropriate'*

– Decision 17/CP.19, Nairobi work programme on impacts, vulnerability and adaptation to climate change, para. 12

Exemple (français) : *« **Invite** la Secrétaire exécutive, agissant en concertation avec le Président de la Conférence des Parties, à organiser d'ici à mars 2014 la première réunion du comité exécutif — dont les réunions seront ouvertes aux observateurs — et à y convier les représentants des organisations internationales et régionales compétentes et dotées des connaissances nécessaires sur les démarches visant à remédier aux pertes et aux préjudices liés aux effets néfastes des changements climatiques, notamment aux phénomènes météorologiques extrêmes et aux phénomènes qui se manifestent lentement »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 8

« ***Invite** les autres Parties, organismes, institutions et organisations partenaires du programme de travail de Nairobi à appuyer selon qu'il conviendra l'exécution du programme de travail de Nairobi »*

– Décision 17/CP.19, Programme de travail de Nairobi sur les incidences des changements climatiques et la vulnérabilité et l'adaptation à ces changements, paragr. 12

## Notes Note

Voir le participe « Notant » dans la section préambule ci-dessus.

Exemple (anglais) : *'**Notes** the convening of the climate summit on 23 September 2014 by the United Nations Secretary-General aimed at mobilizing action and ambition in relation to climate change'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform, para. 6

Exemple (français) : *« **Note** que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies organisera le 23 septembre 2014 un sommet sur le climat ayant pour objectif de mobiliser les initiatives et les ambitions face aux changements climatiques »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, par 6

Notes Note

Recognizes Reconnaît

**Recognizes Reconnaît**

Formulation ayant le même sens que le participe « Reconnaissant » indiqué dans la section préambule ci-dessus.

Exemple (anglais) : ***'Recognizes** that a new project activity or component project activity could be registered at the same physical or geographical location at which a project activity or component project activity whose crediting period has expired existed, if the new project activity or component project activity is not a continuation or modification of the old project activity or component project activity'*

– Decision 3/CMP.9, Guidance related to the clean development mechanism, para. 16

Exemple (français) : ***« Reconnaît** qu'une nouvelle activité de projet ou activité de projet comprise dans un programme pourrait être enregistrée sur l'emplacement physique ou géographique où était implantée une activité de projet ou activité de projet comprise dans un programme dont la période de comptabilisation a expiré, si la nouvelle activité de projet ou la nouvelle activité de projet comprise dans un programme n'est pas une poursuite ou une modification de l'ancienne activité de projet ou activité de projet comprise dans un programme »*

– Décision 3/CMP.9, Directives relatives au mécanisme pour un développement propre, paragr. 16

Recommends Recommande

**Recommends Recommande**

Conseille aux parties, à une entité ou à un organe de la CCNUCC de prendre une mesure. Verbe dont le sens est moins fort que « Demande instamment ».

Exemple (anglais) : ***'Recommends** the Advisory Board of the Climate Technology Centre and Network, in considering the programme of work of the Climate Technology Centre and Network, to take into account the following activities'*

– Decision 1/CP.18, Agreed outcome pursuant to the Bali Action Plan, para. 61

Exemple (français) : ***« Recommande** au Conseil consultatif du Centre et du Réseau des technologies climatiques de tenir compte des activités ci-après »*

– Décision 1/CP.18, Résultat convenu conformément au Plan d'action de Bali, paragr. 61

## Requests Demande

Requests Demande

Demande à une partie ou à une entité de faire quelque chose par faveur ou courtoisie. Ce verbe n'implique aucunement que la mesure doit être prise par la partie à qui la demande est adressée. Généralement employé pour demander des renseignements ou des mesures à l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique (SBSTA) ou à l'Organe subsidiaire de mise en œuvre (SBI), au Secrétariat ou à d'autres organes de la CCNUCC.

Exemple (anglais) : *'**Requests** the Executive Committee to develop its initial two-year workplan for the implementation of the functions outlined in paragraph 5 above, including the scheduling of meetings, taking into account the issues outlined in Decision 3/CP.18, paragraphs 6 and 7, for consideration at the forty-first sessions of the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation (December 2014)'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism for loss and damage associated with climate change impacts, para. 9.

Exemple (français) : *« **Demande** au comité exécutif d'élaborer son premier plan de travail biennal pour l'exécution des fonctions énumérées au paragraphe 5 ci-dessus, y compris le calendrier des réunions, en tenant compte des points visés aux paragraphes 6 et 7 de la décision 3/CP.18, en vue de son examen à la quarante et unième session de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique et de l'Organe subsidiaire de mise en œuvre (décembre 2014) »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 9

## Resolves Se déclare résolu

Resolves Se déclare résolu

Formulation dont le sens est identique au verbe « Décide », ce qui signifie qu'une décision ferme et solide a été prise après des discussions approfondies et largement acceptées par toutes les parties concernées.

Exemple (anglais) : *'**Resolves** to accelerate the full implementation of the decisions constituting the agreed outcome pursuant to Decision 1/CP.13 (Bali Action Plan), in particular in relation to the provision of means of implementation, including technology, finance and capacity-building support for developing country*

*Parties, recognizing that such implementation will enhance ambition in the pre-2020 period'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform, para. 3

Exemple (français) : ***« Se déclare résolu** à accélérer la pleine application des décisions constituant le résultat convenu conformément à la décision 1/CP.13 (Plan d'action de Bali), eu égard en particulier à la fourniture des moyens de mise en œuvre, notamment un appui technologique et financier et une aide au renforcement des capacités pour les pays en développement parties, considérant que cette application rehaussera le niveau d'ambition d'ici à 2020 »*

– Décision 4/CP.19, rapport du Fonds vert pour le climat à la Conférence des Parties et des conseils au fonds climatique vert, paragr. 11

Stresses Souligne

**Stresses Souligne**

Met en lumière, insiste sur.

Exemple (anglais) : *'**Stresses** the need to achieve full operationalization of the Green Climate Fund, and in this regard urges the Board to an expeditious implementation of its 2014 work plan, including elements of Decision 6/CP.18'*

– Decision 4/CP.19, Report of the Green Climate Fund to the Conference of the Parties and guidance to the Green Climate Fund, para. 11

Exemple (français) : ***« Souligne** la nécessité de rendre le Fonds vert pour le climat pleinement opérationnel et à cet égard demande instamment au Conseil de mettre en œuvre rapidement son plan de travail pour 2014, y compris les éléments mentionnés dans la décision 6/CP.18 »*

– Decision 4/CP.19, Report of the Green Climate Fund to the Conference of the Parties and guidance to the Green Climate Fund, para. 11

Takes note of Prend note de

**Takes note of Prend note de**

Formulation ayant le même sens que le participe « Notant » utilisé dans la section « Préambule: Verbes » ci-dessus. Cette expression est surtout utilisée dans la Décision 2/CP.15 où la CDP « prend note » uniquement de l'Accord de Copenhague plutôt que de l'adopter.

Exemples (anglais) : ***'Takes note of** the Copenhagen Accord of 18 December 2009'* – Decision 2/CP.15, Copenhagen Accord

***'Takes note of** the budgetary implications of the*

*activities to be undertaken by the secretariat pursuant to the provisions contained in this decision'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism for loss and damage associated with climate change impacts, para. 16

Exemples (français) : *« **Prend note de** l'Accord de Copenhague du 18 décembre 2009 »*

– Décision 2/CP.15, Accord de Copenhague).

*« **Prend note des** incidences budgétaires des activités qui seront entreprises par le secrétariat en application des dispositions de la présente décision »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 16

## Underlines Souligne

Met en lumière, insiste sur.

Exemple (anglais) : *'**Underlines** the urgency of implementing commitments related to financing and transfer of technology under the Convention'*

– Decision 3/CP.19, Long Term Climate Finance, para. 2

Exemple (français) : *« **Souligne** qu'il faut d'urgence donner effet aux engagements pris en matière de financement et de transfert de technologies au titre de la Convention »*

– Décision 3/CP.19, Financement à long terme de l'action climatique, paragr. 2

## Urges Demande instamment/Engage

Encourage vivement à agir sans pour autant avoir le pouvoir d'obliger. Il s'agit d'une formulation convaincante pour pousser à agir, dont le sens est plus fort que « demande » mais plus faible que « exige ».

Formulation utilisée pour appeler les organes ne relevant pas de la CCNUCC tels que le Fonds pour l'environnement mondial (FEM), et les parties, à agir pour se conformer à leurs obligations financières discrétionnaires ou à quelque chose qu'ils auraient déjà dû respecter.

Exemple (anglais) : *'**Urges** parties to make voluntary contributions, as necessary for the timely implementation of all mandates given to the secretariat and to cover those requirements for support to the implementation of the processes relating to measurement, reporting and verification that cannot be fully met by the core budget at the approved level'*

– Decision 27/CP.19, Programme Budget for the biennium 2014-2015, para. 20

Underlines Souligne

Urges Demande instamment/Engage

*'**Urges** developed country parties to maintain continuity of mobilization of public climate finance at increasing levels from the fast-start finance period in line with their joint commitment to the goal of mobilizing USD 100 billion per year by 2020 from a wide variety of sources, public and private, bilateral and multilateral, including alternative sources, in the context of meaningful mitigation actions and transparency of implementation'*

– Decision 3/CP.19, Long Term Climate Finance, para. 7

Exemple (français) : « ***Demande instamment** aux Parties de verser leurs contributions volontaires en temps utile pour que le Secrétariat puisse s'acquitter de tous les mandats qui lui ont été confiés et couvrir les frais d'appui à la mise en œuvre des processus de mesure, de notification et de vérification qui ne peuvent être entièrement pris en charge par le budget de base tel qu'il a été approuvé »*

– Décision 27/CP.19, Budget-programme pour l'exercice biennal 2014-2015, paragr. 20

***« Engage** les pays développés parties à poursuivre la mobilisation d'un volume croissant de ressources financières publiques pour l'action en faveur du climat, à partir de la période de financement à mise en œuvre rapide, auprès de multiples sources, publiques et privées, bilatérales et multilatérales, y compris d'autres sources de financement, conformément à leur adhésion commune à l'objectif consistant à mobiliser 100 milliards de dollars par an d'ici à 2020 dans l'optique de mesures concrètes d'atténuation et d'une mise en œuvre transparente »*

– Décision 3/CP.19, Financement à long terme de l'action climatique, paragr. 7

Welcomes Se félicite

**Welcomes Se félicite**

Formulation servant à annoncer que la CDP reconnaît et soutient quelque chose. Verbe ayant le même sens que son participe « Se félicitant » utilisé dans la section « Préambule: Verbes » ci-dessus.

Exemple (anglais) : *'**Welcomes** the Board's decisions to establish the independent secretariat and the selection of Ms. Héla Cheikhrouhou as the Executive Director of the independent secretariat of the Green Climate Fund'*

– Decision 4/CP.19, Report of the Green Climate Fund to the Conference of the Parties and guidance to the Green Climate Fund, para 2

Exemple (français) : ***« Se félicite des*** *décisions du Conseil de mettre en place le secrétariat indépendant et de choisir Mme Héla Cheikhrouhou comme directrice exécutive du secrétariat indépendant du Fonds vert pour le climat »*

– Décision 4/CP.19, Rapport du Fonds vert pour le climat à la Conférence des Parties et directives à l'intention du Fonds vert pour le climat, paragr. 2

## Formulations associées au contenu

### To accelerate Accélérer

To Accelerate
Accélérer

Pour accélérer quelque chose, généralement un processus dans le cadre de la CCNUCC. Nécessite plus de détails sur la façon dont cette « accélération » sera pleinement réalisée„ en mettant par exemple en place des calendriers efficaces et avancés.

Exemple (anglais) : *'Requests the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action* ***to accelerate*** *its development of a protocol, another legal instrument or an agreed outcome with legal force'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 1

Exemple (français) : « *Demande au Groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une action renforcée d'****accélérer*** *la mise au point au titre de la Convention d'un protocole, d'un autre instrument juridique ou d'un texte convenu d'un commun accord ayant valeur juridique »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 11

### To adopt Adopter

To adopt
Adopter

Voir « Adopte » ci-dessus.

Exemple (anglais) : *'Decides* ***to adopt*** *the following initial guidance on policies, programme priorities and eligibility criteria for the Green Climate Fund, as an operating entity of the financial mechanism of the Convention'*

– Decision 4/CP.19, Report of the Green Climate Fund to the Conference of the Parties and guidance to the Green Climate Fund, para. 8

Exemple (français) : « *Décide d'**adopter** les directives initiales ci-après concernant les politiques, les priorités des programmes et les critères d'admissibilité du Fonds vert pour le climat, en tant qu'entité chargée d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier de la Convention* »

– Décision 4/CP.19, Rapport du Fonds vert pour le climat à la Conférence des Parties et directives à l'intention du Fonds vert pour le climat, paragr. 8

To consider
Prendre en considération/Envisager

**To consider Prendre en considération/ Envisager**

Signifie que les Parties sont tenues de réfléchir à un problème mais pas nécessairement d'agir.

Exemples (anglais) : *'Requests the Standing Committee on Finance **to consider,** in its work on coherence and coordination, inter alia, the issue of financing for forests, taking into account different policy approaches'*

– Decision 7/CP.19, Report of the Standing Committee on Finance to the Conference of the Parties, para. 11

*'Decides to accelerate activities under the workplan on enhancing mitigation ambition… by… **considering** further activities to be undertaken under that workplan at the twentieth session of the Conference of the Parties'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 5d

Exemples (français) : « *Demande au Comité permanent du financement de **prendre en considération** dans ses travaux sur la cohérence et la coordination la question du financement à prévoir pour les forêts, en tenant compte de différentes approches* »

– Décision 7/CP.19, Rapport du Comité permanent du financement à la Conférence des Parties, paragr. 11

« *Décide d'accélérer les activités prévues dans le plan de travail destiné à rehausser le niveau d'ambition... en... **envisageant** d'autres activités à entreprendre dans le cadre de ce plan de travail à la vingtième session de la Conférence des Parties* »

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 5d

## To develop Renforcer/Élaborer

Créer ou améliorer quelque chose ou faire en sorte que quelque chose évolue ou réussisse. Indique une action permettant d'améliorer l'efficacité future de quelque chose.

Exemples (anglais) : *'Recognizes the need **to develop** capacities for measuring, reporting and verifying anthropogenic forest-related emissions by sources and removals by sinks, forest carbon stocks, and forest carbon stock and forest-area changes resulting from the implementation of the activities referred to in decision 1/CP.16'*

– Decision 14/CP.19, Modalities for measuring, reporting and verifying, para. 2

*'Also requests the Adaptation Fund Board **to develop** and approve the legal arrangements with the trustee regarding the services for the 2 per cent share of proceeds referred to in paragraph 8 above for approval by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Kyoto Protocol'*

– Decision 1/CMP.9, Report of the Adaptation Fund Board, para. 10

Exemples (français) : *« Reconnaît qu'il faut **renforcer** les capacités de mesurer, de notifier et de vérifier les émissions anthropiques par les sources et les absorptions par les puits qui sont liées aux forêts, les stocks de carbone forestiers et les variations des stocks de carbone forestiers et de la superficie des forêts résultant de la mise en œuvre des activités visées à la décision 1/CP.16 »*

– Décision 14/CP.19, Modalités de mesure, de notification et de vérification, paragr. 2

*« Demande également au Conseil du Fonds pour l'adaptation d'**élaborer** et d'approuver les dispositions juridiques applicables à l'administrateur concernant les services applicables à la part, égale à 2 %, des fonds prélevés visée au paragraphe 8 ci-dessus, afin que la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole de Kyoto les approuve »*

– Décision 1/CMP.9, Rapport du Conseil du Fonds pour l'adaptation, paragr. 10

To enhance Rehausser

**To enhance Rehausser**

Poursuivre le développement ou l'amélioration de quelque chose. Exige également des précisions sur la manière dont cette amélioration sera réalisée.

Exemple (anglais) : *'Also resolves **to enhance** ambition in the pre-2020 period in order to ensure the highest possible mitigation efforts under the Convention by all Parties by…'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 4

Exemple (français) : *« Se déclare également résolue à **rehausser** le niveau d'ambition au cours de la période allant jusqu'à 2020 afin de garantir le maximum d'efforts en faveur de l'atténuation au titre de la Convention par toutes les Parties en… »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 4

To establish Établir

**To establish Établir**

Créer quelque chose. Voir « Établit » ci-dessus.

Exemple (anglais) : *'Recalling its decision **to establish,** at its nineteenth session, institutional arrangements, such as an international mechanism, including functions and modalities, to address loss and damage associated with the impacts of climate change in developing countries that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism for loss and damage associated with climate change impacts

Exemple (français) : *« Rappelant sa décision d'**établir,** à sa dix-neuvième session, un dispositif institutionnel, tel qu'un mécanisme international, assorti de fonctions et de modalités de fonctionnement, pour remédier aux pertes et aux préjudices liés aux incidences des changements climatiques dans les pays en développement particulièrement exposés aux effets néfastes de ces changements »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques

## To facilitate Faciliter

Faire en sorte que quelque chose se produise plus facilement. Verbe destiné à une Partie, une institution ou un mécanisme pour qu'il ou elle prenne toute mesure utile à garantir le succès d'une action donnée.

Exemple (anglais) : *'Requests the secretariat **to facilitate** the organization of the meetings referred to in paragraphs 4 and 5 above, beginning, if possible, in conjunction with the forty-first sessions of the subsidiary bodies (December 2014)'*

– Decision 10/CP.19, Coordination of support for the implementation of activities in relation to mitigation actions in the forest sector by developing countries, including institutional arrangements, para. 6

Exemple (français) : *« Demande au secrétariat de **faciliter** l'organisation des réunions mentionnées aux paragraphes 4 et 5 ci-dessus, en commençant, si possible, à la quarante-et-unième session des organes subsidiaires (décembre 2014) »*

– Décision 10/CP.19, Coordination de l'appui à la mise en œuvre d'activités relatives aux mesures d'atténuation dans le secteur forestier par les pays en développement, y compris les dispositifs institutionnels, paragr. 6

To facilitate
Faciliter

## To further elaborate Poursuivre l'élaboration

Poursuivre le développement de quelque chose qui existe déjà, en général un projet de texte, de décision, de lignes directrices ou de document en y ajoutant de nouvelles contributions.

Exemple (anglais) : *'To request the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action **to further elaborate,** beginning at its first session in 2014, elements for a draft negotiating text'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 2a

Exemple (français) : *« De demander au Groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une action renforcée de **poursuivre,** à compter de sa première session de 2014, **l'élaboration** des éléments d'un projet de texte de négociation »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 2a

To further elaborate
Poursuivre l'élaboration

To give (due) consideration
Prendre (dûment) en considération

**To give (due) consideration Prendre (dûment) en considération**

Attirer l'attention sur quelque chose, demander qu'un traitement spécial soit accordé à une idée ou à une circonstance donnée; ou alors à un certain groupe de personnes pour des raisons d'équité. Formulation utilisée dans la CCNUCC pour consentir à un traitement différencié visant entre autres à corriger le déséquilibre entre hommes et femmes et à reconnaître les besoins des pays vulnérables.

Exemple (anglais) : *'Requests the Global Environment Facility* ***to give due consideration*** *in its sixth replenishment period to funding for Small Island Developing States and the least developed countries in order to enable them to address their urgent needs and to comply with their obligations under the Convention'*

– Decision 4/CP.19, Report of the Global Environment Facility to the Conference of the Parties and guidance to the Global Environment Facility, para. 10

Exemple (français) : *« Demande au Fonds pour l'environnement mondial de* ***prendre dûment en considération****, lors de la sixième reconstitution de ses ressources, du financement à prévoir pour les petits États insulaires en développement et les pays les moins avancés afin qu'ils puissent faire face à leurs besoins pressants et remplir leurs obligations au titre de la Convention »*

– Décision 6/CP.19, Rapport du Fonds pour l'environnement mondial à la Conférence des Parties et directives à l'intention du Fonds pour l'environnement mondial, paragr. 10

To intensify
Intensifier

**To intensify Intensifier**

Renforcer, augmenter, accélérer ou dynamiser quelque chose. L'utilisation de ce terme nécessite normalement plus de détails sur la mise en œuvre, sinon il devient une coquille vide.

Exemple (anglais) : *'Decides to accelerate activities under the workplan on enhancing mitigation ambition… by…* ***intensifying,*** *as from 2014, the technical examination of opportunities for actions with high mitigation potential, including those with adaptation and sustainable development co-benefits'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 5a

Exemple (français) : *« Décide d'accélérer les activités prévues dans le plan de travail destiné à rehausser le niveau d'ambition… en …* ***intensifiant****, à compter de*

*2014, l'examen technique des perspectives des mesures présentant un potentiel d'atténuation élevé, y compris celles ayant des retombées bénéfiques sur l'adaptation et le développement durable »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 5a

**To invite Inviter**

Voir « Invite » ci-dessus.

Exemple (anglais) : *'Decides… **to invite** all Parties to initiate or intensify domestic preparations for their intended nationally determined contributions, without prejudice to the legal nature of the contributions, in the context of adopting a protocol, another legal instrument or an agreed outcome with legal force under the Convention applicable to all Parties towards achieving the objective of the Convention as set out in its Article 2 and to communicate them well in advance of the twenty-first session of the Conference of the Parties'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 2b

Exemple (français) : *« Décide… d'**inviter** toutes les Parties à engager ou amplifier les préparatifs internes de leurs contributions prévues déterminées au niveau national, sans préjudice de la nature juridique desdites contributions, dans la perspective de l'adoption d'un protocole, d'un autre instrument juridique ou d'un texte convenu d'un commun accord ayant valeur juridique, élaboré au titre de la Convention et applicable à toutes les Parties, en vue d'atteindre l'objectif de la Convention tel qu'énoncé en son article 2, et d'en faire part bien avant la vingt et unième session de la Conférence des Parties »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 2b

To invite Inviter

**To promote Promouvoir**

Entreprendre une action précise, soutenir ou encourager quelque chose ou attirer l'attention des gens sur quelque chose. Verbe souvent utilisé pour mettre en évidence certaines activités, mais qui ne précise pas une action directe forte.

Exemple (anglais) : *'Decides to accelerate activities under the workplan on enhancing mitigation ambition in accordance with decision 1/CP.17, paragraphs 7 and 8, by:… (c) Inviting Parties **to promote** the voluntary cancellation of certified emission reductions, without*

To promote Promouvoir

*double counting, as a means of closing the pre-2020 ambition gap'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 5c

*'Also invites Parties to work through the United Nations and other relevant institutions, specialized agencies and processes, as appropriate,* ***to promote*** *coherence at all levels in approaches relevant to addressing loss and damage associated with the adverse effects of climate change, including extreme events and slow onset events'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism for loss and damage associated with climate change impacts, para. 12

Exemple (français) : *« Décide d'accélérer les activités prévues dans le plan de travail destiné à rehausser le niveau d'ambition conformément aux dispositions des paragraphes 7 et 8 de la décision 1/CP.17, en: … (c) Invitant les Parties à* ***promouvoir*** *l'annulation volontaire d'unités de réduction certifiée des émissions, sans double comptage, comme moyen de remédier à l'écart d'ambition d'ici à 2020 »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 5c

*« Invite aussi les Parties à s'employer, dans le cadre des organismes, institutions spécialisées et processus des Nations Unies et d'autres entités compétentes, le cas échéant, à* ***promouvoir*** *la cohérence à tous les niveaux dans les démarches visant à remédier aux pertes et aux préjudices liés aux effets néfastes des changements climatiques, notamment aux phénomènes extrêmes et aux phénomènes qui se manifestent lentement »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 12

To request Demander

**To request Demander**

Voir « Demande » ci-dessus.

Exemple (anglais) : ***'To request*** *the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action to identify, by the twentieth session of the Conference of the Parties, the information that Parties will provide when putting forward their contributions.*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 2c

Exemple (français) : *« De* ***demander*** *au Groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une*

*action renforcée de déterminer, d'ici à la vingtième session de la Conférence des Parties, les renseignements que les Parties communiqueront lorsqu'elles présenteront leurs contributions »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 2c

## To strengthen Renforcer

Voir « Intensifier ».

Exemple (anglais) : *'Further invites Parties **to strengthen** and, where appropriate, develop institutions and networks at the regional and national levels, especially in particularly vulnerable developing countries, to enhance the implementation of relevant approaches to addressing loss and damage'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw International Mechanism for Loss and Damage associated with Climate Change Impacts, para 13

Exemple (français) : *« Invite en outre les Parties à **renforcer** et, au besoin, à créer des institutions et réseaux aux niveaux régional et national, spécialement dans les pays en développement particulièrement exposés, afin de favoriser la mise en œuvre de démarches propres à remédier aux pertes et aux préjudices »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 13

To Strengthen Renforcer

## To take into consideration Prendre en considération

Reconnaître l'existence de quelque chose et en tenir compte lorsqu'il s'agit de traiter une question donnée. Ne précise pas cependant l'intention de prendre d'autres mesures.

Exemple (anglais) : *'Recognizing that the implementation of response measures to mitigate climate change taken by a Party may result in negative economic and social consequences for other Parties, and the need **to take into consideration** in the implementation of the commitments of the Convention the situation of Parties, particularly developing country Parties, with economies that are vulnerable to the adverse impact of the implementation of measures to respond to climate change, referred to in Article 4, paragraphs 8, 9 and 10, of the Convention'*

To take into consideration Prendre en considération

– Decision 1/CP.16, The Cancun Agreements: Outcome of the work of the Ad Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action under the Convention; E – Economic and social consequences of response measures

Exemple (français) : *« Reconnaissant que la mise en œuvre de mesures de riposte visant à atténuer les changements climatiques adoptées par une Partie peut avoir des conséquences économiques et sociales néfastes pour d'autres Parties, et que, dans l'exécution des engagements découlant de la Convention, il faut* ***prendre en considération*** *la situation des Parties, en particulier celle des pays en développement parties dont l'économie est vulnérable face aux conséquences néfastes des mesures de riposte aux changements climatiques et qui sont visés aux paragraphes 8, 9 et 10 de l'article 4 de la Convention »*

– Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún: Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention : E – Conséquences économiques et sociales des mesures de riposte

## Formulations restrictives

Any future elaboration
Toute mise à jour ultérieure

**Any future elaboration Toute mise à jour ultérieure**

Indique qu'une question n'est pas close et peut être réexaminée à l'avenir. Cette formulation est couramment utilisée dans le cadre des directives et mandats techniques censés constituer des règlements plus dynamiques.

Exemple (anglais) : '*These shall be submitted and reviewed in accordance with relevant decisions related to Articles 5, 7 and 8 of the Kyoto Protocol, and in accordance with the Revised 1996 Intergovernmental Panel on Climate Change Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories,* ***any future elaboration*** *of these guidelines, or parts of them, and any good practice guidance on land use, land-use change and forestry in accordance with the relevant decisions of the Conference of the Parties.'*

– Decision 16/CMP.1, Land use, land-use change and forestry, Annex – Definitions, modalities, rules and guidelines relating to land use, land-use change and forestry activities under the Kyoto Protocol, para. 12

Exemple (français) : *« Celles-ci devront être soumises et examinées conformément aux décisions pertinentes relatives aux articles 5, 7 et 8 du Protocole de Kyoto et*

*conformément aux Lignes directrices du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) pour les inventaires nationaux de gaz à effet de serre, à* ***toute mise à jour ultérieure*** *de ces lignes directrices ou d'une partie d"entre elles, et à tout guide des bonnes pratiques dans le secteur de l'utilisation des terres, du changement d'affectation des terres et de la foresterie qui pourra être adopté conformément aux décisions pertinentes de la Conférence des Parties »*

– Décision 16/CMP.1, Utilisation des terres, changement d'affectation des terres et foresterie, Annexe - Définitions, modalités, règles et lignes directrices relatives aux activités liées à l'utilisation des terres, au changement d'affectation des terres et à la foresterie visées par le Protocole de Kyoto, paragr. 12

## As appropriate, if appropriate, as necessary, if necessary, as applicable, if applicable S'il y a lieu/selon les besoins/ selon qu'il convient

Formulations conditionnelles laissant aux parties, aux entités et aux organes de la CCNUCC et du PK le choix de déterminer si l'action est appropriée, nécessaire ou pertinente.

Exemples (anglais) : *'Requests the executive committee to report annually to the Conference of the Parties through the Subsidiary Body of Scientific Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation and make recommendations,* ***as appropriate'***

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism on loss and damage associated with climate change impacts, para. 3

*'Urging each Party that has not yet communicated a quantified economy-wide emission reduction target or nationally appropriate mitigation action,* ***as applicable,*** *to do so'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

*'Review experts shall,* ***as necessary,*** *perform desk review tasks in their home countries and participate in in-country visits and centralized reviews'*

– Decision 23/CP.19, Annex – Guidelines for the technical review of information reported under the Convention related to greenhouse gas inventories, biennial reports and national communications by Parties included in Annex I to the Convention; para. 46

Exemples (français) : *« Demande au comité exécutif de faire rapport chaque année à la Conférence des Parties, par l'intermédiaire de l'Organe subsidiaire de conseil*

*scientifique et technologique et de l'Organe subsidiaire de mise en œuvre, et de formuler des recommandations* ***s'il y a lieu*** *»*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 3

*« Invitant spécialement chaque Partie qui n'a pas encore communiqué d'objectif chiffré de réduction des émissions pour l'ensemble de l'économie ou de mesures d'atténuation appropriées au niveau national,* ***selon qu'il convient****, à le faire »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

*«* ***Selon les besoins****, les experts ad hoc exécutent des tâches liées aux examens sur dossier dans leur pays même et participent à des visites dans les pays et à des examens centralisés »*

– Décision 23/CP.19, Annexe - Directives pour l'examen technique des informations relatives aux inventaires de gaz à effet de serre, aux rapports biennaux et aux communications nationales des Parties visées à l'annexe I de la Convention; paragr. 46

As early as possible/as soon as possible
Aussi tôt que possible/Dès que possible

**As early as possible/as soon as possible**
**Aussi tôt que possible/Dès que possible**

Condition de temps qui indique qu'une action sera prise immédiatement, mais qu'elle est également limitée par les contraintes du « possible », ce qui laisse une grande latitude à la Partie censée prendre les mesures en question.

Exemples (anglais) : *'To urge and request developed country Parties, the operating entities of the financial mechanism and any other organizations in a position to do so to provide support for the related activities referred to in paragraphs 2(b) and 2(c) above* ***as early as possible*** *in 2014'*

– Decision 1/CP-19, Further Advancing the Durban Platform

*'Urges the Board to finalize* ***as soon as possible*** *the essential requirements to receive, manage, programme and disburse financial resources in line with the approved workplan of the Board'*

– Decision 4/CP.19, Report of the Green Climate Fund to the Conference of the Parties and guidance to the Green Climate Fund, para. 12

Exemples (français) : *« De recommander instamment et de demander aux pays développés parties, aux entités chargées du fonctionnement du mécanisme financier*

*de la Convention et à toute autre organisation en mesure de le faire d'apporter **aussi tôt que possible** en 2014 leur appui aux activités correspondantes dont il est question aux alinéas b et c du paragraphe 2 ci-dessus »*

– Décision 1/CP-19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

*« Demande instamment au Conseil de fixer **dès que possible** les conditions essentielles pour recevoir, gérer, programmer et débourser des ressources financières conformément au plan de travail approuvé du Conseil »*

– Décision 4/CP.19, Rapport du Fonds vert pour le climat à la Conférence des Parties et directives à l'intention du Fonds vert pour le climat, paragr. 12

## Bearing in mind En tenant compte

Prendre quelque chose en considération dans le traitement d'une question. Voir aussi l'expression « Ayant à l'esprit que » utilisée en préambule.

Exemple (anglais) : *'Acknowledges that Parties, individually or jointly, may develop and implement various approaches, including opportunities for using markets and non-markets, to enhance the cost-effectiveness of, and to promote, mitigation actions, **bearing in mind** different circumstances of developed and developing countries'*

– Decision 1/CP.18, Agreed outcome pursuant to the Bali Action Plan, Framework of Various Approaches, para. 41

Exemple (français) : *« Reconnaît que les Parties peuvent, individuellement ou conjointement, définir et mettre en œuvre diverses démarches, y compris des possibilités de recourir aux marchés et à d'autres mécanismes, pour améliorer le rapport coût-efficacité des mesures d'atténuation et promouvoir de telles mesures, **en tenant compte** du fait que les pays développés et les pays en développement ne se trouvent pas dans la même situation »*

– Décision 1/CP.18, Résultat convenu conformément au Plan d'action de Bali, Cadre à prévoir pour diverses démarches, paragr. 41

Bearing in mind
En tenant compte

In a position to do so
En mesure de le faire

**In a position to do so En mesure de le faire**

La « mesure » ici correspond à la **capacité** de prendre la/les mesure(s) en question, et aussi au fait que cette dernière **devrait** apporter une contribution dans le cadre de la CCNUCC.

Exemples (anglais) : *'Decides… to urge and request developed country Parties, the operating entities of the financial mechanism and any other organizations **in a position to do so** to provide support for the related activities referred to in paragraphs 2(b) and 2(c) above as early as possible in 2014'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 2d

*'Strongly urges **Parties in a position to do so,** in order to facilitate the work of the group, to provide contributions to the Trust Fund for Participation in the UNFCCC Process and the Trust Fund for Supplementary Activities for the purposes referred to in paragraph 12 above and to provide other forms of in kind support such as hosting a session of the group'*

– Decision 1/CP.13, Bali Action Plan, para 13

Exemples (français) : *): « Décide… de recommander instamment et de demander aux pays développés parties, aux entités chargées du fonctionnement du mécanisme financier de la Convention et à toute autre organisation **en mesure de le faire** d'apporter aussi tôt que possible en 2014 leur appui aux activités correspondantes dont il est question aux alinéas b et c du paragraphe 2 ci-dessus »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 2d

*'Prie très instamment les Parties **en mesure de le faire** de verser, afin de faciliter les travaux du groupe, des contributions au Fonds d'affectation spéciale pour la participation au processus découlant de la Convention et au Fonds d'affectation spéciale pour les activités complémentaires aux fins visées au paragraphe 12 ci-dessus et d'apporter d'autres formes d'appui en nature, par exemple en accueillant une session du groupe »*

– Decision 1/CP.13, Bali Action Plan, paragr. 13

## In particular En particulier

Souligne un sujet ou une partie de la phrase présentant un intérêt particulier.

Exemple (anglais) : *'Invites Parties, **in particular** developed country Parties, and relevant international organizations to support capacity-building in relation to the development and assessment of forest reference emission levels and/or forest reference levels'*

– Decision 13/CP.19, Guidelines and procedures for the technical assessment of submissions from parties on proposed forest reference emission levels and/or forest reference levels, para. 6

Exemple (français) : *« Invite également les Parties, **en particulier** les pays développés parties, et les organisations internationales compétentes à soutenir le renforcement des capacités pour la mise au point et l'évaluation des niveaux d'émission de référence pour les forêts et/ou des niveaux de référence pour les forêts »*

– Décision 13/CP.19, Lignes directrices et procédures relatives à l'évaluation technique des communications des Parties sur les niveaux d'émission de référence pour les forêts et/ou les niveaux de référence pour les forêts proposés, paragr. 6

In particular
En particulier

## Including Notamment

Adverbe proche de l'expression « en particulier » utilisé pour mettre en évidence une ou plusieurs choses dans une liste importante.

Exemple (anglais) : *'Also invites Parties to work through the United Nations and other relevant institutions, specialized agencies and processes, as appropriate, to promote coherence at all levels in approaches relevant to addressing loss and damage associated with the adverse effects of climate change, **including** extreme events and slow onset events'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism on loss and damage associated with climate change impacts, para. 12

Exemple (français) : *« Invite aussi les Parties à s'employer, dans le cadre des organismes, institutions spécialisées et processus des Nations Unies et d'autres entités compétentes, le cas échéant, à promouvoir la cohérence à tous les niveaux dans les démarches visant à remédier aux pertes et aux préjudices liés aux effets néfastes des changements climatiques, **notamment** aux phénomènes extrêmes et aux phénomènes qui se manifestent lentement »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 12

Including
Notamment

Inter alia
Entre autres

**Inter alia Entre autres**

Expression proche de l'adverbe « notamment ». Utilisée pour mettre en évidence certaines questions mais sans s'y limiter.

Exemple (anglais) : *'Decides to continue the Nairobi work programme on impacts, vulnerability and adaptation to climate change within the framework of the provisions of decision 2/CP.11, addressing the knowledge needs arising from, **inter alia,** the Cancun Adaptation Framework and other relevant workstreams and bodies under the Convention and the knowledge needs identified by Parties'*

– Decision 17/CP.19, Nairobi work programme on impacts, vulnerability and adaptation to climate change, para. 1

Exemple (français) : *« Décide de continuer à exécuter le programme de travail de Nairobi sur les incidences des changements climatiques et la vulnérabilité et l'adaptation à ces changements conformément aux dispositions de la décision 2/CP.11, en examinant les connaissances nécessaires découlant **entre autres** du Cadre de Cancún pour l'adaptation et d'autres domaines de travail et organismes pertinents au titre de la Convention ainsi que les besoins de connaissances identifiés par les Parties »*

– Décision 17 CP.19, Programme de travail de Nairobi sur les incidences des changements climatiques et la vulnérabilité et l'adaptation à ces changements, paragr. 1

Mutatis mutandis
Mutatis mutandis

**Mutatis mutandis Mutatis mutandis**

Expression latine qui signifie « après avoir changé ce qui devait l'être »: compte tenu de l'ajustement ou de l'adaptation nécessaire ou de la modification de détails. Formulation employée pour comparer deux questions similaires ou leur appliquer une même norme.

Exemple (anglais) : *'For the purpose of this annex, the definitions contained in the annex to decision 3/CMP.1 shall apply **mutatis mutandis** to carbon dioxide capture and storage project activities under the clean development mechanism (CDM)'*

– Decision 10/CMP.7, Modalities and procedures for carbon dioxide capture and storage in geological formations as clean development mechanism project activities; Annex – Modalities and procedures for carbon dioxide capture and storage in geological formations under the clean development mechanism; para. 1

Exemple (français) : *« Aux fins de la présente annexe, les définitions figurant dans l'annexe de la décision 3/CMP.1 s'appliquent **mutatis mutandis** aux activités*

*de projet de captage et de stockage de dioxyde de carbone au titre du mécanisme pour un développement propre (MDP) »*

– Décision 10/CMP.7, Modalités et procédures de prise en compte du captage et du stockage du dioxyde de carbone dans les formations géologiques en tant qu'activités de projet au titre du mécanisme pour un développement propre; Annexe - Modalités et procédures de prise en compte du captage et du stockage de dioxyde de carbone dans les formations géologiques au titre du mécanisme pour un développement propre; paragr. 1

## Subject to Sous réserve de

Signifie que la clause peut être appliquée « à condition que » quelque chose soit fait ou qu'une condition soit remplie, **avant** (comme condition préalable) ou **au cours** de l'action (comme condition à la poursuite de l'action).

Exemple (anglais) : *'Establishes the Warsaw International Mechanism for loss and damage, under the Cancun Adaptation Framework, **subject to** review at the twenty-second session of the Conference of the Parties (November–December 2016)'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw international mechanism for Loss and Damage associated with the climate change impacts, para. 1

Exemple (français) : *« Établit le mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices, au titre du Cadre de l'adaptation de Cancún, **sous réserve** d'examen à la vingt-deuxième session de la Conférence des Parties (novembre-décembre 2016) »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 1

Subject to
Sous réserve de

## Taking into account En tenant compte

Formulation identique à l'expression « Ayant à l'esprit » utilisée plus haut dans cette section.

Exemple (anglais) : *'Emphasizing that enhanced action and international cooperation on adaptation is urgently required to enable and support the implementation of adaptation actions aimed at reducing vulnerability and building resilience in developing country Parties, **taking into account** the urgent and immediate needs of those developing countries that are particularly vulnerable.'*

– Decision 1/CP.19, Further Advancing the Durban Platform

Exemple (français) : *« Soulignant que l'adaptation nécessite d'urgence une action renforcée et une coopération internationale pour permettre et appuyer la*

Taking into account
Tenant compte

*mise en œuvre de mesures d'adaptation visant à réduire la vulnérabilité et à accroître la résilience des pays en développement parties, en tenant compte des besoins pressants et immédiats de ceux qui sont particulièrement vulnérables. »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Ready to do so Prêt(e)(s) à le faire

**Ready to do so Prêt(e)(s) à le faire**

En pratique, cette formulation a le même sens que l'expression « dans la mesure du possible » (ci-dessous) car la partie qui agit décide si elle est « prête à agir » ou non. Selon le dictionnaire, « être prêt » signifie être soit préparé soit disposé à faire quelque chose, l'un comme l'autre étant des états subjectifs susceptibles d'être invoqués avant tout par le sujet.

Exemple (anglais) : *'Decides… to invite all Parties to initiate or intensify domestic preparations for their intended nationally determined contributions, without prejudice to the legal nature of the contributions, in the context of adopting a protocol, another legal instrument or an agreed outcome with legal force under the Convention applicable to all Parties towards achieving the objective of the Convention as set out in its Article 2 and to communicate them well in advance of the twenty-first session of the Conference of the Parties (by the first quarter of 2015 by those Parties **ready to do so**)*.'

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 2

Exemple (français) : *« Décide … d'inviter toutes les Parties à engager ou amplifier les préparatifs internes de leurs contributions prévues déterminées au niveau national, sans préjudice de la nature juridique desdites contributions, dans la perspective de l'adoption d'un protocole, d'un autre instrument juridique ou d'un texte convenu d'un commun accord ayant valeur juridique, élaboré au titre de la Convention et applicable à toutes les Parties, en vue d'atteindre l'objectif de la Convention tel qu'énoncé en son article 2, et d'en faire part bien avant la vingt et unième session de la Conférence des Parties (d'ici au premier trimestre 2015 pour les Parties qui sont **prêtes à le faire**) »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 2

## To the extent feasible/possible/practicable
## Autant que faire se peut/Dans la mesure du possible

Prendre des mesures dans les limites fixées par la partie qui agit.

Exemple (anglais) : *'Also decides that the two land use, land-use change and forestry experts referred to in paragraph 10 above may seek clarifications on the technical annex referred to in paragraph 7 above and that the Party should provide clarifications* ***to the extent possible,*** *in accordance with national circumstances and taking into account national capabilities'*

– Decision 14/CP.19, Modalities for measuring, reporting and verifying, para. 13

Exemple (français) : *« Décide également que les deux experts de l'utilisation des terres, du changement d'affectation des terres et de la foresterie mentionnés ci-dessus au paragraphe 10 peuvent demander des éclaircissements au sujet de l'annexe technique mentionnée au paragraphe 7 et que la Partie devrait* ***autant que faire se peut*** *donner ces éclaircissements, en fonction de la situation nationale et compte tenu des capacités du pays »*

– Décision 14/CP.19, Modalités de mesure, de notification et de vérification, paragr. 13

To the extent feasible/possible/practical
Autant que faire se peut/Dans la mesure du possible

## Towards Vers

Utilisé pour indiquer la direction et le rapprochement d'un objectif.

Exemple (anglais) : *'Reaffirms that the progression of developing country Parties* ***towards*** *results-based actions occurs in the context of the provision of adequate and predictable support for all phases of the actions and activities referred to in Decision 1/CP.16, paragraphs 70 and 73'*

– Decision 9/CP.19, Work programme on results-based finance to progress the full implementation of the activities referred to in Decision 1/CP.16, paragraph 70; para. 2

Exemple (français) : *« Réaffirme également que la progression des pays en développement parties* ***vers*** *l'adoption de mesures axées sur les résultats s'inscrit dans le cadre d'un appui adéquat et prévisible à accorder pour toutes les phases des mesures et des activités mentionnées aux paragraphes 70 et 73 de la décision 1/CP.16 »*

– Décision 9/CP.19, Programme de travail sur le financement axé sur les résultats visant à favoriser la pleine mise en œuvre des activités mentionnées au paragraphe 70 de la décision 1/CP.16, paragr. 2

Towards
Vers

Well in advance Bien avant

**Well in advance Bien avant**

Faire quelque chose « en avance » veut dire le faire avec une certaine anticipation. « Bien avant » suggère une anticipation importante.

Exemple (anglais) : *'Decides… to invite all Parties to initiate or intensify domestic preparations for their intended nationally determined contributions, without prejudice to the legal nature of the contributions, in the context of adopting a protocol, another legal instrument or an agreed outcome with legal force under the Convention applicable to all Parties towards achieving the objective of the Convention as set out in its Article 2 and to communicate them **well in advance** of the twenty-first session of the Conference of the Parties (by the first quarter of 2015 by those Parties ready to do so)'*

– Decision 1/CP.19, Further advancing the Durban Platform, para. 2

Exemple (français) : *« Décide… d'inviter toutes les Parties à engager ou amplifier les préparatifs internes de leurs contributions prévues déterminées au niveau national, sans préjudice de la nature juridique desdites contributions, dans la perspective de l'adoption d'un protocole, d'un autre instrument juridique ou d'un texte convenu d'un commun accord ayant valeur juridique, élaboré au titre de la Convention et applicable à toutes les Parties, en vue d'atteindre l'objectif de la Convention tel qu'énoncé en son article 2, et d'en faire part **bien avant** la vingt-et-unième session de la Conférence des Parties (d'ici au premier trimestre 2015 pour les Parties qui sont prêtes à le faire) »*

– Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban, paragr. 2

Where necessary/relevant/ appropriate Le cas échéant

**Where necessary/where relevant / where appropriate Le cas échéant**

Voir les expressions « S'il y a lieu / Selon qu'il convient » ci-dessus. Limite l'action à sa nécessité, sa pertinence ou son caractère approprié.

Exemple (anglais) : *'Encourages the Adaptation Committee to utilize, **where appropriate,** resources, capacities and expertise from relevant organizations, centres and networks outside of the Convention in support of its work'*

– Decision 16/CP.19, Work of the Adaptation Committee, para. 10

Exemple (français) : *« Encourage le Comité de l'adaptation à utiliser, **le cas échéant,** les ressources, les capacités et les compétences spécialisées des*

*organisations, centres et réseaux compétents existant en dehors du cadre de la Convention pour appuyer ses travaux »*

– Décision 16/CP.19, travaux de la Commission de l'Adaptation, para. 10

## With a view to En vue de

Indique une intention future. L'expression « En vue de » suivie d'un verbe à l'infinitif indique une intention d'agir dans le futur.

Exemple (anglais) : *'Decides to review the Warsaw international mechanism, including its structure, mandate and effectiveness, at the twenty-second session of the Conference of the Parties, **with a view to** adopting an appropriate decision on the outcome of this review'*

– Decision 2/CP.19, Warsaw International Mechanism for Loss and Damage associated with Climate Change impacts, para. 15

Exemple (français) : *« Décide d'examiner le mécanisme international de Varsovie, notamment sa structure, son mandat et son efficacité, à la vingt-deuxième session de la Conférence des Parties, **en vue d'**adopter une décision appropriée sur les résultats de cet examen »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 15

With a view to
En vue de

## Without delay Sans tarder

De manière rapide et efficace. Expression généralement employée pour demander d'agir à une entité ou une institution telle que le Secrétariat.

Exemple (anglais) : *'Recognizing the urgent need for Parties to deposit their instruments of acceptance **without delay** in order to ensure the prompt entry into force of the amendment to the Kyoto Protocol contained in annex I to this decision'*

– Decision 1/CMP.8, The Doha Amendment

Exemple (français) : *« Reconnaissant qu'il est urgent que les Parties déposent **sans tarder** leurs instruments d'acceptation afin d'assurer la prompte entrée en vigueur de l'amendement au Protocole de Kyoto figurant dans l'annexe I de la présente décision »*

– Décision 1/CMP.8, Amendement de Doha

Without delay
Sans tarder

# IV. Principales définitions utilisées dans les accords multilatéraux

Agreement Accord

**Agreement Accord**

*Généralement,* un accord correspond à tout type d'instrument conclu entre des acteurs étatiques ou non étatiques dont l'objectif est de résoudre un problème commun en vertu d'un ensemble de règles, de manière formelle ou informelle, orale ou écrite. Le terme a également la connotation *spécifique* d'être un instrument moins formel, dont la portée est plus étroite que celle des conventions et autres traités. Terme également employé dans les programmes d'intégration régionale.

Consensus Consensus

**Consensus Consensus**

À ne pas confondre avec le terme « unanimité », le mot « consensus » signifie qu'*il n'y a pas d'objection* à une décision donnée (alors que « l'unanimité » nécessite que toutes les parties votent effectivement en faveur de cette décision). Néanmoins, si une ou quelques parties sont opposées à l'adoption d'une décision, cela ne signifie pas nécessairement qu'aucun consensus n'a été atteint. Le consensus se trouve donc quelque part entre la majorité et l'unanimité. Dans la CCNUCC, c'est le Président de la session qui évalue si un consensus a été trouvé et n'importe quelle Partie peut contester cette décision.

COP decision Décision de la CDP

**COP decision Décision de la CDP**

La dynamique d'une convention-cadre comme la CCNUCC exige un processus souple qui permette d'agir progressivement et d'affiner les moyens de mettre en œuvre ses dispositions. Dans le cadre de la CCNUCC, ce processus est assuré par des réunions annuelles où les parties adoptent diverses décisions; en matière de prise de décisions, la Conférence des Parties (CDP) est l'organe suprême de la Convention. Les décisions émanant de la Conférence des Parties constituent la mise en œuvre continue de la Convention en vue d'atteindre son objectif ultime.

L'article 7 de la CCNUCC prévoit que la Conférence des Parties « prend, dans les limites de son mandat, les décisions nécessaires pour favoriser l'application

effective de la Convention ». En conséquence, la Conférence des Parties est habilitée à prendre les mesures et les décisions *qui améliorent la mise en œuvre des obligations déjà énoncées par la Convention*. Ces décisions sont souvent des mesures à caractère administratif, ainsi que des propositions, des recommandations et des lignes directrices. Ces pouvoirs, cependant, ne permettent pas aux décisions de la CDP d'imposer de nouvelles obligations substantielles aux Parties, telles que, par exemple, des mesures financières. Ce type de mesures ne pourrait être appliqué uniquement en vertu d'amendements apportés à la Convention, au Protocole ou à ses annexes, ou par le biais d'un nouvel instrument juridique approuvé par toutes les parties.

**Entry into force Entrée en vigueur**

Les dispositions d'un traité peuvent déterminer la date à laquelle il entrera en vigueur, souvent à un moment précis après sa *ratification* par un certain nombre d'États. Il peut également entrer en vigueur quand un certain nombre de parties signataires l'ont ratifié, ou lorsque les parties qui ont un rôle important à jouer dans la réalisation des engagements pris en vertu du traité l'ont fait, de sorte que les efforts menés en commun par les Parties leur permettent d'atteindre l'objectif du traité avec davantage de certitude. Par conséquent, un traité n'entre pas immédiatement en vigueur quand il est adopté ou signé par les parties, mais seulement après sa ratification.

Entry into force
Entrée en vigueur

**Framework convention Convention cadre**

Le nom de convention « cadre » s'explique par sa structure basée sur une procédure et un programme qui définit une portée générale (la Convention) qui doit être détaillée et répartie progressivement en actions en vertu d'autres instruments (protocoles, annexes et accords connexes) (Birnie et al. 2009, p.13 et 17).

Framework convention
Convention cadre

**Legally binding Juridiquement contraignant**

Cela signifie que l'instrument en question est obligatoire en vertu de la loi et relève donc de la responsabilité des États.

Legally Binding
Juridiquement contraignant

Principle Principe

### Principle Principe

Généralement, les principes n'imposent ou ne prescrivent pas d'actions verticalement contraignantes pour les parties, mais plutôt orientent et informent sur l'application des dispositions d'un traité. Ces principes sont considérés comme des principes « non contraignants » qui jouent un rôle très important dans le développement du droit international de l'environnement, lequel constitue souvent le tremplin vers l'engagement des futurs accords multilatéraux sur l'environnement. En revanche, certains principes du droit international peuvent avoir une force contraignante acquise par le fait qu'ils sont majoritairement appliqués et reconnus par les États.

Protocol Protocole

### Protocol Protocole

Utilisé pour des accords moins formels que ceux intitulés « traité » ou « convention ». Le nom de « protocole » est parfois associé aux accords non contraignants complémentaires ajoutés à un traité existant. Toutefois, souvent dans le contexte des **conventions cadres**, les protocoles qui y figurent portent souvent un caractère indépendant et **contraignant** qui constitue pratiquement un traité international distinct. C'est le cas du Protocole de Montréal à la Convention de Vienne pour la Protection de la couche d'ozone et du Protocole de Kyoto, additionnel à la CCNUCC.

Provisional application Application provisoire

### Provisional application Application provisoire

Une application provisoire permet à un traité de pouvoir être appliqué dans l'attente de son entrée en vigueur. C'est une mesure provisoire prévoyant un ensemble de droits et obligations qui permet au traité d'être appliqué comme s'il était déjà en vigueur.

Ratification Ratification

### Ratification Ratification

Comme indiqué ci-dessus dans « Entrée en vigueur », une fois que les parties se sont entendues sur un projet de texte, l'instrument final est signé par les représentants autorisés. Cependant, cela n'est pas suffisant pour que l'accord soit effectif et contraignant pour toutes les parties. Les parties doivent *ratifier* le traité, c'est-à-dire **le transposer dans chaque système juridictionnel national et par la suite déposer leur instrument de ratification auprès de**

**l'État ou de l'institution désigné(e).**[1] Dans certains cas, cela signifie que le traité devra être déposé devant le Parlement pour approbation ou soumis à d'autres procédures lourdes propres au pays - en fonction de ce qui est requis par la Constitution de chaque État, retardant ainsi l'entrée en vigueur du traité.[2] Un Etat ayant été au bout de toutes ces étapes indique qu'il accepte d'être lié par le traité. Enfin, cet Etat remettra au dépositaire (par exemple le Secrétaire Général des Nations Unies), selon les termes du traité en question, les instruments de ratification afin de lui conférer un statut officiel et international.

Reservation Réserve

### Reservation Réserve

Une « réserve » est une « déclaration qui vise à exclure ou à modifier l'effet juridique de certaines dispositions du traité dans leur application à cet État »[3] L'inconvénient d'une réserve est que tous les États parties ne seront pas soumis aux mêmes règles. En revanche, comme il est difficile d'engager tous les États à accepter un traité dans son intégrité, le fait de fixer des réserves peut permettre d'en élargir le cercle des Parties. Un traité peut exclure les réserves. C'est généralement le cas des accords multilatéraux sur l'environnement, et notamment de la CCNUCC.

Treaty Traité

### Treaty Traité

Les traités sont des accords internationaux conclus entre au minimum deux parties (États, organisations internationales ou autres entités soumises au droit international) habituellement exprimés sous forme écrite et régis par le droit international. Ils peuvent s'appeler différemment: traité, convention, accord, contrat, pacte, charte, statut, déclaration, protocole.

1 Les accords bilatéraux prévoient habituellement l'échange formel des instruments ratifiés plutôt que leur dépôt auprès d'un établissement habilité.

2 À titre d'exemple, le processus de ratification aux États-Unis d'Amérique nécessite que le Sénat approuve un traité par une majorité des deux tiers avant que celui-ci ne puisse être ratifié. La Chambre des représentants n'a pas à approuver un traité mais peut en contrôler les incidences budgétaires.

3 Lowe, 2007 p68)

# V. Mots-clés des changements climatiques

Ambition gap
Écart d'ambition

## Ambition gap Écart d'ambition

### *A. Signification :*

Les données du GIEC en 2007 ont estimé que les températures moyennes mondiales augmenteraient de plus de deux degrés Celsius (°C) d'ici la fin de ce siècle. Partageant une vive préoccupation quant aux répercussions catastrophiques de ce scénario, les Parties à la CCNUCC ont convenu d'un objectif à long terme consistant à limiter la hausse de la température à 2 °C au-dessus des niveaux pré-industriels, l'objectif mondial à long terme (OMLT) (CCNUCC, 2009) ; ou à moins de 1,5 °C au-dessus des niveaux pré-industriels, ainsi que le demandent les pays les plus vulnérables. Pour atteindre cet objectif, les États ont présenté des engagements individuels sous la forme d'objectifs de réduction des émissions énoncés dans la CCNUCC. Ces engagements s'élèvent cependant à un niveau d'ambition bien inférieur à celui nécessaire pour atteindre l'objectif des 2 °C. L'écart entre (a) les promesses de réduction des émissions des parties et (b) les réductions nécessaires pour atteindre l'objectif de 2 °C est désigné par le terme « **écart d'émissions** ». C'est aussi ce que l'on entend par « **écart d'ambition** ».

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

Le terme est utilisé dans le contexte de l'**atténuation** dans le Groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une action renforcée (ADP), depuis sa création à la CDP 17 :

> *« Décide de mettre en place un plan de travail destiné à rehausser **le niveau d'ambition** des efforts d'atténuation afin de définir et d'étudier un ensemble de mesures propres à réduire les **disparités** en la matière, l'objectif étant que toutes les Parties fassent le maximum d'efforts en faveur de l'atténuation »*
>
> – Décision 1/CP.17, Création d'un groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une action renforcée, paragr. 7

Dans les négociations de l'ADP, les discussions au titre de « l'axe de travail II » portent sur les mesures qu'il faut prendre d'urgence pour combler cet écart d'ambition **avant 2020**, année où le nouvel accord devrait entrer vigueur. La logique veut que nous ne pouvons pas nous

permettre d'attendre 2020 pour agir si nous ne voulons pas nous retrouver dans une impasse avec des installations polluantes et des taux d'émissions qui s'envolent. Des actions ambitieuses et « les plus hauts efforts d'atténuation possibles » sont exigés de toutes les parties. Il s'agit d'une question préoccupante pour les pays les moins avancés, étant donné que ce sont eux que la hausse des températures touchera le plus au cours des décennies à venir, et de façon de plus en plus intense.

La Décision 1/CP.19 relative aux « Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban » a fourni certains motifs d'action pour combler l'écart d'émissions, même si cela a été fait de manière douce et non obligatoire. Le mot « **ambition** » apparaît huit fois dans les trois pages du texte de décision, notamment dans les paragraphes suivants :

> *w4. Se déclare également résolue à rehausser le niveau d'**ambition** au cours de la période allant jusqu'à 2020 afin de garantir le maximum d'efforts en faveur de l'atténuation au titre de la Convention par toutes les Parties en :*
>
> *(a). Invitant spécialement chaque Partie qui n'a pas encore communiqué d'objectif chiffré de réduction des émissions pour l'ensemble de l'économie ou de mesures d'atténuation appropriées au niveau national, selon qu'il convient, à le faire ;*
>
> *(b). Engageant vivement chaque pays développé partie à mettre en œuvre sans délai son objectif chiffré de réduction de ses émissions pour l'ensemble de son économie au titre de la Convention et, s'il est aussi partie au Protocole de Kyoto, son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto, le cas échéant ;*
>
> *(e). Invitant spécialement les pays développés parties à intensifier leur appui technologique et financier et leur aide au renforcement des capacités pour que les pays en développement parties puissent relever leur niveau d'**ambition** en matière d'atténuation ;*
>
> *5. Décide d'accélérer les activités prévues dans le plan de travail destiné à rehausser le niveau d'**ambition** conformément aux dispositions des paragraphes 7 et 8 de la décision 1/CP.17, en :*

Ambition gap (cont'd) Écart d'ambition (suite)

*(a). Intensifiant, à compter de 2014, l'examen technique des perspectives des mesures présentant un potentiel d'atténuation élevé, y compris celles ayant des retombées bénéfiques sur l'adaptation et le développement durable, l'accent étant mis sur la mise en œuvre de politiques, pratiques et technologies ambitieuses, évolutives et reproductibles, en vue de promouvoir une coopération volontaire sur des mesures concrètes ayant trait aux possibilités d'atténuation recensées en conformité avec les priorités de développement définies au plan national ;*

*(c). Invitant les Parties à promouvoir l'annulation volontaire d'unités de réduction certifiée des émissions, sans double comptage, comme moyen de remédier à l'écart d'**ambition** d'ici à 2020 ;*

Scale up Transposer à grande échelle/Accroître/Renforcer

## Scale up Transposer à grande échelle/ Accroître/Renforcer

### *A. Signification :*

« **Transposer à grande échelle** », « **accroître** » et « **renforcer** » signifient donner plus d'ampleur à quelque chose. Il peut s'agir par exemple d'augmenter les capacités de production d'une industrie, de développer un marché ou d'élargir la portée d'un programme. Dans le cadre de la CCNUCC, ces expressions sont surtout utilisées pour les questions liées au financement, aux investissements ainsi qu'au développement et au transfert de technologie.

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

#### *I) Technologie :*

Depuis que la question du transfert de technologie a été soulevée dans la CCNUCC (particulièrement à la CDP 3), la nécessité de **renforcer** le développement et l'accès à la technologie a été mise en avant :

**« E. Mécanismes de transfert de technologie**

*17. Les mesures recommandées dans ce domaine sont les suivantes :*

*(e) Encourager les Parties à **transposer à grande échelle** ou à élaborer des mécanismes et instruments novateurs de financement public-privé plus accessibles aux promoteurs de projet et d'entreprise des pays en développement qui jouent un rôle dans le transfert, la mise aupoint ou le déploiement de technologies écologiquement rationnelles, en s'attachant en particulier à : »*

– Décision 3/CP.13, Mise au point et transfert de technologies dans le cadre de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique, paragr. 16

C'est toutefois au cours de la CDP-13, dans le cadre du ***Plan d'Action de Bali***, qu'une action plus ferme a été actée en vue d'***accroître*** les investissements en faveur du transfert de technologie :

*« 3. Prie le Fonds pour l'environnement mondial, en tant qu'entité chargée d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier de la Convention, agissant en concertation avec les Parties intéressées, les institutions financières internationales, d'autres institutions multilatérales compétentes et des représentants des milieux financiers privés, d'élaborer un programme stratégique visant à* ***accroître*** *le volume des investissements dans le transfert de technologies pour aider les pays en développement à faire face à leurs besoins en technologies écologiquement rationnelles, en examinant expressément la question de savoir comment un tel programme stratégique pourrait être mis en œuvre ainsi que ses liens avec les activités et initiatives existantes et nouvelles concernant le transfert de technologies, et de rendre compte de ses conclusions à la vingt-huitième session de l'Organe subsidiaire de mise en œuvre, pour examen par les Parties »*

– Décision 4/CP.13, Mise au point et transfert de technologies dans le cadre de l'Organe subsidiaire de mise en œuvre, paragr. 3

Plus récemment, avec la mise en place du mécanisme technologique, on a souligné à quel point il importe de proposer encore de nouvelles mesures pour ***intensifier*** la mise au point et le transfert de technologies dans les pays en développement :

*« Soulignant qu'il est important de déterminer les besoins technologiques au niveau national, en fonction de la situation et des priorités du pays, de créer un environnement propice qui permette de* ***renforcer*** *la mise au point et le transfert de technologies dans les pays en développement, et d'accélérer l'action engagée aux différents stades du cycle technologique »*

– Décision 1/CP.17, Création d'un groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une action renforcée, Dispositions visant à rendre le mécanisme technologique pleinement opérationnel en 2012

## Scale up (cont'd) Transposer à grande échelle/Accroître/Renforcer (suite)

***II) Financement :***

Une des étapes les plus significatives concernant le financement a été prise à la CDP 15 à Copenhague. C'est lors de cette Conférence que les pays développés se sont engagés à fournir des financements « accélérés », des ressources nouvelles et supplémentaires pour les mesures d'adaptation et d'atténuation dans les pays en développement, d'un montant de 30 milliards de dollars sur la période allant de 2010 à 2012. Après 2012, les pays développés doivent mobiliser ensemble au minimum 100 milliards de dollars par an d'ici à 2020.

Lors de la CDP 16, il a été demandé aux pays développés parties d'apporter des ressources financières **accrues** dans **les pays en développement particulièrement vulnérables** aux effets néfastes des changements climatiques :

> *« 97. Décide que, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, un financement **accru**, nouveau et additionnel, adéquat et prévisible est accordé aux pays en développement parties, compte tenu des besoins urgents et immédiats des pays en développement qui sont particulièrement exposés aux effets néfastes des changements climatiques »*
>
> – Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún : Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, paragr. 18

Sur cette base, la décision 2/CP.17 a lancé un programme de travail sur le **financement à long terme** en vue **d'accroître** la mobilisation des ressources :

> *« 127. Décide d'engager un programme de travail sur le financement à long terme en 2012, notamment sous la forme d'ateliers, afin d'accomplir des progrès en matière de financement à long terme dans le cadre des paragraphes 97 à 101 de la décision 1/CP.16*
>
> *130. Décide que l'objectif du programme de travail évoqué au paragraphe 127 ci-dessus est de contribuer aux efforts constants entrepris pour accroître la mobilisation de sources de financement de la lutte contre les changements climatiques après 2012; le programme de travail analysera les solutions possibles pour mobiliser des ressources àpartir d'une grande variété de sources, publiques et privées, bilatérales et multilatérales, y compris d'autres sources de financement et les travaux*

*pertinents d'analyse des besoins de financement des pays en développement dans le domaine climatique »*

– Décision 1/CP.17, Création d'un groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une action renforcée, paragr. 127 et 130

Lors de la CDP 18, la décision 1/CP.18 a renforcé l'appel au financement de l'action climatique de manière à atteindre les 100 milliards de dollars par an d'ici 2020 :

*« V. Action renforcée dans l'apport de ressources financières et d'investissements pour appuyer les mesures d'atténuation et d'adaptation et la coopération technologique*

*66. Demande instamment à tous les pays développés parties d'**accroître** les moyens de financement des activités liées au climat provenant de diverses sources, publiques et privées, bilatérales et multilatérales, y compris d'autres sources de financement, afin d'atteindre l'objectif consistant à mobiliser 100 milliards de dollars des États-Unis d'ici à 2020 »*

– Décision 1/CP.18, Résultat convenu conformément au Plan d'action de Bali, paragr. 66

Lors de la CDP 19 à Varsovie, il a été demandé aux pays développés parties de proposer un plan pour aborder la question visant à **accroître** le financement de l'action climatique:

*10. Demande aux pays développés parties d'établir des communications biennales sur leurs stratégies et démarches actualisées **visant à accroître le financement de l'action climatique entre 2014 et 2020**, en y faisant figurer notamment toutes les informations disponibles sur les éléments quantitatifs et qualitatifs d'un profil d'évolution, notamment :*

*(a) Des informations qui précisent le volume des ressources financières qu'ils comptent mobiliser pour l'action climatique auprès de différentes sources ;*

*(b) Des informations relatives à leurs politiques, programmes et priorités ;*

*12. Décide de poursuivre les délibérations sur le financement à long terme et demande au secrétariat d'organiser des ateliers de session consacrés, entre autres, aux stratégies et approches **visant à accroître** le financement de l'action climatique*

## Scale up (cont'd) Transposer à grande échelle/Accroître/Renforcer (suite)

*mentionnées au paragraphe 10, à la coopération visant à instaurer des conditions plus propices et au soutien des activités de préparation, ainsi qu'à l'appui dont les pays en développement auront besoin, de 2014 à 2020. Demande en outre au secrétariat d'établir un résumé des ateliers afin que la Conférence des Parties l'examine et pour éclairer le dialogue ministériel mentionné au paragraphe 13 »*

– Décision 3/CP.19, Financement à long terme de l'action climatique, paragr. 10 et 12

Le terme a également été utilisé dans le cadre du financement de l'initiative REDD[4]

*« C. Démarches générales et mesures d'incitation positive pour tout ce qui concerne la réduction des émissions résultant du déboisement et de la dégradation des forêts dans les pays en développement; et rôle de la préservation et de la gestion durable des forêts et du renforcement des stocks de carbone forestiers dans les pays en développement ;*

*25. Décide d'engager un programme de travail sur le financement axé sur les résultats en 2013, notamment sous la forme de deux ateliers de session, sous réserve que des ressources supplémentaires soient disponibles, afin de favoriser la pleine mise en œuvre des activités énoncées au paragraphe 70 de la décision 1/CP.16 ;*

*28. Décide que l'objectif du programme de travail est de contribuer aux efforts constants entrepris pour* ***développer*** *et rendre plus efficace le financement des activités mentionnées au paragraphe 70 de la décision 1/CP.16, compte tenu des dispositions des paragraphes 66 et 67 de la décision 2/CP.17 »*

– Décision 1/CP.18, Résultat convenu conformément au Plan d'action de Bali, paragr. 25 et 28

... et pour encourager d'autres types d'appui financier aux pays en développement, tels que les contributions au Fonds pour l'adaptation et autres fonds existants au titre de la CCNUCC :

> *« Continue d'encourager les Parties visées à l'annexe I de la Convention et les organisations internationales à verser des contributions pour favoriser laréalisation de l'objectif de la stratégie et de la campagne de mobilisation de fonds du Conseil*

4 REDD: Réduction des émissions résultant de la déforestation et la dégradation des forêts

*du Fonds pour l'adaptation mentionnées au paragraphe 11 ci-dessus et pour **augmenter** le financement, de telle sorte que le Conseil puisse mobiliser conformément à son objectif des ressources qui s'ajouteront à la part des fonds provenant des activités de projet prises en compte au titre du mécanisme pour un développement propre, des premiers transferts internationaux d'unités de quantité attribuée et de la délivrance d'unités de réduction des émissions »*

– Décision 1/CMP9, Rapport du Conseil du Fonds pour l'adaptation, paragr. 12

## Adequate and predictable (financing)
## (Financement) adéquat et prévisible

Adequate and predictable (financing)
(Financement) adéquat et prévisible

### *A. Signification :*

Les adjectifs « **adéquat** » et « **prévisible** », utilisés ensemble ou non, servent à indiquer comment le financement doit être conçu et versé au titre de la CCNUCC. Le **financement adéquat** répond aux besoins et contribue à remplir les objectifs de la Convention. **Le financement prévisible** garantit un mouvement de fonds continu et stable au fil des ans, ce qui permet de planifier les investissements dans les pays en développement.

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

La Convention elle-même a déjà placé **la prévisibilité** comme une condition nécessaire à laquelle le mécanisme de financement doit répondre dans le cadre de la CCNUCC :

*3. La Conférence des Parties et l'entité – ou les entités – chargées d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier conviennent des arrangements voulus pour donner effet aux paragraphes qui précèdent, parmi lesquels devront figurer :*

*(d) La détermination sous une forme **prévisible** et identifiable du montant des moyens financiers nécessaires et disponibles pour appliquer la présente Convention et la façon dont ce montant sera périodiquement revu »*

– Convention sur les changements climatiques, article 11, paragr. 3d).

En conséquence, le Plan d'Action de Bali a requis d'améliorer les mesures d'appui financier aux pays en développement de façon **adéquate** (suffisante) et **prévisible** :

## Adequate and predictable (financing) (cont'd) (Financement) adéquat et prévisible (suite)

*« 1. Décide de lancer un vaste processus pour permettre l'application intégrale, effective et continue de la Convention par une action concertée à long terme, dès à présent, d'ici à 2012 et au-delà, en vue de parvenir d'un commun accord à un résultat et d'adopter une décision à sa quinzième session, en réfléchissant notamment :*

*« À une action renforcée dans l'apport de ressources financières et d'investissements pour appuyer les mesures d'atténuation et d'adaptation et la coopération technologique, y compris, notamment, en envisageant :*

*(i) Un meilleur accès à des ressources financières suffisantes, prévisibles et durables et à un appui financier et technique, et la fourniture de ressources nouvelles et supplémentaires, y compris des fonds d'origine publique et assortis de conditions de faveur pour les pays en développement parties ; »*

– Décision 1/CP.13, Plan d'action de Bali, paragr. 1

Par conséquent, le **financement adéquat** et **prévisible** constitue l'un des principes directeurs du Fonds vert pour le climat, l'entité récemment créée et chargée d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier de la CCNUCC :

*« Le Fonds se conforme aux principes et aux dispositions de la Convention. Il opère dans la transparence et de manière responsable, en fonction d'impératifs d'efficacité et de productivité. Le Fonds joue un rôle central en faisant parvenir aux pays en développement des ressources financières nouvelles, additionnelles, **adéquates et prévisibles**, et il catalyse le financement de source tant publique que privée pour l'action en faveur du climat aux niveaux international et national. »*

– Décision 3/CP.17, Mise en place du Fonds vert pour le climat, Annexe, paragr. 3

Au cours des CDP qui ont suivi, ces adjectifs ont mis l'accent sur les besoins des pays en développement, en particulier les plus vulnérables aux effets néfastes des changements climatiques :

*« Affirme en outre:*

*(d) Qu'il faudrait mobiliser et fournir des ressources financières accrues, nouvelles, additionnelles, suffisantes et prévisibles pour répondre aux besoins des pays en développement en matière d'adaptation et d'atténuation »*

– Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún: Résultats des

travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, I – Une vision commune de l'action concertée à long terme, paragr. 2d

*« 97. Décide que, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, un financement accru, nouveau et additionnel, **adéquat et prévisible** est accordé aux pays en développement parties, compte tenu des besoins urgents et immédiats des pays en développement qui sont particulièrement exposés aux effets néfastes des changements climatiques »*

– Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún: Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, paragr. 97

« 5. Demande au Fonds pour l'environnement mondial, entité fonctionnelle du mécanisme financier de la Convention chargée du fonctionnement du Fonds pour les pays les moins avancés :

(e) De continuer à faire mieux percevoir la nécessité de mobiliser des ressources **suffisantes et prévisibles** au titre du Fonds pour les pays les moins avancés afin de permettre l'exécution intégrale du programme de travail en faveur des pays les moins avancés, en particulier des programmes d'action nationaux aux fins de l'adaptation, comme indiqué au paragraphe 8 de la décision 5/CP.14 »

– Décision 10/CP.18, Nouvelles directives à l'intention du Fonds pour les pays les moins avancés, paragr. 5e

Ils ont aussi permis de définir le financement des activités REDD, notamment en vertu du nouveau Cadre de Varsovie pour l'initiative REDD-plus :

*« Affirmant que, dans le contexte de l'appui **adéquat et prévisible** à accorder aux pays en développement parties, les Parties devraient collectivement s'employer à ralentir, stopper et inverser la diminution du couvert et des stocks de carbone forestiers, en fonction de la situation nationale, conformément à l'objectif ultime de la Convention, tel qu'énoncé à l'article 2 »*

– Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún: Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, II Action renforcée pour l'adaptation, C. Démarches générales et mesures d'incitation positive pour tout ce qui concerne la réduction des émissions résultant du déboisement et de la dégradation des forêts dans les pays en développement; et rôle de la préservation et de la gestion durable des forêts et du renforcement des stocks de carbone forestiers dans les pays en développement

*« Encourage les entités qui financent les activités visées au paragraphe 70 de la décision 1/CP.16 par les diverses sources mentionnées au paragraphe 65 de la décision 2/CP.17, y compris le Fonds vert pour le climat qui assume un rôle clef, à distribuer collectivement d'une manière équitable et équilibrée un financement axé sur des résultats* ***adéquat et prévisible****, en tenant compte de différents modes d'action, tout en s'attachant à accroître le nombre des pays qui sont en mesure d'obtenir et de recevoir des fonds en contrepartie de mesures axées sur des résultats »*

– Décision 9/CP.19, Cadre de Varsovie pou¤r REDD-plus, « Programme de travail sur le financement axé sur les résultats visant à favoriser la pleine mise en œuvre des activités mentionnées au paragraphe 70 de la décision 1/CP.16 », paragr. 5

Results-based financing Financement axé sur les résultats

## Results-based financing Financement axé sur les résultats

### *A. Signification :*

Le « **financement axé sur les résultats** » (FAR) est une approche du financement qui oblige la partie bénéficiaire à prouver que certains résultats et objectifs précis se sont produits, comme condition au décaissement du paiement. Il peut signifier que le bénéficiaire fera l'objet d'une vérification et d'une surveillance externes et qu'il devra rendre davantage de comptes. Le **FAR** s'applique de plus en plus à l'aide internationale au développement, notamment dans le cadre des projets de santé tels que la vaccination et l'éradication du VIH. Dans le cadre du financement de l'action climatique, c'est cette approche qui a été choisie pour financer les activités REDD-plus.

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

L'initiative REDD a été présentée à l'ordre du jour de la CDP 11. Lors de la CDP 13, le Plan d'Action de Bali a décidé de poursuivre les démarches visant à réduire et à éviter les émissions résultant du déboisement et de la dégradation des forêts dans les pays en développement. À la CDP 15, les parties signataires de l'Accord de Copenhague ont décidé de « prévoir des incitations positives en faveur de telles mesures par la mise en place immédiate d'un mécanisme, comprenant l'initiative REDD-plus, qui permette de mobiliser des ressources financières auprès des pays développés » (CCNUCC, 2009). Depuis lors, les négociations de la CCNUCC ont évolué sur la façon de promouvoir et de financer ces activités.

Les accords de Cancún (adoptés l'année suivante) ont fourni la base des discussions portant sur les options de financement des activités REDD à prendre en considération d'une manière axée sur les résultats et pleinement mesurée, notifiée et vérifiée :

> *« 73. Décide que les activités entreprises par les Parties, dont il est question au paragraphe 70 ci-dessus, devraient être mises en œuvre par phases, en commençant par l'élaboration des stratégies ou plans d'action nationaux et des politiques et mesures correspondants et le renforcement des capacités, puis en passant à la mise en œuvre de politiques et mesures nationales et de stratégies ou plans d'action nationaux qui pourraient s'accompagner d'activités supplémentaires de renforcement des capacités, de mise au point et de transfert de technologies, ainsi que d'activités de démonstration axées sur des résultats, pour ensuite exécuter des activités axées sur des résultats qui devraient être intégralement mesurées, notifiées et vérifiées ;*
>
> *77. Demande au Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention d'étudier les options de financement aux fins de l'exécution intégrale des activités axées sur des résultats mentionnées au paragraphe 73 ci-dessus et de rendre compte à la Conférence des Parties à sa dix-septième session des progrès accomplis, notamment d'éventuelles recommandations relatives à des projets de décision sur la question »*
>
> – Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún: Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, paragr. 70, 73 et 77

Ainsi, à Varsovie, les parties ont convenu de mettre en place un cadre (le Cadre de Varsovie pour REDD-plus) en vue de favoriser la pleine mise en œuvre de ces activités REDD-plus **axées sur les résultats** :

## Results-based financing (cont'd)
## Financement axé sur les résultats (suite)

*« 5. Encourage les entités qui financent les activités visées au paragraphe 70 de la décision 1/CP.16 par les diverses sources mentionnées au paragraphe 65 de la décision 2/CP.17, y compris le Fonds vert pour le climat qui assume un rôle clef, à distribuer collectivement d'une manière équitable et équilibrée un* ***financement axé sur des résultats*** *adéquat et prévisible, en tenant compte de différents modes d'action, tout en s'attachant à accroître le nombre des pays qui sont en mesure d'obtenir et de recevoir des fonds en contrepartie de* ***mesures axées sur des résultats ;***

*6. Encourage également les entités mentionnées ci-dessus au paragraphe 5 à appliquer, lorsqu'elles fournissent un financement axé sur les résultats, les principes méthodologiques correspondant aux décisions 4/CP.15, 1/CP.16, 2/CP.17, 12/CP.17 et 11/CP.19 à 15/CP.19, et à la présente décision, de façon à améliorer l'efficacité et la coordination d'un* ***financement axé sur les résultats ;***

*9. Décide de créer sur la plate-forme en ligne du site Web de la Convention un pôle d'information permettant de publier des informations sur les résultats des activités mentionnées au paragraphe 70 de la décision 1/CP.16 et les* ***paiements*** *correspondants* ***axés sur les résultats ;***

*10. Note que le pôle d'information a pour objet de renforcer la transparence des informations sur les* ***activités axées sur les résultats*** *et les paiements correspondants ainsi que des informations se rapportant aux éléments visés au paragraphe 71 de la décision 1/CP.16, sans établir de prescriptions supplémentaires pour les pays en développement parties »*

– Décision 9/CP.19, Programme de travail sur le financement axé sur les résultats visant à favoriser la pleine mise en œuvre des activités mentionnées au paragraphe 70 de la décision 1/CP.16, paragr. 5, 6, 9 et 10

## Bottom-up | top-down approach
## Approche partant de la base (approche ascendante) | Approche à partir du sommet (approche descendante)

### *A. Signification :*

En général, une approche **« descendante »** implique que les décisions sont prises par une autorité, un règlement ou des normes au niveau supérieur et imposées et diffusées aux niveaux inférieurs. À l'inverse, une approche **« ascendante »** s'appuie sur un grand nombre de parties, leurs expériences et les circonstances particulières pour formuler des décisions, en travaillant vers une action unifiée. Dans le cadre de la CCNUCC, ces formulations ont été utilisées pour identifier des stratégies d'évaluation et de détermination de cibles en vue de la mise en œuvre de la Convention et de ses objectifs. Le Protocole de Kyoto adopte une **approche descendante** qui définit les engagements quantifiés contraignants pris par les pays développés en matière de réduction des émissions. En revanche, dans l'Accord de Copenhague ou les accords de Cancún, un groupe de pays a pris des engagements individuels en matière de réduction des émissions, en fonction de la situation nationale, selon une approche partant du **bas vers le haut.** Une **approche « contractuelle » descendante** fixe des objectifs et des calendriers tandis qu'une **approche ascendante de « facilitation »** implique des mesures volontaires définies de manière unilatérale.

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

Ces termes ne sont pas utilisés dans les décisions de la Conférence des parties mais se retrouvent dans les documents relatifs aux évaluations et à l'élaboration des méthodologies. À titre d'exemple, les méthodes sont établies de manière **descendante** par le Conseil exécutif du MDP. En revanche, pour ce qui est de la construction de stratégies visant à répondre aux besoins d'adaptation, les évaluations sont réalisées **de bas en haut** afin de mieux saisir les particularités et les spécificités nationales des incidences des changements climatiques dans chaque pays en développement :

> *« (i) Promouvoir l'élaboration et la diffusion de méthodes et d'instruments d'évaluation des incidences et de la vulnérabilité, dont les évaluations rapides et les méthodes partant de la base, notamment lorsqu'ils s'appliquent au développement durable ; »*

## Bottom-up approach | Top-down approach (cont'd)

### Approche partant de la base (approche ascendante) | Approche à partir du sommet (approche descendante) (suite)

– Décision 2/CP.11, Programme de travail quinquennal de l'Organe subsidiaire de conseil scientifique et technologique sur les incidences des changements climatiques et la vulnérabilité et l'adaptation à ces changements, paragr. 3

*« 48. Demande au Conseil exécutif de prendre, sans compromettre l'intégrité environnementale, les mesures ci-après dans le cas de pays accueillant moins de 10 activités de projet enregistrées au titre du mécanisme pour un développement propre :*

*(a) Mettre au point, à partir du sommet, des méthodes aisément applicables dans ces pays conformément aux principes et lignes directrices que doit établir le Conseil »*

– Décision 2/CMP.5, Nouvelles directives concernant le mécanisme pour un développement propre, VI. Répartition régionale et sous-régionale et renforcement des capacités, paragr. 48

*« 22. Demande également au Conseil exécutif de poursuivre les travaux visant à concevoir, selon une démarche **descendante**, des méthodes simplifiées de fixation du niveau de référence et de surveillance, des outils méthodologiques correspondants et des niveaux de référence normalisés, selon les besoins et en concertation avec les autorités nationales compétentes désignées, en vue de leur utilisation dans les pays et pour les types d'activités de projet sous-représentés dans le mécanisme pour un développement propre, et d'élargir les secteurs visés par les lignes directrices relatives à la fixation de niveaux de référence normalisés par secteur »*

– Décision 8/CMP.7, Nouvelles directives concernant le mécanisme pour un développement propre, paragr. 22

En revanche, la terminologie **descendante/ ascendante** a fait l'objet d'un vaste débat dans les communications présentées par les parties et portant sur les approches visant à déterminer les objectifs et actions d'atténuation dans le cadre du **nouvel accord sur l'après 2015 :**

*« 8. Un certain nombre de Parties ont appelé à une approche globale et holistique, en insistant sur la nécessité de renforcer l'ambition sur tous les fronts, notamment l'atténuation, ainsi que l'adaptation et les moyens de mise en œuvre, au niveau du financement, de la technologie et du renforcement des capacités. En ce qui concerne l'atténuation, les Parties ont présenté et discuté un certain nombre de propositions précises sur la manière d'améliorer les actions, y compris les engagements, lesquelles*

*devraient figurer dans l'accord 2015. Les parties ont exploré lesaspects de la différenciation, une série d'approches, notamment des approches* ***ascendante, descendante*** *et* ***hybrides,*** *les processus possibles, les étapes et les calendriers ainsi que les moyens d'assurer la transparence ainsi que l'ambition en conformité avec la science et l'équité. Les discussions relatives à ces aspects sont résumées plus en détail ci-dessous.*

*16. En ce qui concerne l'****approche ascendante,*** *plusieurs Parties ont souligné les avantages d'une approche selon laquelle les actions seraient principalement décidées à l'échelon national. Les Parties seraient notamment plus susceptibles de mettre en œuvre des actions qu'elles auront déterminées elles-mêmes. Une prise de décision à l'échelon national permettrait une large participation, clé de voûte de l'ambition. Toutefois, un certain nombre de Parties ont exprimé leurs préoccupations vis-à-vis de contributions uniquement décidées de façon autonome. Certaines Parties ont indiqué que l'expérience avait montré jusqu'ici que* ***les approches ascendantes*** *ne fonctionnaient pas et que seule la science – et les objectifs inscrits à la Convention et déterminés* ***depuis le sommet*** *garantirait que la hausse de la température dans le monde soit maintenue en dessous des 2 °C.*

*21. Plusieurs Parties ont recommandé des approches quantitatives qui éclaireraient les objectifs* ***ascendants*** *guidés par un objectif* ***descendant****. Une Partie a détaillé une méthode de calcul de ces objectifs d'atténuation et d'ordre financier qui prendrait en compte divers facteurs, y compris le cumul historique des émissions de gaz à effet de serre (GES) d'un pays, sa population, son produit intérieur brut (PIB) et son PIB par habitant. En appliquant une formule et ces indicateurs, il serait possible d'identifier le droit d'utiliser l'espace atmosphérique de chaque Partie et de répartir les droits d'émission »*

– Résumé des tables rondes au titre de l'axe de travail 1 de l'ADP 2, Partie 2 Bonn, Allemagne, 4-13 juin 2013

Le processus d'élaboration des contributions prévues déterminées au niveau national (CPDN) lancé à Varsovie est un processus **ascendant** par lequel chacune des Parties peut évaluer sa situation nationale (y compris par le biais de consultations nationales) et présenter unilatéralement son opinion sur la façon dont

elle serait capable et la mesure où elle serait disposée à contribuer aux efforts et aux ressources visant à atténuer les changements climatiques.

D'autre part, la décision 1/ CP.19 prise à Varsovie semble indiquer la nécessité d'un modèle que les Parties devraient obligatoirement suivre lorsqu'elles élaborent leurs CPDN afin de garantir la comparabilité entre les propositions. Les Parties ont tenté de mettre au point ces règles **descendantes** à Lima (Décision 1/CP.20) mais au bout du compte elles ne se sont mises d'accord que sur une liste d'informations éventuellement fournies par les Parties dans leurs CPDN, sur la base du volontariat. Par conséquent, le processus d'élaboration et de soumission des CPDN reste presque entièrement construit du bas **vers le haut.**

Framework of various approaches Cadre à prévoir pour diverses démarches

## Framework of various approaches Cadre à prévoir pour diverses démarches

### *A. Signification :*

Bien que la définition du **cadre à prévoir pour diverses démarches** (CDD) fasse encore débat dans la CCNUCC, le CDD implique dans l'ensemble un cadre permettant de concevoir et d'analyser toutes les approches possibles d'atténuation dans le nouvel accord, y compris les options de recours aux outils de marché et non liés au marché. L'approche actuelle de l'atténuation, en vertu du Protocole de Kyoto, est basée sur (i) des objectifs chiffrés de limitation et de réduction des émissions (OCLRE) pour les pays développés ou un « plafond » limitant la quantité de GES émis; (ii) chaque unité de ce plafond correspondant à une Unité de quantité attribuée (UQA); et (iii) des unités également générées par les mécanismes de marché tels que le MDP, la MOC et la Bourse du carbone.

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

L'idée d'analyser toutes les approches disponibles de l'atténuation a vu le jour dans le cadre du Plan d'Action de Bali, l'objectif étant de tirer parti de toutes les occasions de renforcer l'atténuation des changements climatiques.

> « 1. Décide de lancer un vaste processus pour permettre l'application intégrale, effective et continue de la Convention par une action concertée à long terme, dès à présent, d'ici à 2012 et au-delà, en vue de parvenir d'un commun accord à un résultat et d'adopter une décision à sa quinzième

session, en réfléchissant notamment :
inter alia : …

*(b) À une action renforcée au niveau national/ international pour l'atténuation des changements climatiques, y compris, notamment, en envisageant : …*

*(v)* ***Diverses démarches****, y compris des possibilités de recourir aux marchés, pour améliorer le rapport coût-efficacité des mesures d'atténuation et les promouvoir, en tenant compte du fait que les pays développés et les pays en développement se trouvent dans des situations différentes »*

– Décision 1/CP.13, Plan d'action de Bali, paragr. 1b, v

Lors de la CDP 16 à Cancún, les Parties ont décidé d'envisager la création d'« un ou plusieurs mécanismes basés sur le marché » en tenant compte de la nécessité d'une **approche** de l'atténuation basée sur le rapport coût-efficacité :

*« D.* ***Diverses démarches,*** *y compris des possibilités de recourir aux marchés, pour améliorer le rapport coût-efficacité des mesures d'atténuation et les promouvoir, en tenant compte du fait que les pays développés et les pays en développement se trouvent dans des situations différentes…*

*80. Décide d'envisager, à sa dix-septième session, la mise en place d'un ou plusieurs mécanismes fondés sur le marché, afin d'améliorer le rapport coût-efficacité des mesures d'atténuation et de promouvoir de telles mesures, en tenant compte des éléments suivants… »*

– Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún: Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, paragr. 80

Ces **diverses démarches** doivent avoir des résultats réels, continus, cumulatifs et vérifiés en matière d'atténuation et assurer l'intégrité environnementale de la Convention :

*« 79. « Souligne que les* **diverses démarches** *possibles, y compris les possibilités de recourir aux marchés, pour améliorer le rapport coût-efficacité des mesures d'atténuation et promouvoir de telles mesures, en tenant compte du fait que pays développés et pays en développement ne se trouvent pas dans la même situation, doivent répondre à des normes qui permettent d'aboutir*

*des résultats réels, permanents, additionnels et vérifiés en matière d'atténuation, éviter la double comptabilisation des efforts et contribuer à une diminution nette et/ou à la prévention des émissions de gaz à effet de serre »*

– Décision 2/CP.17, Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, paragr. 79

Mechanism Mécanisme

## Mechanism Mécanisme

***A. Signification :***

Un microsystème de gouvernance conçu pour coordonner et faciliter la mise en œuvre de la Convention au moyen d'un ou de plusieurs organes.

***B. Utilisation dans la CCNUCC :***

Plusieurs **mécanismes** ont été mis en place dans le cadre de la CCNUCC afin d'aborder différentes questions:

***I) Mécanisme financier :*** Ce mécanisme a été établi par la Convention elle-même. Bien qu'il soit fondé sur un programme, il est susceptible d'être détaillé et défini par la suite. Le **mécanisme financier** vise à coordonner et à faciliter la mise à disposition des ressources financières pour la mise en œuvre de la Convention :

*« 1. Un* **mécanisme** *chargé de fournir des ressources financières sous forme de dons ou à des conditions de faveur, notamment pour le transfert de technologie, est ici défini. Ce mécanisme relève de la Conférence des Parties devant laquelle il est responsable et qui définit ses politiques, les priorités de son programme et les critères d'éligibilité liés à la Convention. Son fonctionnement est confié à une ou plusieurs entités internationales existantes.*

*2. Le* **mécanisme financier** *est constitué sur la base d'une représentation équitable et équilibrée de toutes les Parties, dans le cadre d'un système de gestion transparent.*

*3. La Conférence des Parties et l'entité – ou les entités – chargées d'assurer le fonctionnement du* **mécanisme financier** *conviennent des arrangements voulus pour donner effet aux paragraphes qui précèdent, parmi lesquels devront figurer :*

*4. À sa première session, la Conférence des Parties fera le nécessaire pour donner effet aux dispositions ci-dessus, en examinant et prenant en considération les dispositions provisoires visées à l'article 21,*

*paragraphe 3, et elle décidera du maintien éventuel de ces dispositions. Ensuite, et dans les quatre ans, elle fera le point du fonctionnement du* **mécanisme** *et prendra les mesures appropriées »*

– Convention sur les changements climatiques, article 11

***II) Mécanisme pour un développement propre (MDP) :*** Le **MDP** a évolué pour devenir un mécanisme complexe, ramifié et très réglementé qui permet aux pays développés de mieux respecter les engagements d'atténuation par le biais de projets de compensation menés dans les pays en développement. Il est régi par le Conseil exécutif du MDP et repose sur les autorités nationales et les entités externes accréditées qui vérifient et surveillent les projets.

*« Article 12.*

*1. Il est établi un mécanisme pour un développement propre.*

*2. L'objet du mécanisme pour un développement propre est d'aider les Parties ne figurant pas à l'annexe I à parvenir à un développement durable ainsi qu'à contribuer à l'objectif ultime de la Convention, et d'aider les Parties visées à l'annexe I à remplir leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction de leurs émissions prévus à l'article 3.*

*3. Au titre du mécanisme pour un développement « propre » :*

*(a) Les Parties ne figurant pas à l'annexe I bénéficient d'activités exécutées dans le cadre de projets, qui se traduisent par des réductions d'émissions certifiées ; et*

*(b) Les Parties visées à l'annexe I peuvent utiliser les réductions d'émissions certifiées obtenues grâce à ces activités pour remplir une partie de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions prévus à l'article 3, conformément à ce qui a été déterminé par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole.*

*4. Le mécanisme pour un développement « propre » est placé sous l'autorité de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole et suit ses directives; il est supervisé par un conseil exécutif du mécanisme pour un développement « propre »*

– Protocole de Kyoto, article 12

Mechanism (cont'd)
Mécanisme (suite)

***III) Mécanisme de contrôle :*** Le **mécanisme de contrôle** du Protocole de Kyoto a été créé pour faciliter et assurer le respect des dispositions du Protocole. Il est divisé en deux « branches »: l'une de « facilitation » qui conseille et soutient les parties confrontées à des problèmes de conformité; et une d' « exécution » qui permet de sanctionner un comportement non conforme.

*'À sa première session, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole approuve des procédures et mécanismes appropriés et efficaces pour déterminer et étudier les cas de non-respect des dispositions du présent Protocole, notamment en dressant une liste indicative des conséquences, compte tenu de la cause, du type et du degré de non-respect et de la fréquence des cas. Si des procédures et mécanismes relevant du présent article entraînent des conséquences qui lient les Parties, ils sont adoptés au moyen d'un amendement au présent Protocole. »*

– Protocole de Kyoto, article 18

*« 1. Approuve et adopte les procédures et* **mécanismes** *relatifs au respect des dispositions du Protocole de Kyoto qui figurent en annexe à la présente décision, sans préjudice des résultats du processus mentionné au paragraphe 2 de cette décision ;*

*(…) L'objectif des présentes procédures et des présents* **mécanismes** *est de faciliter, de favoriser et de garantir le respect des engagements découlant du Protocole de Kyoto. »*

– Décision 27/CMP.1, Procédures et mécanismes relatifs au respect des dispositions du Protocole de Kyoto

***IV) Nouveau mécanisme de marché (NMM) :***
De même que pour le MDP, un nouveau mécanisme fondé sur le marché sera mis en place pour aider les parties à se conformer, via le commerce des unités de carbone, aux engagements d'atténuation qu'elles ont pris au titre de la Convention dans le cadre du futur accord.

*« 83. Définit un nouveau mécanisme de marché, fonctionnant sous la direction et l'autorité de la Conférence des Parties, qui est destiné à améliorer le rapport coût-efficacité des activités d'atténuation et à les promouvoir, en tenant compte du fait que pays développés et pays en développement ne setrouvent pas dans la même situation, qui s'inspire*

*du paragraphe 80 de la décision 1/CP.16 et qui, sous réserve de conditions à définir, puisse aider les pays développés à atteindre ou exécuter une partie de leurs objectifs ou engagements en matière d'atténuation au titre de la Convention »*

– Décision 2/CP.17, Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention, paragr. 83

***V) Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques :***

*Le mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques coordonnera l'action visant à faire face aux pertes et préjudices, notamment en mobilisant des ressources, par le biais d'un Comité exécutif agissant sous la direction de la CDP.*

*« 1. Établit le mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices, au titre du Cadre de l'adaptation de Cancún, sous réserve d'examen à la vingt-deuxième session de la Conférence des Parties (novembre-décembre 2016) conformément au paragraphe 15 ci-dessous, pour remédier aux pertes et aux préjudices liés aux incidences des changements climatiques, notamment aux phénomènes météorologiques extrêmes et aux phénomènes qui se manifestent lentement, dans les pays en développement particulièrement exposés aux effets néfastes de ces changements (ci-après le « mécanisme international de Varsovie »), conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 2 à 15 ci-dessous »*

– Décision 2/CP.19, Mécanisme international de Varsovie relatif aux pertes et préjudices liés aux incidences des changements climatiques, paragr. 1

## National circumstances Situation nationale

***A. Signification :***

On peut dire que la Convention reconnaît la « situation nationale » des parties en vertu de son principe d'équité. Le terme pourrait fournir un indicateur **objectif** des besoins et des capacités des parties pour autant qu'on puisse mesurer la situation nationale. Ce concept a été appliqué pour assurer et justifier un **traitement différencié** des pays en développement et de ceux particulièrement exposés aux effets néfastes des changements climatiques même s'il peut aussi être interprété comme une manière de « différencier les pays en développement ».

## National circumstances (Cont'd) Situation nationale (suite)

***B. Utilisation dans la CCNUCC :***

Conformément au Protocole de Kyoto, les parties visées à l'Annexe I sont dans l'obligation de limiter leurs émissions d'après des politiques et des mesures adaptées à leur « **situation nationale** » :

*« 1. Chacune des Parties visées à l'annexe I, pour s'acquitter de ses engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction prévus à l'article 3, de façon à promouvoir le développement durable :*

*(a) Applique et/ou élabore plus avant des politiques et des mesures, en fonction de sa situation nationale, par exemple les suivantes : (…)*

*4. Si elle décide qu'il serait utile de coordonner certaines des politiques et des mesures visées à l'alinéa a) du paragraphe 1 ci-dessus, compte tenu des différentes situations nationales et des effets potentiels, la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole étudie des modalités propres à organiser la coordination de ces politiques et mesures. »*

– Protocole de Kyoto, paragraphes 1a et 4 de l'article 2

La Décision 17/CP.8 donne une définition de la **situation nationale** dans le contexte des communications nationales des pays en développement.

*« (b) Qu'en appliquant ces directives, les Parties non visées à l'annexe I devraient tenir compte de leurs priorités, de leurs objectifs et de leur* **situation nationale** *en matière de développement ; (…)*

***II. CONDITIONS PROPRES AU PAYS***

*3. Les Parties non visées à l'annexe I devraient préciser les priorités de développement, les objectifs et les conditions qui leur sont propres ou qui sont propres à leur région et en fonction desquels elles lutteront contre les changements climatiques et leurs effets néfastes. Elles peuvent notamment exposer les caractéristiques géographiques, climatiques et économiques nationales susceptibles de compromettre leur aptitude à atténuer les changements climatiques et à s'y adapter, et indiquer leurs besoins et préoccupations spécifiques face aux effets néfastes des changements climatiques et/ou à l'impact de l'application de mesures de riposte, conformément au paragraphe 8 et, selon le cas, aux paragraphes 9 et 10 de l'article 4 de la Convention.*

*4. Les Parties non visées à l'annexe I sont encouragées à fournir un résumé des informations pertinentes concernant les conditions qui leur sont propres, s'il y a lieu, sous forme de tableau.*

*5. Les Parties non visées à l'annexe I peuvent décrire le cadre institutionnel dont elles disposent pour assurer la continuité du processus d'établissement de leurs communications nationales. »*

– Décision 17/CP.8, Directives pour l'établissement des communications nationales des Parties non visées à l'annexe I de la Convention

La **situation nationale** a aussi son importance pour comparer les besoins et des capacités dans les pays parties, développés ou en développement:

*« 1. Décide de lancer un vaste processus pour permettre l'application intégrale, effective et continue de la Convention par une action concertée à long terme, dès à présent, d'ici à 2012 et au-delà, en vue de parvenir d'un commun accord à un résultat et d'adopter une décision à sa quinzième session, en réfléchissant notamment : (…)*

*(b) À une action renforcée au niveau national/international pour l'atténuation des changements climatiques, y compris, notamment, en envisageant:*

*(i) Des engagements ou des initiatives d'atténuation appropriés au niveau national, mesurables, notifiables et vérifiables, y compris des objectifs chiffrés de limitation et* ***de réduction des émissions, de la part de tous les pays parties développé****s, en veillant à ce que les efforts des uns et des autres soient comparables,* ***compte tenu des différences existant dans la situation de chaque pays*** *»*

– Décision 1/CP.13, Plan d'action de Bali, para.1 (b) (i)

*« 3. Encourage en outre les Parties à étudier diverses mesures, à définir différentes options et à prendre des initiatives, notamment en organisant des activités de démonstration, pour s'attaquer aux déterminants du déboisement à l'œuvre dans le* ***contexte national*** *qui est le leur, en vue de réduire les émissions résultant du déboisement et de la dégradation des forêts et ainsi d'accroître les stocks forestiers de carbone grâce à une gestion durable des forêts »*

– Décision 2/CP.13, Réduction des émissions résultant du déboisement dans les **pays en développement**: démarches incitatives, paragr. 3

## Actions and commitments
## Mesures et engagements

### *A. Signification :*

Les termes « **mesures** » et « **engagements** » ont pris des connotations différentes au cours du processus de la CCNUCC. Séparément, chaque terme reprend le sens habituel du dictionnaire. Lorsqu'ils sont utilisés ensemble dans l'accord de répartition de la charge prévu par la CCNUCC, ils peuvent se référer à des notions opposées entre elles: alors que les pays en développement sont censés promouvoir des **mesures** d'atténuation appropriées au niveau national (MAAN), les pays développés prennent des **engagements** chiffrés en matière de limitation et de réduction des émissions (ECLRE). Le premier élément est volontaire, le second constitue une obligation juridiquement contraignante en vertu du droit international.

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

Le terme « mesures » est largement utilisé dans la Convention pour indiquer l'essentiel des mesures à prendre dans un contexte donné de manière à enfin faire face aux changements climatiques et à atteindre l'objectif de la Convention :

*« Sachant que diverses **mesures** prises pour faire face aux changements climatiques peuvent trouver en elles-mêmes leur justification économique et peuvent aussi contribuer à résoudre d'autres problèmes d'environnement, (…)*

***ARTICLE 3 - PRINCIPES***

*Dans les **mesures** qu'elles prendront pour atteindre l'objectif de la Convention et en appliquer les dispositions, les Parties se laisseront guider, entre autres, par ce qui suit : » (…)*

*8. Aux fins de l'exécution des engagements énoncés dans le présent article, les Parties étudient les **mesures** – concernant notamment le financement, l'assurance et le transfert de technologie – qui doivent être prises dans le cadre de la Convention pour répondre aux besoins et préoccupations spécifiques des pays en développement parties face aux effets néfastes des changements climatiques et à l'impact des mesures de riposte, notamment dans les pays suivants : (…)*

*La Conférence des Parties peut en outre prendre les **mesures** voulues, selon qu'il conviendra, touchant le présent paragraphe.*

*9. Les Parties tiennent pleinement compte, dans leur **action** concernant le financement et le transfert de technologie, des besoins particuliers et de la situation spéciale des pays les moins avancés. »*

– Convention sur les changements climatiques

De même, le Protocole de Kyoto mentionne le terme « **mesures** » pour désigner généralement les mesures prises par les pays développés pour se conformer à leurs **engagements** en matière de réduction des émissions.

*« Article 6 (…)*

*1. « Afin de remplir ses* **engagements** *au titre de l'article 3, toute Partie visée à l'annexe I peut céder à toute autre Partie ayant le même statut, ou acquérir auprès d'elle, des unités de réduction des émissions découlant de projets visant à réduire les émissions anthropiques par les sources ou à renforcer les absorptions anthropiques par les puits de gaz à effet de serre dans tout secteur de l'économie, pour autant que : (…)*

*(d) L'acquisition d'unités de réduction des émissions vienne en complément des* **mesures** *prises au niveau national dans le but de remplir les* **engagements** *prévus à l'article 3. (…)*

*Article 17. La Conférence des Parties définit les principes, les modalités, les règles et les lignes directrices à appliquer en ce qui concerne notamment la vérification, l'établissement de rapports et l'obligation redditionnelle en matière d'échange de droits d'émission. Les Parties visées à l'annexe B peuvent participer à des échanges de droits d'émission aux fins de remplir leurs engagements au titre de l'article 3. Tout échange de ce type vient en complément des mesures prises au niveau national pour remplir les engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions prévu dans cet article »*

– Protocole de Kyoto, articles 6d et 17)

Lors de la CDP 13, un Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme a été créé pour répondre au besoin de prendre des **initiatives** plus fortes en matière d'atténuation, y compris, entre autres, pour améliorer les « **engagements ou initiatives** d'atténuation appropriés au niveau national et pris par tous les **pays développés** :

## Actions and commitments (cont'd) Mesures et engagements (suite)

*« 1. Décide de lancer un vaste processus pour permettre l'application intégrale, effective et continue de la Convention par une action concertée à long terme, dès à présent, d'ici à 2012 et au-delà, en vue de parvenir d'un commun accord à un résultat et d'adopter une décision à sa quinzième session, en réfléchissant notamment : (…)*

*(b) À une action renforcée au niveau national/international pour l'atténuation des changements climatiques, y compris, notamment, en envisageant :*

*(i) Des engagements ou des initiatives d'atténuation appropriés au niveau national, mesurables, notifiables et vérifiables, y compris des objectifs chiffrés de limitation et de réduction des émissions, de la part de tous les pays parties développés, en veillant à ce que les efforts des uns et des autres soient comparables, compte tenu des différences existant dans la situation de chaque pays »*

– Décision 1/CP.13, Plan d'action de Bali

Lors de la CDP 16, toujours dans le but d'améliorer les efforts mondiaux en matière d'atténuation, les **pays en développement** ont pris uniquement des **mesures** d'atténuation (mesures d'atténuation appropriées au niveau national, MAAN) tandis que les pays développés ont pris des **engagements** d'atténuation existants.

*« III. Action renforcée pour l'atténuation*

*A. **Engagements ou mesures d'atténuation appropriés au niveau national** de la part des pays développés parties (…)*

*B. **Mesures d'atténuation** appropriées au niveau national **de la part des pays en développement parties** (…)*

*48. Convient que les **pays en développement parties prendront des mesures d'atténuation appropriées au niveau national** dans le cadre du développement durable, soutenues et rendues possibles par des technologies, des ressources financières et des activités de renforcement des capacités, pour faire en sorte que les émissions s'écartent d'ici à 2020 de celles qui se produiraient dans l'hypothèse de politiques inchangées*

– Décision 1/CP.16, Les accords de Cancún: Résultats des travaux du Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme au titre de la Convention

Toutefois, la décision 1/CP.19 à Varsovie - dans le cadre de la négociation de l'accord de Paris - n'adopte pas expressément l'approche binaire de l'atténuation par le biais des termes « **mesures et engagements** » mais se réfère généralement aux **contributions** de toutes les parties « sans préjudice de la nature juridique des contributions » :

> *« 2. (b) D'inviter toutes les Parties à engager ou amplifier les préparatifs internes de leurs* ***contributions prévues déterminées au niveau national,*** *sans préjudice de la nature juridique desdites contributions, dans la perspective de l'adoption d'un protocole, d'un autre instrument juridique ou d'un texte convenu d'un commun accord ayant valeur juridique, élaboré au titre de la Convention et applicable à toutes les Parties, en vue d'atteindre l'objectif de la Convention tel qu'énoncé en son article 2, et d'en faire part bien avant la vingt et unième session de la Conférence des Parties (d'ici au premier trimestre 2015 pour les Parties qui sont prêtes à le faire) d'une manière propre à améliorer la clarté, la transparence et la compréhension des* ***contributions prévues****, sans préjudice de la nature juridique desdites* ***contributions ».***

## Contributions Contributions

Contributions Contributions

### *A. Signification :*

Le terme « **contributions** » a toujours été employé dans la CCNUCC pour indiquer des dons financiers ou des actions volontaires et fait généralement référence aux efforts entrepris par les parties dans un certain but, comme dans la « **contribution** aux efforts de lutte contre le changement climatique ». Parfois, le terme fait référence à la part de responsabilité pour parvenir à un certain résultat, comme dans la « **contribution** aux effets du changement climatique ».

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

Les deux significations de **« contributions »** données ci-dessus se retrouvent dans une seule et même disposition de la Convention, conformément à l'article 4 ci-dessous :

> *« 2. Les pays développés parties et les autres Parties figurant à l'annexe I prennent les engagements spécifiques prévus ci-après :*
>
> *(a) Chacune de ces Parties adopte des politiques nationales et prend en conséquence les mesures*

## Contributions (cont'd) Contributions (suite)

*voulues pour atténuer les changements climatiques en limitant ses émissions anthropiques de gaz à effet de serre et en protégeant et renforçant ses puits et réservoirs de gaz à effet de serre.*

*(b) Ces politiques et mesures démontreront que les pays développés prennent l'initiative de modifier les tendances à long terme des émissions anthropiques conformément à l'objectif de la Convention, reconnaissant que le retour, d'ici à la fin de la présente décennie, aux niveaux antérieurs d'émissions anthropiques de dioxyde de carbone et d'autres gaz à effet de serre non réglementés par le Protocole de Montréal* **contribuerait** *à une telle modification et, tenant compte des différences entre ces Parties quant à leur point de départ et à leur approche, à leur structure économique et à leur base de ressources, de la nécessité de maintenir une croissance économique forte et durable, des technologies disponibles et des autres circonstances propres à chaque cas,* **ainsi que de la nécessité pour chacune de ces Parties de contribuer de façon appropriée et équitable à l'action mondiale entreprise pour atteindre cet objectif.** *Ces Parties peuvent appliquer de telles politiques et mesures en association avec d'autres Parties et aider d'autres Parties à contribuer à l'objectif de la Convention, en particulier à celui du présent alinéa ; (…)*

*(c) Il conviendra que le calcul, aux fins de l'alinéa b), des quantités de gaz à effet de serre émises par les sources et absorbées par les puits s'effectue sur la base des meilleures connaissances scientifiques disponibles, notamment en ce qui concerne la capacité effective des puits et la* **contribution** *de chacun de ces gaz aux changements climatiques »*

– Convention sur les changements climatiques, alinéas a) et c) du paragr. 2 de l'article 4

Néanmoins, le terme « **contributions** » est le plus souvent employé dans le cadre de l'appui financier volontaire apporté aux pays en développement ainsi que pour les dons effectués de manière non contraignante aux fonds, aux budgets administratifs

ainsi que dans le cadre de l'octroi de subventions et de prêts.

*« Encourage les Parties à continuer d'appuyer les travaux du Groupe d'experts intergouvernementalsur l'évolution du climat, notamment par des* **contributions,** *de la part des Parties visées à l'annexe I de la Convention et de celles qui sont en mesure de le faire, au Fonds d'affectation spéciale du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat »*

– Décision 5/CP.13, Quatrième rapport d'évaluation du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, paragr. 7

*« Invite toutes les Parties à la Convention à prendre note du fait que les* **contributions au budget de base** *sont dues au 1er janvier de chaque année, conformément à l'alinéa (b) du paragraphe 8 des procédures financières et à verser rapidement et intégralement, pour chacune des années 2014 et 2015, les contributions nécessaires pour financer les dépenses approuvées au titre du paragraphe 3 ci-dessus et toute contribution nécessaire pour financer les dépenses découlant de la décision visée au paragraphe 14 ci-dessus; ... 20. « Demande instamment aux parties de verser leurs contributions volontaires en temps voulu pour que le Secrétariat puisse s'acquitter de tous les mandats qui lui ont été confiés et couvrir les frais d'appui à la mise en œuvre des processus de mesure, de notification et de vérification qui ne peuvent être entièrement pris en charge par le budget de base tel qu'il a été approuvé »*

– Décision 27/CP.19, Budget-programme pour l'exercice biennal 2014-2015, paragr. 18 et 20

*« Se félicite des* **contributions** *financières* **au Fonds pour l'adaptation versées** *en 2013 par les Gouvernements de la Suède et de la région Bruxelles-Capitale de la Belgique, ainsi que des annonces de* ***contributions*** *au Fonds faites par les Gouvernements allemand, autrichien, belge, finlandais, français, norvégien et suisse, conformément au paragraphe 9 de la décision 4/CMP.5. »*

– Décision 1/CMP.9, Rapport du Conseil du Fonds pour l'adaptation, paragr. 13).

Comme nous l'avons déjà indiqué dans la section précédente, le terme **« contributions »** a refait son apparition à la CDP 19 dans le cadre des discussions

en vue de l'accord de Paris. Plutôt que de parler de **mesures et d'engagements**, la décision 1/CP.19 se réfère aux **contributions prévues déterminées au niveau national** (CPDN) qui cherchent à parvenir à l'objectif de la Convention :

> *« 2. Décide, compte tenu de sa détermination à adopter, à sa vingt-et-unième session (décembre 2015), un protocole, un autre instrument juridique ou un texte convenu d'un commun accord ayant valeur juridique, élaboré au titre de la Convention et applicable à toutes les Parties, et afin que cet instrument entre en vigueur et soit appliqué à compter de 2020 : (…)*
>
> *(b) D'inviter toutes les Parties à engager ou amplifier les préparatifs internes de leurs* ***contributions prévues déterminées au niveau national****, sans préjudice de la nature juridique desdites contributions, dans la perspective de l'adoption d'un protocole, d'un autre instrument juridique ou d'un texte convenu d'un commun accord ayant valeur juridique, élaboré au titre de la Convention et applicable à toutes les Parties, en vue d'atteindre l'objectif de la Convention tel qu'énoncé en son article 2, et d'en faire part bien avant la vingt et unième session de la Conférence des Parties (d'ici au premier trimestre 2015 pour les Parties qui sont prêtes à le faire) d'une manière propre à améliorer la clarté, la transparence et la compréhension des* ***contributions prévues****, sans préjudice de la nature juridique desdites contributions ».*
>
> *(c) De demander au Groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une action renforcée de déterminer, d'ici à la vingtième session de la Conférence des Parties, les renseignements que les Parties communiqueront lorsqu'elles présenteront leurs contributions mentionnées à l'alinéa b du paragraphe 2 ci-dessus, sans préjudice de la nature juridique desdites contributions ; »*
>
> – Décision 1/CP.19, Moyens de poursuivre la mise en œuvre de la Plateforme de Durban

Cet emploi des **« contributions déterminées au niveau national »** n'est sans doute pas différent de celui que l'on retrouve à l'alinéa (a) de l'article 4.2 de la Convention selon lequel les pays développés parties étaient censés mettre en avant les **contributions** des

« efforts mondiaux » de lutte contre le changement climatique.

En fait, jusqu'ici, rien dans les formulations utilisées pour orienter les CPDN depuis Varsovie n'indique une obligation légale par rapport à ces **contributions prévues.** Premièrement, les CPDN ne pas obligatoires, mais seulement « encouragées ». Deuxièmement, aucun calendrier précis de soumission n'est prévu, il n'est que vaguement indiqué qu'elles doivent être présentées « dès que possible » et avant la CDP 21. Enfin, le contenu de chaque CPDN dépend très largement de ce que chacune des parties décide unilatéralement d'informer et de prendre en compte dans sa contribution. Par conséquent, il semble que les **contributions** aient été utilisées dans ce contexte pour indiquer les efforts volontaires de chaque partie, susceptibles ou non de se traduire en engagements juridiques dans l'accord de Paris.

## Readiness Planification préalable/Préparation

### *A. Signification :*

Les formulations « **planification préalable** » et « **préparation** » désignent soit l'état de préparation à quelque chose soit la volonté de faire quelque chose. Elles peuvent également désigner la qualité d'une mesure immédiate et rapide.

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

En vertu du régime de la CCNUCC, les termes **préparation (état de préparation** ou **planification préalable**) sont généralement employés dans le contexte du renforcement des capacités. On y trouve une approche particulière du renforcement des capacités en matière financière, à savoir l'état de préparation technique et institutionnelle des parties leur permettant l'accès et la réception des flux financiers, en particulier pour ce qui concernes les parties les plus exposées aux effets du changement climatique.

C'est peut-être à Durban que cette expression a été employée pour la première fois dans une décision de la CDP, au titre des arrangements pour le Fonds vert pour le climat (FVC) :

*« 1. **Planification préalable** et appui aux activités préparatoires (…)*

*40. Le Fonds fournit des ressources pour la **planification préalable** et les activités préparatoires ainsi que l'assistance technique, notamment l'élaboration ou le renforcement de*

*stratégies ou plans de développement à faible taux d'émission, de mesures d'atténuation appropriées au niveau national, de plans d'action nationaux aux fins de l'adaptation et de plans d'adaptation nationaux, et le renforcement institutionnel au niveau national, dont la capacité d'assurer une coordination dans le pays et de respecter les principes et normes fiduciaires et les garanties environnementales et sociales, afin de permettre aux pays d'accéder directement au Fonds. »*

– Décision 3/CP.17 – Mise en place du Fonds vert pour le climat, Annexe – Instrument régissant le Fonds vert pour le climat, V – Modalités de fonctionnement, C – Guichets de financement et structure du Fonds, par 40.).

Le FVC devrait en fin de compte aider les pays en développement à surmonter les limites de leurs capacités afin de promouvoir un mode de développement bas carbone et résilient aux changements climatiques, en d'autres termes, favoriser la **préparation** de la « transformation » (IFDD, 2013). Cette discussion a été reprise au cours de la CDP 19 sous la formulation « financement à long terme de l'action climatique » et la création du FVC :

*« Décide de poursuivre les délibérations sur le financement à long terme et demande au secrétariat d'organiser des ateliers de session consacrés, entre autres, aux stratégies et approches visant à accroître le financement de l'action climatique mentionnées au paragraphe 10, à la coopération visant à instaurer des conditions plus propices et au soutien des activités de **préparation**, ainsi qu'à l'appui dont les pays en développement auront besoin, de 2014 à 2020. »*

– Décision 3/CP.19, Financement à long terme de l'action climatique, paragr. 12).

*« Demande le versement en temps voulu de contributions ambitieuses par les pays développés pour permettre la mise en place effective du Fonds vert pour le climat, y compris aux fins d'une **planification préalable** et d'un appui aux activités préparatoires, à la hauteur des besoins et des difficultés que connaissent les pays en développement pour faire face aux changements climatiques, en vue de préparer, d'ici à la vingtième session de la Conférence des Parties (décembre 2014), le processus de mobilisation initiale des ressources visé au paragraphe 12 ci-dessus »*

– Décision 4/CP.19, B. Directives supplémentaires à l'intention du

Fonds vert pour le climat, Rapport du Fonds vert pour le climat à la Conférence des Parties et directives à l'intention du Fonds vert pour le climat, paragr. 13

Par conséquent, le Conseil du Fonds vert pour le climat a été prié de détailler un programme de travail relatif à la planification préalable et à l'appui aux activités préparatoires du financement :

*« À sa cinquième réunion, le Conseil du Fonds vert pour le climat est convenu des résultats initiaux attendus du Fonds en tant que domaines initiaux de financement, afin de favoriser des modes de développement à faible taux d'émission et résilients aux changements climatiques. Un de ces domaines concerne la* ***préparation*** *et le renforcement des capacités en vue d'activités d'adaptation et d'atténuation. À la même réunion, le Conseil du Fonds vert pour le climat a décidé que, dans le cadre de son modèle de fonctionnement, le dispositif du Fonds destiné au secteur privé viserait à surmonter les obstacles à l'investissement de ce secteur dans les activités d'adaptation et d'atténuation, tels qu'une capacité insuffisante et la méconnaissance des enjeux, afin de mobiliser des capitaux privés et des compétences à une échelle qui concorde avec les plans et les priorités des pays. Le Conseil du Fonds a reconnu que l'investissement du secteur privé était généralement fonction de l'****état de préparation*** *et de conditions favorables, que le Fonds pouvait globalement contribuer à améliorer. Il a en outre demandé au secrétariat du Fonds d'élaborer un programme de travail détaillé concernant la fourniture d'un appui à la* ***planification préalable*** *et aux travaux préparatoires, qui pourrait notamment consister à :*

*(a) Faciliter l'évaluation de l'****état de préparation*** *et des besoins en matière de soutien ; (…)*

*(d) Promouvoir le partage des connaissances et l'apprentissage mutuel parmi les partenaires et les professionnels concernés par l'appui à la* ***planification préalable*** *et aux travaux préparatoires en vue de favoriser la coordination et la cohérence et de faciliter les possibilités d'apprentissage Sud-Sud ; »*

– FCCC/SBI/2014/7, SBI-40, Rapport de synthèse sur les activités de renforcement des capacités menées par les organes créés en vertu de la Convention et du Protocole de Kyoto, II. Éléments de renforcement des capacités dans les activités des organes créés au titre de la Convention, H - Éléments de renforcement des capacités dans les activités du Fonds vert pour le climat, paragr. 51

La **« *planification préalable* »** du financement de l'action climatique peut prendre en compte les situations nationales: les besoins particuliers, les priorités et les défis d'un pays, ainsi que ses caractéristiques socioéconomiques et géopolitiques.[5]

Bien qu'il ne figure pas dans les décisions de la CDP, le terme **« *préparation* »** au financement a été utilisé par les fonds et institutions de la CCNUCC qui touchent les pays en développement, tels que le Fonds pour l'adaptation, l'initiative REDD-plus et les MAAN. L'engagement auprès de tels instruments peut exiger de renforcer les capacités des pays et/ou des institutions au niveau de l'accès au financement, de la mise en place d'entités d'exécution nationales, de la mise en œuvre de stratégies et du contrôle de systèmes mesurables, notifiables et vérifiables (MNV), entre autres activités préparatoires.[6]



## Additional (finance) (Financement) additionnel

### *A. Signification :*

**« Additionnel »** est la qualité de quelque chose qui est ajouté, dépasse ou va au-delà d'un seuil donné. Quelque chose peut être additionnel (supplémentaire) uniquement lorsqu'il y a un paramètre de comparaison, un scénario de référence par rapport auquel le changement peut être perçu.

Dans le cadre du financement, le terme **« additionnalité »** est censé avoir été employé pour mesurer l'efficacité de l'aide gouvernementale en faveur des activités d'innovation, de recherche et développement dans le secteur privé. L'**additionnalité** consisterait à définir si le financement d'un gouvernement vient compléter ou remplacer les dépenses d'une entreprise donnée; si les résultats auraient été atteints sans le soutien du gouvernement, ou si l'intervention du gouvernement a influencé le comportement de l'entreprise d'une manière ou d'une autre (Purdon et Lachapelle, 2012).[7]

### *B. Utilisation dans la CCNUCC :*

Dans le cadre de la CCNUCC, **l'additionnalité** est employée au sens de l'atténuation et du financement,

5 Voir http://unfccc.int/files/cooperation_and_support/financial_mechanism/standing_committee/application/pdf/odi-giz_climate_finance_readiness_-_approach_and_insights_-_southern_africa.pdf

6 Voir https://unfccc.int/files/bodies/awg/application/pdf/s2_3_un-redd.pdf

7 Purdon et Lachapelle, 2012

comme critère de résultat pour s'assurer que les réductions d'émissions ou les financements internationaux sont supérieurs à un scénario de référence.

> *« Dans le cadre de l'application du paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 et de l'article 11 de celle-ci, et par le truchement de l'entité ou des entités chargées d'assurer le fonctionnement du mécanisme financier de la Convention, les pays développés Parties et les autres Parties développées figurant à l'annexe II de la Convention:*
>
> *(a) Fournissent des ressources financières nouvelles et **additionnelles** afin de couvrir la totalité des coûts convenus encourus par les pays en développement pour progresser dans l'exécution des engagements déjà énoncés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention et visés à l'alinéa a) de l'article 10 du présent Protocole; »*
>
> – Protocole de Kyoto, article 11, paragr. 2

Dans le cadre des mesures d'atténuation, en particulier du recours au MDP et à la MOC, ce scénario de référence a été décrit comme ce qui aurait pu se produire en l'absence de l'intervention.

> *(b) Tout projet de ce type permette une réduction des émissions par les sources, ou un renforcement des absorptions par les puits, s'**ajoutant** à ceux qui pourraient être obtenus autrement »*
>
> – Protocole de Kyoto, article 6, paragr. 1 (b).

Dans l'Accord de Copenhague, suivi par l'adoption des accords de Cancún de 2010, les pays développés ont accepté de fournir « un financement accru, nouveau et **additionnel**, prévisible et adéquat » de 100 milliards de dollars par an d'ici à 2020, pour soutenir les pays en développement dans leurs efforts d'atténuation et d'adaptation.

Toutefois, des questions ont été soulevées quant au seuil de référence à partir duquel ce financement **« nouveau et additionnel »** devrait être envisagé, en particulier si ce financement s'**ajoute** aux budgets existants de l'aide internationale tels que l'aide publique au développement (APD).[8]

Il existe plusieurs types d'aide internationale en faveur des activités de lutte contre les changements climatiques dans les pays en développement, notamment l'APD, l'appui des bailleurs de fonds multilatéraux pour les mesures d'atténuation et d'adaptation, les accords bilatéraux et les investissements directs à l'étranger. Il peut s'avérer cependant difficile de distinguer les différentes formes de financement afin d'éviter toute double comptabilisation ; d'où le problème pour évaluer l'**additionnalité** du financement international en faveur de la lutte contre les changements climatiques.

Parmi les points de vue susceptibles d'être exprimés à la table des négociations figurent les suivants :[9]

- Le financement de l'action climatique devrait être classifié comme une aide mais s'ajouter à la cible actuelle de l'APD s'élevant à 0,7 %. Cette cible se rapporte à un engagement pris par les pays riches à consacrer 0,7 % de leur revenu national brut (RNB) à l'APD, engagement d'abord pris dans le cadre d'une résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1970 et réaffirmé par les pays industrialisés au fils des ans.

---

8 « Le problème est simple: les pays contributeurs travaillent sans aucune référence par rapport à laquelle leur promesse de financement « nouveau et additionnel » peut être comptabilisée – et ils n'acceptent pas les seuils de référence mis en avant par les pays en développement
– Stadelmann *et al.*, 2010
« C'est une question importante parce que l'APD des pays industrialisés s'élève actuellement à environ 100 milliards de dollars par an; un financement de l'action climatique doublerait ostensiblement ce montant s'il s'agissait véritablement d'un financement additionnel. Pourtant, l'APD versée par les pays industrialisés s'élève actuellement à seulement la moitié des niveaux auxquels ces pays se sont engagés avant même que ne soient fixées ces récentes obligations de lutte contre le changement climatique »
– Purdon et Lachapelle, 2012
9 Brown *et al.*, 2010

- Le financement **additionnel** de l'action climatique devrait correspondre à une augmentation des niveaux de dépenses pour l'APD définis en 2009 pour les actions climatiques. Cette approche considère l'Accord de Copenhague comme le scénario de référence.
- Le financement **additionnel** de l'action climatique ne devrait pas être lié à l'APD mais totalement indépendant.

# VI. Sigles

| ANGLAIS | | FRANÇAIS | |
|---|---|---|---|
| **AAU** | Assigned Amoung Unit | **UQA** | Unité de quantité attribuée |
| **AC** | Adaptation Committee | **CA** | Comité de l'adaptation |
| **ACHPR** | African Charter on Human and People's Rights | **CADHDP** | Charte africaine des droits de l'homme et des peuples |
| **ADP** | Ad-Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced action | **ADP** | Groupe de travail spécial de la Plateforme de Durban pour une action renforcée[10] |
| **AF** | Adaptation Fund | **FA** | Fonds pour l'adaptation |
| **AFB** | Adaptation Fund Board | **CFA** | Conseil du Fonds pour l'adaptation |
| **APA** | Ad-Hoc Working Group on the Paris Agreement | **GTSA** | Groupe de Travail Spécial de l'Accord de Paris |
| **AR4** | IPCC Fourth Assessment Report | **AR4** | Quatrième rapport d'évaluation du GIEC |
| **AR5** | IPCC Fifth Assessement Report | **AR5** | Cinquième rapport d'évaluation du GIEC |
| **AWG-LCA** | Ad-Hoc Working Group on Long-term Cooperative Action | **AWG-LCA** | Groupe de travail spécial de l'action concertée à long terme |
| **CAF** | Cancun Adaptation Framework | **CAC** | Cadre de l'adaptation de Cancún |
| **CBD** | Convention on Biological Diversity | **CDB** | Convention sur la diversité biologique |
| **CDM** | Clean Development Mechanism | **MDP** | Mécanisme pour un développement propre |

10 L'ADP est un organe subsidiaire créé à la CDP 17 à Durban en 2011 pour élaborer un protocole, un autre instrument juridique ou un résultat convenu avec force juridique en vertu de la Convention applicable à toutes les parties.

| ANGLAIS | | FRANÇAIS | |
|---|---|---|---|
| **CDM-EB** | Clean Development Mechanism Executive Board | **CE-MDP** | Conseil exécutif du Mécanisme pour un développement propre |
| **CMP** | Conference of the Parties serving as the Meeting of the Parties to the Kyoto Protocol | **CMP** | Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole de Kyoto |
| **COP** | Conference of the Parties | **CDP** | Conférence des Parties |
| **CTCN** | Climate Technology Centre and Network | **CRTC** | Centre et Réseau des technologies climatiques |
| **EGTT** | Expert Group on Technology Transfer | **GETT** | Groupe d'experts du transfert de technologie |
| **EST** | Environmentally sound technologies | **TER** | technologies écologiquement rationnelles |
| **FAO** | Food and Agriculture Organization of the United Nations | **FAO** | *Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture* |
| **FVA** | Framework for various approaches | **CDD** | *Cadre à prévoir pour diverses démarches* |
| **GCF** | Green Climate Fund | **FVC** | *Fonds vert pour le climat* |
| **GDP** | Gross domestic product | **PIB** | Produit intérieur brut |
| **GEF** | Global Environment Facility | **FEM** | Fonds pour l'environnement mondial |
| **GHG** | Greenhouse gas | **GES** | Gaz à effet de serre[11] |
| **GNI** | Gross national index | **RNB** | Revenu national brut |

11 Un gaz à effet de serre est un gaz atmosphérique responsable du réchauffement de la planète et du changement climatique. Les principaux GES sont le dioxyde de carbone ($CO_2$), le méthane (CH4) et l'oxyde nitreux (N20). Moins répandus mais très puissants, les hydrofluorocarbures (HFC), les perfluorocarbures (PFC) et l'hexafluorure de soufre (SF6) sont également des gaz à effet de serre.

| ANGLAIS | | FRANÇAIS | |
|---|---|---|---|
| **IMO** | International Maritime Organization | **OMI** | Organisation maritime internationale |
| **INDC** | Iwntended nationally determined contributions | **CPDN** | Contributions prévues déterminées au niveau national |
| **IPCC** | Intergovernmental Panel on Climate Change | **GIEC** | Groupe d'experts *intergouvernemental sur l'évolution du climat* |
| **JI** | Joint Implementation | **MOC** | Mise en œuvre conjointe |
| **KP** | Kyoto Protocol | **PK** | Protocole de Kyoto |
| **LGI** | legally binding instrument | **IJC** | Instrument juridiquement contraignant |
| **LDC** | Least developed countries | **PMA** | Pays les moins avancés |
| **LDCF** | Least Developed Countries Fund | **FPMA** | Fonds pour les pays les moins avancés |
| **LTGG** | Long-term global goal | **OMLT** | Objectif mondial à long terme |
| **LULUCF** | Land use, land-use change and forestry | **UTCATF** | Utilisation des terres, changement d'affectation des terres et foresterie |
| **MEA** | Multilateral environmental agreement | **AME** | Accord multilatéral environnemental |
| **MRV** | Measurable, reportable, verifiable | **MNV** | Mesurable, notifiable et vérifiable |
| **MOU** | Memorandum of understanding | **MA** | Mémorandum d'accord |
| **NAMAs** | Nationally appropriate mitigation actions | **MAAN** | Mesures d'atténuation appropriées au niveau national |
| **NAPAs** | National Adaptation Programmes for Action | **PANA** | Programmes d'action nationaux d'Adaptation |
| **NAPs** | National Adaptation Plans | **PNA** | Plans nationaux d'adaptation |

| ANGLAIS | | FRANÇAIS | |
|---|---|---|---|
| **NDCs** | Nationally determined contributions | **CDN** | Contributions déterminées au niveau national |
| **NMA** | Non-market-based approaches | **ANM** | Approches non liées au marché |
| **NMM** | New market-based mechanism | **NMM** | Nouveau mécanisme de marché |
| **ODA** | Official development assistance | **APD** | Aide publique au développement |
| **PAMs** | Policies and measures | **PEM** | Politiques et mesures[12] |
| **QELRCs** | Quantified emission limitation or reduction commitments | **ECLRE** | Engagements chiffrés de limitation ou de réduction des émissions |

12 Fréquemment utilisée, parfois abrégée PEM, cette expression fait référence à des mesures déjà prises ou que les pays prendront pour réduire les émissions de gaz à effet de serre en vertu de la CCNUCC et du Protocole de Kyoto. Certaines politiques et mesures possibles figurent dans le protocole et pourraient offrir des possibilités de coopération intergouvernementale.

# Bibliographie

Commission Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples: www.achpr.org

Birnie, P et al. (2009) International Law and the Environment. Oxford University Press.

Brown, J et al. (2010) Climate finance additionality: emerging definitions and their implications. ODI Institute. www.odi.org/sites/odi.org.uk/files/odi-assets/publications-opinion-files/6032.pdf

Convention sur la diversité biologique: www.cbd.int

Assemblée générale des Nations Unies: www.un.org

Guide des négociations de l'IFDD (2013), Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, 19e session de la CDP et 9e session de la CMP – État des négociations. Institut de La Francophonie pour le développement durable.

Organisation maritime internationale: www.imo.org

Lowe, Vaughan (2007) International Law. Oxford University Press.

Legal Response Initiative, Training: http://legalresponseinitiative.org/training

Legal Response Initiative (2010) Definition of verbs used in CDP decisions. http://legalresponseinitiative.org/wp-content/uploads/2013/09/BP30E-Briefing-Paper-Definitions-of-verbs-used-in-COP-Decisions-06-December-2010.pdf

Purdon, M and Lachapelle, E (2012) Additionality. In: Philander, SG (ed.) SAGE Encyclopedia of Global Warming and Climate Change 2nd edition. SAGE, Thousand Oaks.

Stadelmann, M *et al.* (2010) Baseline for trust: defining 'new and additional' climate funding. IIED, London. http://pubs.iied.org/pdfs/17080IIED.pdf

UNEP (non daté) Guide for Negotiators of Multilateral Environmental Agreements. www.cbd.int/doc/guidelines/MEAs-negotiators-guide-en.pdf

Manuel du négociateur du PNUE (2007) Accords multilatéraux sur l'environnement. http://unfccc.int/resource/docs/publications/negotiators_handbook_fr.pdf

Collection des traités de l'ONU: https://treaties.un.org/Pages/Overview.aspx?path=overview/definition/page1_fr.xml&clang=_fr

CCNUCC: newsroom.unfccc.int/fr

Décision 2/CP.15 de la CCNUCC (2009), Accord de Copenhague.

Article 7 de la CCNUCC (1992), Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques.

# Index

## ANGLAIS-FRANÇAIS:

## A

**Accelerate, to | Accélérer** 42

**Acknowledging | Reconnaissant/Conscient** 8

**Actions and commitments | Mesures et engagements** 91

**Additional (finance) | (Financement) additionnel** 101

**Adequate and predictable (financing) | (Financement) adéquat et prévisible** 74

**Adopts | Adopte** 26

**Adopt, to | Adopter** 42

**Affirming | Affirmant** 8

**Agreement | Accord** 63

**Agrees to | Approuve** 26

**Agrees upon | Approuve** 26

**Ambition gap | Écart d'ambition** 67

**And | Et** 7

**Appreciating | Se félicitant** 9

**Appropriate, as/if | S'il y a lieu/selon qu'il convient** 52

**Approves | Approuve** 27

**Authorizes | Autorise** 27

**Aware of | Conscient/Considérant** 9

## B

**Bearing in mind | Ayant à l'esprit que** 10, 54

**Being aware of | Conscient/Considérant** 9

**Bottom-up approach | Approche partant de la base (approche ascendante)** 80

## C

**Calls for | Demande** 28

**Calls upon | Exhorte** 28

**Clarifies | Précise** 29

**Cognizant of | Considérant** 10

**Concluded, having | Ayant conclu** 14

**Concurring | Souscrivant à** 11

**Confirms | Confirme** 29

**Conscious of | Conscient de** 11

**Consensus | Consensus** 63

**Consideration, to give (due) | Prendre (dûment) en considération** 47

**Considering | Considérant** 12

**Consider, to | Prendre en considération/Envisager** 43

**Contributions | Contributions** 94

**Convinced of/that | Convaincu** 12

**COP decision | Décision de la CDP** 63

# D

**Decides | Décide** 30

**Declares | Déclare** 31

**Defines | Définit** 31

**Determines | Estime** 31

**Develop, to | Renforcer/Élaborer** 44

# E

**Early as possible, as | Aussi tôt que possible/ Dès que possible** 53

**Emphasizes | Souligne** 33

**Emphasizing | Soulignant** 13

**Encourages | Encourage** 32

**Endorses | Approuve** 32

**Endorsing | Souscrivant à** 13

**Enhance, to | Rehausser** 45

**Entry into force | Entrée en vigueur** 64

**Establishes | Établit** 33

**Establish, to | Établir** 45

**Expresses | Exprime son/sa + substantif/Juge + adjectif** 34

**Expressing concern | Constatant avec une vive préoccupation** 14

**Extent feasible/possible/practicable, to the | Autant que faire se peut/Dans la mesure du possible** 60

# F

**Facilitate, to | Faciliter** 46

**Future elaboration, any | Toute mise à jour ultérieure** 52

**Framework convention | Convention cadre** 64

**Framework of various approaches | Cadre à prévoir pour diverses démarches** 83

**Further elaborate, to | Poursuivre l'élaboration** 46

# H

**Having considered | Ayant examiné** 15

**Having reviewed | Ayant examiné** 16

**Having taken note of | Ayant pris note** 15

# I

**Including | Notamment** 56

**Insists | Insiste** 35

**Intensify, to | Intensifier** 47

**Inter alia | Entre autres** 57

**Invites | Invite** 35

**Invite, to | Inviter** 48

# L

**Legally binding | Juridiquement contraignant** 64

# M

**Maintaining that | Réaffirmant que** 16

**May | Peut** 3

**Mechanism | Mécanisme** 85

**Mindful | Ayant à l'esprit** 17

**Must | Doit/doivent** 4
**Mutatis mutandis | Mutatis mutandis** 57

# N

**National circumstances | Situation nationale** 88
**Necessary, as/if | Selon les besoins** 52
**Notes | Note** 36
**Noting | Prenant note/Constatant/Conscient** 17
**Noting with concern | Constatant avec préoccupation** 18
**Noting with satisfaction | Notant avec satisfaction** 19

# O

**Observing | Faisant observer** 19
**Or | Ou** 7
**Ought to | Devrait** 3

# P

**Particular, in | En particulier** 56
**Position to do so, in a | En mesure de le fairecompte** 55
**Principle | Principe** 65
**Promote, to | Promouvoir** 48
**Protocol | Protocole** 65
**Provisional application | Application provisoire** 65

# R

**Ratification | Ratification** 65
**Readiness | Planification préalable/Préparation** 98
**Ready to do so | Prêt à le faire** 59
**Reaffirming | Réaffirmant** 20
**Recalling | Rappelant** 20
**Recognizes | Reconnaît** 37
**Recognizing | Considérant** 21
**Recommends | Recommande** 37

**Reiterating | Réaffirmant** 21

**Requests | Demande** 38

**Request, to | Demander** 49

**Reservation | Réserve** 65

**Resolves | Se déclare résolu** 38

**Results-based financing | Financement axé sur les résultats** 77

# S

**Scale up | Transposer à grande échelle/Accroître/ Renforcer** 69

**Shall | Faire en sorte/S'efforcer** 4

**Should/Ought to | Incomber/Devrait** 3

**Soon as possible, as | Aussi tôt que possible/ Dès que possible** 53

**Strengthen | Renforcer** 50

**Stresses | Souligne** 39

**Stressing | Soulignant** 21

**Subject to | Sous réserve de** 58

# T

**Take into consideration, to | Prendre en considération** 50

**Takes note of | Prend note de** 39

**Taking into account | Tenant compte** 22, 58

**Top-down approach | Approche à partir du sommet (approche descendante)** 80

**Towards | Vers** 60

**Treaty | Traité** 66

# U

**Underlines | Souligne** 40

**Underlining | Soulignant** 22

**Urges | Demande instamment/Engage** 40

**Urging | Priant instamment/Engageant vivement** 23

# W

**Warning | Appelant l'attention sur le fait que** 24

**Welcomes | Se félicite** 41

**Welcoming | Accueillant avec intérêt/Se félicitant** 24

**Well in advance | Bien avant** 61

**Whereas | Attendu que** 25

**Where necessary/where relevant / where appropriate | Le cas échéant** 61

**Will | Futur simple** 6

**With a view to | En vue de** 62

**Without delay | Sans tarder** 62

# Index

## FRANÇAIS-ANGLAIS:

# A

**Accélérer | To Accelerate** 42

**Accord | Agreement** 63

**Accueillant avec intérêt/Se félicitant | Welcoming** 24

**Additionnel (financement) | Additional (finance)** 101

**Adéquat et prévisible (financement) | Adequate and predicatable (financing)** 74

**Adopte | Adopts** 26

**Adopter | To adopt** 42

**Affirmant | Affirmant** 8

**Appelant l'attention sur le fait que | Warning** 24

**Application provisoire | Provisional application** 65

**Approche à partir du sommet/descendante | Top-down approach** 80

**Approche partant de la base/ascendante | Bottom-up approach** 80

**Approuve | Agrees upon/Agrees to/Approves/Endorses** 26, 32

**Attendu que | Whereas** 25

**Aussi tôt que possible | As early as possible** 53

**Autant que faire se peut/Dans la mesure du possible | To the extent feasible/possible/practical** 60

**Autorise | Authorizes** 27

**Ayant à l'esprit | Mindful** 17

**Ayant à l'esprit que | Bearing in mind that** 10

# B

**Bien avant | Well in advance** 61

# C

**Cadre à prévoir pour diverses démarches | Framework for various** 83

**Conclu, ayant | Having concluded** 14

**Confirme | Confirms** 29

**Conscient | Noting** 17

**Conscient de | Conscious of** 11

**Consensus | Consensus** 63

**Considérant | Cognizant of/Considering/Recognizing** 10, 21

**Constatant avec une vive préoccupation | Expressing concern/Noting with concern** 14, 18

**Contributions | Contributions** 94

**Convaincu de/que | Convinced** 12

**Convention cadre | Framework convention** 64

# D

**Décide | Decides** 30

**Décision de la COP | COP decision** 63

**Déclare | Declares** 31

**Définit | Defines** 31

**Demande | Calls for/Requests** 28, 38

**Demande instamment/Engage | Urges** 40

**Demander | To request** 38

**Dès que possible | As soon as possible** 53

**Devrait | Ought to** 3

**Doit/doivent | Must** 4

# E

**Écart d'ambition | Ambition gap** 67

**En mesure de le faire | In a position to do so** 55

**En particulier | In particular** 56

**En tenant compte | Bearing in mind/Taking into account** 54, 58

**En vue dev | With a view to** 62

**Encourage | Encourages** 32

**Entre autres | Inter alia** 57

**Entrée en vigueur | Entry into force** 64

**Estime | Determines** 31

**Et | And** 7

**Établir | To establish** 45

**Établit | Establishes** 33

**Examiné, ayant | Having considered/reviewed** 15

**Exhorte | Calls upon** 28

**Exprime son/sa + substantif/Juge + adjectif | Expresses** 34

# F

**Faciliter | To facilitate** 46

**Faire en sorte/S'efforcer | Shall** 4

**Faisant observer | Observing** 19

**Financement axé sur les résultats | Results based financing** 77

**Futur simple | Will** 6

# I

**Incomber | Should** 3

**Insiste | Insists** 35

**Intensifier | To intensify** 47

**Invite | Invites** 35

**Inviter | To invite** 48

# J

**Juridiquement contraignant | Legally Binding** 64

# L

**Le cas échéant | Where necessary/relevant/appropriate** 61

# M

**Mécanisme | Mechanism** 85

**Mesures et engagements | Actions and commitments** 91

**Mutatis mutandis | Mutatis mutandis** 57

# N

**Notamment | Including** 56

**Notant avec satisfaction | Noting with satisfaction** 19

**Note | Notes** 36

# O

**Ou | Or** 7

# P

**Peut | May** 3

**Planification préalable/Préparation | Readiness** 98

**Poursuivre l'élaboration | To further elaborate** 46

**Précise | Clarifies** 29

**Prend note de | Takes note of** 39

**Prendre (dûment) en considération | To give (due) consideration** 47

**Prendre en considération | To take into consideration** 50

**Prendre en considération/Envisager | Consider, to** 43

**Prêt à le faire | Ready to do so** 59
**Priant instamment/Engageant vivement | Urging** 23
**Principe | Principle** 65
**Pris note de, ayant | Having taken note of** 15
**Promouvoir | To promote** 48
**Protocole | Protocol** 65

# R

**Rappelant | Recalling** 20
**Ratification | Ratification** 65
**Réaffirmant | Reaffirming/Reiterating** 20
**Réaffirmant que | Maintaining that** 16
**Recommande | Recommends** 37
**Reconnaissant/Conscient | Acknowledging** 8
**Reconnaît | Recognizes** 37
**Rehausser | To enhance** 45
**Renforcer | To Strengthen** 50
**Renforcer/Élaborer | To develop** 44
**Réserve | Reservation** 66

# S

**S'il y a lieu | As appropriate/if appropriate** 52
**Sans tarder | Without delay** 62
**Se déclare résolu | Resolves** 38
**Se félicitant | Appreciating** 9
**Se félicit | Welcomes** 41
**Selon les besoins | As necessary/if necessary** 52
**Selon qu'il convient | As applicable/if applicable** 52
**Situation nationale | National circumstances** 88
**Soulignant | Stressing/Underlining/Emphasizing** 13, 21, 22
**Souligne | Emphasizes/Stresses/ Underlines** 33, 39, 40
**Sous réserve de | Subject to** 58
**Souscrivant à | Concurring/ Endorsing** 11, 13

# T

**Tenant compte | Taking into account** 58

**Toute mise à jour ultérieure | Any future elaboration** 52

**Traité | Treaty** 66

**Transposer à grande échelle/Accroître/Renforcer | Scale up** 69

# V

**Vers | Towards** 60

Produits de la connaissance

# Boîte à outils

JUIN 2016

**Terminologie des négociations climatiques**

*Mots clés :* Convention-cadre sur les changements climatiques (CCNUCC), Pays les moins avancés (PMA), renforcement des capacités

Chaque mot a son importance ! Le choix des formulations au sein des accords multilatéraux est toujours stratégique et mûrement réfléchi. Dans le contexte des négociations sur le changement climatique, il existe de nombreux acronymes, expressions à la mode et autres termes juridiques qui peuvent s'avérer complexes, rebutants – voire trompeurs.

Le présent manuel est conçu pour aider les négociateurs francophones à mieux comprendre et à mieux utiliser le vocabulaire anglais employé dans le cadre des négociations de la CCNUCC.

iied

International Institute for Environment and Development
80-86 Gray's Inn Road, London WC1X 8NH, UK
**Tel:** +44 (0)20 3463 7399
**Fax:** +44 (0)20 3514 9055
**Email:** info@iied.org
**www.iied.org**

www.facebook.com/theIIED
@iied
www.linkedin.com/company/iied/
Télécharger d'autres documents à l'adresse www.iied.org/pubs

unitar
United Nations Institute for Training and Research